



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR PATENTË SHOFER¹

DRAFT LAW ON DRIVING LICENCING²

NACRT ZAKONA O VOZAČKOJ DOZVOLI³

¹Projektligji Për Patentë Shofer, është miratuar në mbledhjen e 51 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me Vendimin nr. 02/51 me datë: 25.09.2015.

² Draft Law on Driving Licencing, was approved on 51 meeting of the Government of the Republic of Kosovo with the decision no. 02/51, date: 25.09.2015.

³ Nacrt Zakona o Vozačkoj Dozvoli, osvojen je na 51 sednice Vlade Republike Kosova, odluku br. 02/51, od 25.09.2015.

| | | |
|--|---|--|
| <p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">LIGJ PËR PATENTË SHOFER</p> <p style="text-align: center;">I. RREGULLAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky ligj ka për qëllim që të përcaktoj kushtet dhe kriteret për marrjen e patentë shoferit licencimin e auto shkollave, ligjëruesit profesional, shoferë instruktorit, pyetësit, aftësimi i kandidatëve për shofer, dhënia e provimit për patentë shofer, programin e trajnimit për trajnerë nga fusha e patentë shoferit, trajnimet periodike për shoferët profesionalist të cilët ngasin (drejtojnë) automjetet e transportit për mallra dhe udhëtarë, kushtet për të fituar të drejtën për ngasjen e automjetit, kategoritë e automjeteve, kushtet shëndetësore, procedurat për aplikim, për marrje, vazhdim, dhe ndërrim të patentë</p> | <p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;">LAW ON DRIVING LICENCES</p> <p style="text-align: center;">I. GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose of the law</p> <p>The purpose of this law is to define conditions and criterias for obtaining a driving license professional lecturers, driving instructor, examiner, training of driving candidates, completion of the exam for driver, training program for trainers in the field of driving licenses, periodic training for professional drivers that operate (drive) transport vehicles for goods and passengers, the conditions for eligibility for driving the vehicle, vehicle categories, health conditions, application procedures, for obtaining, extending, and changing driver's license and other related issues.</p> | <p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu Člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">ZAKON ZA VOZAČKE DOZVOLE</p> <p style="text-align: center;">I. OPŠTA PRAVILA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ovaj zakon ima za cilj da utvrdi uslove i kriterijume za dobijanje vozačke dozvole, licenciranje auto-škola, profesionalnog predavača, vozača instruktora, ispitivača, osposobljavanje kandidata za vozače, polaganje ispita za vozača, program obuke za trenere iz oblasti vozačke dozvole, periodične obuke za vozače profesionalce koji voze (upravljaju) vozila transporta za robe i putnike, uslovi za sticanje prava za upravljanje vozila, kategorije vozila, zdravstveni uslovi, procedure za aplikaciju, za dobijanje, produženje i zamenu vozačke dozvole kao i druga pitanja vezana sa njome.</p> |
|--|---|--|

| | | |
|---|---|---|
| <p>shoferit si dhe çështjet tjera lidhur me to. Ky ligj është në përputhshmëri me DIREKTIVEN 2006/126/ EC evropiane të parlamentit dhe këshillit, datë 20 dhjetor 2006 Për patentë shofer, DIREKTIVEN 2003/59/EC evropiane të parlamentit dhe këshillit i datës 13 korrik 2003 për kualifikimin fillestar dhe periodik për aftësimin e shoferëve të kategorive të caktuara të automjeteve për transport të udhëtarëve dhe mallrave, DIREKTIVA E KOMISIONIT 2013/47/ EC, datë 2 tetor 2013 për ndryshimin e Direktivës 2006/126/ EC evropiane të parlamentit dhe Për patentë shofer, DIREKTIVA E KOMISIONIT 2012/36/ EU, datë 19 nëntor 2012 për ndryshimin e Direktivës 2006/126/ EC evropiane të parlamentit dhe Për patentë shofer.</p> | <p>This Law is in compliance with DIRECTIVE 2006/126/EC of the european parliament and of the council of 20 December 2006 on Driving licences; DIRECTIVE 2003/59/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 15 July 2003 on the initial qualification and periodic training of drivers of certain road vehicles for the carriage of goods or passengers; COMMISSION DIRECTIVE 2013/47/EU of 2 October 2013 amending Directive 2006/126/EC of the European Parliament and of the Council on driving licences; COMMISSION DIRECTIVE 2012/36/EU of 19 November 2012 amending Directive 2006/126/EC of the European Parliament and of the Council on driving licences.</p> | <p>Ovaj zakon je uskladu sa DIREKTIVOM 2006/126/EZ EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA od 20. prosinca 2006. DIREKTIVA 2003/59/EZ EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA od 15. srpnja 2003. o početnim kvalifikacijama i periodičnom osposobljavanju vozača određenih cestovnih vozila za prijevoz robe ili putnika, DIREKTIVA KOMISIJE 2013/47/EU od 2. listopada 2013. o izmjeni Direktive 2006/126/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o vozačkim dozvolama; DIREKTIVA KOMISIJE 2012/36/EU od 19. studenoga 2012. o izmjeni Direktive 2006/126/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o vozačkim dozvolama.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> | <p style="text-align: center;">Article 2 Scope of the law</p> | <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> |
| <p>Rregullat e këtij ligjit janë të detyrueshëm për institucionet shtetërore, Ministrinë përkatëse për Transport, Ministrinë e Punëve të Brendshme, Ministrinë e Shëndetësisë, Ministria e Drejtësisë, Ministria e Arsimit Shkencës dhe Teknologjisë në bazë të kompetencave për fushën e caktuar, personave juridik dhe fizik që ju dedikohen si dhe të gjithë shoferëve të automjeteve.</p> | <p>The rules of this law are mandatory for state institutions, Ministry in charge of Transport, Ministry of Internal Affairs, Ministry of Health based on the competences of specific area, relevant legal and natural persons and for all drivers of vehicles.</p> | <p>Pravila ovog zakona su obavezujuća za državne institucije, zaduženo Ministarstvo za Transport, Ministarstvo Unutrašnjih Poslova, Ministarstvo Zdravstva na osnovu nadležnosti za određenu oblast, pravnim i fizičkim licima kojima se namenjuje kao i svim vozačima motornih vozila.</p> |

| <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> | <p style="text-align: center;">Article3 Definitions</p> | <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> |
|---|---|--|
| <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. “Shofer”- nënkupton personin që drejton automjetin në rrugë;</p> <p>1.2. “Patentë shoferi” - nënkupton dokumentin publik të cilin e lëshon organi kompetent dhe i cili dëshmon të drejtën për ta drejtuar kategorinë e caktuar të mjeteve;</p> <p>1.3. “Patentë shoferi ndërkombëtar” - nënkupton patentë shoferin ndërkombëtar të cilin e lëshon organi kompetent;</p> <p>1.4. “Patentë shoferi i huaj” - nënkupton patentë shoferin të cilin e ka lëshuar organi kompetent i atij shtetit;</p> <p>1.5. “Auto shkolla”- nënkupton subjektin që bënë aftësimin (trajnimin) e kandidatëve për shofer të automjeteve;</p> <p>1.6. “Kandidat për shofer”- nënkupton personin i cili është regjistruar në autoshkollë për aftësim;</p> <p>1.7. “Licenca e ligjëruesit profesional” - nënkupton dokumentin publik të cilin e lëshon Ministria përkatëse për Transport që</p> | <p>1. Terms used in this law have the following meanings:</p> <p>1.1 “Driver”- means a person who drives a motor vehicle on the road;</p> <p>1.2. “driver's license” - is a public document which is issued by the competent authority and which proves the right to operate certain categories of vehicles;</p> <p>1.3. “International driver's license” - is an international drivers license which is issued by the competent authority;</p> <p>1.4. “A foreign driver's license” - means the driver`s licence which is issued by the competent authority of that country;</p> <p>1.5. “Driving school”- means an entity that teaches the skills (training) to the candidates for driving the vehicle;</p> <p>1.6. “Candidate for driver”- means a person who is enrolled in driving school for training.</p> <p>1.7. “License of professional lecturer” - is a public document issued by the Ministry in charge of Transport that proves the right for</p> | <p>1. Izrazi upotrebljeni u ovom zakonu imaju ova značenja:</p> <p>1.1. “Vozač”- podrazumeva lice koji upravlja motorno vozilo na putevima;</p> <p>1.2. “Vozačka dozvola” – podrazumeva javni dokument koji izdaje nadležni organ i koji dokazuje pravo da upravlja određenu kategoriju vozila;</p> <p>1.3. “Međunarodna vozačka dozvola” – podrazumeva međunarodnu vozačku dozvolu koju izdaje nadležni organ;</p> <p>1.4. “Strana vozačka dozvola” – podrazumeva vozačku dozvolu koju je izdao nadležni organ te države;</p> <p>1.5. “Auto-škola” - podrazumeva subjekta koji vrši osposobljavanje (obuku) kandidata za vozače motornih vozila;</p> <p>1.6. “Kandidat za vozača”- podrazumeva lice koji je upisan u auto školi za osposobljavnaje;</p> <p>1.7. “Licenca profesionalnog predavača” – podrazumeva javni dokument koji izdaje zaduženo</p> |

| | | |
|---|---|---|
| <p>dëshmon të drejtën për të aftësuar kandidatët për shofer nga pjesa teorike;</p> <p>1.8. “Licenca e shofer-instruktorit” - nënkupton dokumentin publik të cilën e lëshon Ministria përkatëse për Transport që dëshmon të drejtën për të aftësuar kandidatin nga pjesa praktike;</p> <p>1.9. “Licenca e pyetësit të ngasjes” - nënkupton dokumentin publik të cilën e lëshon Ministria përkatëse për Transport me anë të cilit dëshmon të drejtën për të testuar kandidatin për shofer nga pjesa praktike;</p> <p>1.10. “Certifikata mjekësore” - nënkupton dokumentin që vërteton se personi është i aftë në pikëpamje psiko fizike për ta ngas automjetin;</p> <p>1.11. “Automjet (mjet motorik)” - nënkupton çdo mjet i cili lëviz nëpër rrugë me fuqin e motorit të vetë dhe nuk është mjet hekurudhorë;</p> <p>1.12. “Bashkësi e mjeteve (Kombinim i mjeteve)” - nënkupton mjetin tërheqës me gjysmë rimorkio ose rimorkio që në komunikacion merr pjesë si një tërësi;</p> <p>1.13. “Ministria”- Ministria përkatëse për</p> | <p>training candidates for drivers for the theoretical part;</p> <p>1.8. “License of driver's-instructor”- is a public document issued by the Ministry in charge of Transport that proves the right for training the candidate for the practical part;</p> <p>1.9. “License of driving examiners” - is a public document issued by the Ministry in charge of Transport which proves the right for testing the candidate for driver on the practical part;</p> <p>1.10. “Medical certificate” - is a document certifying that the person is fit physically and psychologically to drive the vehicle;</p> <p>1.11. “Vehicle (motor vehicle)” - is a self-propelled road vehicle, commonly wheeled, that does not operate on rails;</p> <p>1.12. “Combination (combination of vehicles)” - means the semi-trailer towing vehicle or a trailer that participates in traffic as a whole;</p> <p>1.13. “Ministry” - the Ministry in charge of</p> | <p>Ministarstvo za Transport što dokazuje pravo da osposobljava kandidate za vozače iz teoretskog dela;</p> <p>1.8. “Licenca vozača-instruktora” – podrazumeva javni dokument koji izdaje zaduženo Ministarstvo za Transport što dokazuje pravo da osposobljava kandidata iz praktičnog dela;</p> <p>1.9. “Licenca ispitivača upravljanja” – podrazumeva javni dokument koji izdaje zaduženo Ministarstvo za Transport putem kojeg dokazuje pravo da testira kandidata za vozača iz praktičnog dela;</p> <p>1.10. “Lekarsko uverenje” – podrazumeva dokument koji potvrđuje da je lice sposobno sa psiho-fizičkog aspekta da upravlja vozilo;</p> <p>1.11. “Vozila (motorna vozila)” – podrazumeva svako vozilo koje se kreće na putevima sa svojom motornom snagom i nije železničko sredstvo;</p> <p>1.12. “Skup sredstava (Kombinovanje sredstava)” – podrazumeva vučno vozilo sa poluprikolicom koje u saobraćaju učestvuje kao jedna celina;</p> <p>1.13. “Ministarstvo” - zaduženog</p> |
|---|---|---|

| | | |
|--|--|---|
| <p>Transport.</p> <p>2. Shprehjet të cilat shfrytëzohen në këtë ligj dhe nuk janë të definuar tek përkufizimet, kanë definim në ligjet tjera.</p> <p style="text-align: center;">II. SUBJEKTI PËR AFTËSIMIN E KANDIDATIT PËR SHOFERË</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Auto shkollat</p> <p>1. Aftësimin e kandidatit për shoferë të automjeteve ose bashkësisë së mjeteve (në tekstin e mëtejme automjetet) e kryen auto shkolla pasi ti plotëson kushtet e përcaktuara në nenin 5 të këtij ligji dhe akteve tjera nënligjore që nxjerrën në bazë të këtij ligjit.</p> <p>2. Me përjashtim nga paragrafi 1. i këtij neni trajnimet periodike për shoferët profesionalist të cilët i ngasin automjetet e transportit për mallra dhe udhëtarë e bënë subjekti i autorizuar nga Ministria, siç parashihet në nenin 89. të këtij ligji.</p> <p>3. Aftësimi i kandidatëve për pjesëtarët e institucioneve të sigurisë së Kosovës i kryen auto shkolla e cila themelohet në kuadër të institucionit me të drejtë aftësimi vetëm të pjesëtarëve të tyre.</p> | <p>Transport.</p> <p>2. Terms which are used in this law and that are not defined in the definitions, they have their definition in other laws.</p> <p style="text-align: center;">II. ENTITY FOR TRAINING THE CANDIDATE FOR DRIVER</p> <p style="text-align: center;">Article4 Driving school</p> <p>1. Training of candidates for drivers of vehicles or community of vehicles (hereinafter vehicles) is performed by the driving schools once they meet the conditions set out in Article 5 of this law and other sub-legal acts issued under this law.</p> <p>2. Without prejudice to the paragraph 1 of this article, periodic training for professional drivers who drive transport vehicles for goods and passengers is carried out by entity authorized by the Ministry, as provided in Article 89 of this law.</p> <p>3. Training of candidates for members of the Kosovo security institutions is performed by the driving school which is established within the institution with the rights on training to their members only.</p> | <p>Ministarstva za Transport.</p> <p>2. Izrazi koje se koriste u ovom zakonu i nisu definisane kod definicija, imaju definiranje u drugim zakonima.</p> <p style="text-align: center;">II. SUBJEKT ZA OSPOSOBLJAVANJE KANDIDATA ZA VOZAČE</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Auto škole</p> <p>1. Osposobljavanje kandidata za vozače motornih vozila ili skup sredstava (u daljem tekstu motorna vozila) vrši auto škola nakon što će ispuniti utvrđene uslove u članu 5. ovog zakona i drugim pozakonskim aktima koji se donose na osnovu ovog zakona.</p> <p>2. Izuzev stava 1. ovog člana periodične obuke za profesionalne vozače koji upravljaju transportna sredstva za robe i putnike vrši ovlašćeni subjekt iz zaduženog Ministarstva, kao što se predviđa članom 89. ovog zakona.</p> <p>3. Osposobljavanje kandidata za pripadnike sigurnosti Kosova vrši auto škola koja se osniva u okviru institucije s pravom osposobljavanja samo njihovih pripadnika.</p> |
|--|--|---|

| | | |
|--|--|--|
| <p>4. Ministria është kompetente për licencimin e auto shkollave në Republikën e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Kushtet bazë për licencimin e auto shkollës</p> <p>1. Për ushtrim të veprimtarisë auto shkolla duhet të plotësoj kushtet dhe kriteret në vijim:</p> <p>1.1. personelin:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.1. udhëheqësin profesional;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.2. ligjëruesin profesional;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.3. punëtorin administrativ;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.4. së paku dy shofer instruktor për kategorinë “B”, kurse së paku një shofer instruktor për secilën kategori për të cilën lincenohet siç parashihet në nenin 6 të këtij ligji;</p> <p>1.2. personeli nga nënparagrafi 1.1. të këtij paragrafit duhet të jenë me kontratë pune me orar të plotë;</p> <p>1.3. me përjashtim nga nënparagrafi 1.2. të këtij paragrafit auto shkolla mund të lidhë marrëdhënie pune me ligjëruesin profesional me honorar;</p> | <p>4. The Ministry is responsible for the licensing of driving schools in the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 The basic conditions for the licensing of driving school</p> <p>1. To exercise their activity, driving schools should meet the following terms and conditions:</p> <p>1.1. Staff:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.1. Professional leader;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.2. Professional lecturer;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.3. Administrative worker;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.4. At least two driver instructors for categorz B, one driver for each category for which is lincensed, as provided in article 6 of this law;</p> <p>1.2. Personnel from subparagraph 1.1. Of this paragraph must have full time working contract;</p> <p>1.3. with the exception of subparagraph 1.2. Of this paragraph, driving schools may enter into working agreement with professional lecturers on fixed charge;</p> | <p>4. Ministarstvo je nadležno za licenciranje auto škola u Republici Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Osnovni uslovi za licenciranje auto škole</p> <p>1. Za vršenje delatnosti auto škola treba da ispunjava sledeće uslove i kriterijume:</p> <p>1.1. Osoblje:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.1. Profesionalnog rukovodioca;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.2. Profesionalnog predavača;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.3. Administrativnog radnika;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.4. Najmanje dva instruktora vožnje za B kategoriju, i najmanje jednog instruktora vožnje za svaku ostalu kategoriju za koju se licencira kao što se predviđa u članu 6. Ovog zakona;</p> <p>1.2. Osoblje iz podstava 1.1. Ovog stava treba da budu pod ugovorom o radu sa punim radnim vremenom;</p> <p>1.3. izuzetno iz podstava 1.2. Ovog stava auto škola može da zasniva radni odnos sa profesionalnim predavačem pod honorarom;</p> |
|--|--|--|

| | | |
|--|--|---|
| <p>1.4. të posedoj mjetet mësimore, ndihmëse dhe kompjuter me pajisje shtesë për kyçje në sistemin elektronik;</p> <p>1.5. së paku dy automjete për kategorinë “B”, kurse një automjet për secilën kategori që licencohet siç parashihet në nenin 6 të këtij ligji, në pronësi;</p> <p>1.6. lokalet:</p> <p>1.6.1. zyrën administrative;</p> <p>1.6.2. klasën mësimore;</p> <p>1.6.3. poligonin;</p> <p>1.7. Zyra administrative, klasa mësimore dhe poligoni mund të jenë në pronësi apo me qira.</p> <p>2. Me përjashtim nga nënparagrafi 1.5 i paragrafit 1. të këtij neni aftësimi praktik i kandidatit me aftësi të kufizuar mund të kryhet me automjetin e adaptuar i cili mund të jetë në pronësi të kandidatit, të shoqatës me aftësi të kufizuar apo i huazuar.</p> <p>3. Me përjashtim nga nënparagrafi 1.5 i paragrafit 1. të këtij neni aftësimi praktik i kandidati mund të bëhet në automjetin e</p> | <p>1.4. To possess teaching aids, computer enhancements and additional equipment for connection to the electronic system;</p> <p>1.5. at least two vehicles for category “B”, while one vehicle for each category for which is licensed, as provided in article 6 of this law, should be under his possession;</p> <p>1.6. premises:</p> <p>1.6.1. administrative office;</p> <p>1.6.2. classroom;</p> <p>1.6.3. polygon;</p> <p>1.7. Administrative office, classroom and polygon can be owned or rented.</p> <p>2. with the exception of subparagraph 1.5 of paragraph 1 of this Article, practical training of candidates with disabilities can be performed with the adapted vehicle that can be owned by the candidate, by the association for disabled persons or rented.</p> <p>3. with the exception of subparagraph 1.5 of paragraph 1 of this Article, practical training of the candidate can be done with vehicle of</p> | <p>1.4. Da poseduje pomoćna nastavna sredstva, i kompjutere sa dodatnom opremom za uključivanje u elektronskom sistemu;</p> <p>1.5. najmanje dva vozila za kategoriju “B”, i jedno vozilo za svaku kategoriju koja se licencira kao što se predviđa u članu 6. ovog zakona koje treba da bude u vlasništvo;</p> <p>1.6. lokale:</p> <p>1.6.1. administrativnu kancelariju;</p> <p>1.6.2. učionicu za nastavu;</p> <p>1.6.3. poligon;</p> <p>1.7. Administrativna kancelarija, učionica za nastavu i poligon mogu biti u vlasništvo ili pod zakup.</p> <p>2. izuzev iz podstava 1.5 stava 1. ovog člana praktično osposobljavanje kandidata sa ograničenim sposobnostima može da se vrši sa pristupačnim vozilom koje može da bude u vlasništvo kandidata, udruženja ograničene sposobnosti ili pozajmljeno.</p> <p>3. izuzev iz podstava 1.5 stava 1. ovog člana osposobljavanje kandidata može da se vrši vozilom AM, A1, T, ukoliko je u vlasništvo</p> |
|--|--|---|

| | | |
|--|---|--|
| <p>kategorisë AM, A1, T, nëse është në pronësi të kandidatit.</p> <p>4. Me përjashtim nga nënparagrafi 1.5 i paragrafit 1. të këtij neni aftësimi praktik i kandidati lejohet të bëhet me bashkësinë e mjetit të kategorisë B+E, D1+E nëse rimorkio është në pronësi të kandidatit.</p> <p>5. Automjetet nga paragrafi 3. dhe rimorkion nga paragrafi 4. të këtij neni auto shkolla mund ti marr me qira.</p> <p>6. Ministria me akt nënligjor do ti përcaktoj procedurat shitesë për licencimin dhe përtëritjen e licencës së auto shkollave dhe çështjet tjera lidhur me to.</p> | <p>category AM, A1, T, if it is owned of by the candidate.</p> <p>4.with the exception of subparagraph 1.5 of paragraph 1 of this Article, practical training with the community of vehicles of the candidate is allowed for categories B + E, D1 + E, if the trailer is owned by the applicant.</p> <p>5. The vehicles referred to in paragraph 3 and the trailer in paragraph 4 of this Article can be rented by the driving schools.</p> <p>6. Ministry with sub-legal acts, except basic conditions, will determine additional conditions and criteria for licensing and license renewal of driving schools and other related issues.</p> | <p>kandidata.</p> <p>4. izuzev iz podstava 1.5 stava 1. ovog člana praktično osposobljavanje kandidata se dozvoljava da se vrši skupom sredstava B+E, D1+E kategorije ukoliko prikolica je u vlasništvo kandidata.</p> <p>5. Vozila iz stava 3. i prikolicu iz stava 4. ovog člana auto škola može da uzme pod zakup.</p> <p>6. Ministarstvo podzakonskim aktom pored osnovnih uslova utvrdiče dodatne uslove i za licenciranje i obnovljanje licence auto škola i druga pitanja koja se njima nadovezuju.</p> |
| <p>Neni 6 Licenca e auto shkollës</p> | <p>Article 6 License for driving school</p> | <p>Član 6 Licenca auto škole</p> |
| <p>1. Licenca i lëshohet auto shkollës për kategoritë A, B, C1, C1+E, C, C+E, D, ose D+E, pasi ti ketë plotësuar kushtet dhe kriteret e parapara në nenin 5 të këtij ligji dhe akteve nën ligjore që nxirren në bazë të këtij ligji.</p> <p>2. Licenca lëshohet vetëm për një kategori e cila vlen pesë (5) vite me mundësi të përtëritjes.</p> <p>3. Auto shkolla e cila ka licencën për kategorinë A, ka të drejtë ti aftësoj kandidatët</p> | <p>1. License for driving school is issued for categories A, B, C1, C1 + E, C, C + E, D or D + E, after they have met the requirements and criteria set forth in article 5 of this law and other sub-legal acts issued under this law.</p> <p>2. The license is issued only for one category which is valid for five (5) years with the possibility of renewal.</p> <p>3. Driving school which has the license for category A, has the right to train the candidates</p> | <p>1. Licenca se izdaje auto školi za A, B, C1, C1+E, C, C+E, D, ili D+E, kategorije nakon ispunjenja uslova i kriterijuma predviđeni u članu 5. ovog zakona i podzakonskih akata koji se donose na osnovu ovog zakona.</p> <p>2. Licenca se izdaje samo za jednu kategoriju koja važi pet (5) godina uz mogućnost obnavljanja.</p> <p>3. Auto škola koja ima licencu za A,kategoriju ima pravo da osposobljava</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>për kategorinë AM, A1 dhe A2 nëse automjeti i plotëson kushtet e parapara në nenin 48 dhe 62 të këtij ligji dhe të akteve nënligjore që nxirren në bazë të këtij ligji.</p> <p>4. Auto shkolla e cila ka licencën për kategorinë B, ka të drejtë ti aftësojë kandidatët për kategorinë M, L, B1, T, B+E nga pjesa teorike dhe B1, T, B+E nga pjesa praktike nëse automjeti i plotëson kushtet e parapara në nenin 48. dhe 62. të këtij ligji dhe të akteve nënligjore që nxirren në bazë të këtij ligji.</p> <p>5. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 1000 deri 3000 €, personi përgjegjës në auto shkollë që aftëson kandidatët për shofer pa licencë të vlefshme për kategorinë përkatëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Pezullimi i licencës së auto shkollës</p> <p>1. Auto shkollës i pezullohet licenca nga Ministria për të gjitha kategoritë në rastet vijuese:</p> <p>1.1. me vendim të gjykatës;</p> <p>1.2. klasa mësimore, zyra administrative dhe poligoni nuk i plotësojnë kushtet dhe kriteret e përcaktuara.</p> | <p>for category AM, A1 and A2 if the vehicle meets the conditions set forth in article 48 and 62 of this Law and other sub-legal acts issued under this law.</p> <p>4. Driving school which has the license for category B, has the right to train the candidates for category M, L, B1, T, B+E for the theoretical part and B1, T, B+E for the practical part if the vehicle meets the conditions set in article 48. and 62. of this law and other sub-legal acts issued under this law.</p> <p>5. For an offense, the person responsible in driving school that trains the candidates for drivers without any valid license for the corresponding category, will be punished with the fine from 1,000 to 3,000 €.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Suspension of license for driving school</p> <p>1. The license for driving schools will be suspended by the Ministry for all categories in the following cases:</p> <p>1.1. by court decision;</p> <p>1.2. Classroom, administrative office and polygon does not meet the set criteria.</p> | <p>kandidate za AM, A1 i A2 kategoriju ukoliko vozilo ispunjava uslove predvidene u članu 48. i 62. ovog zakona i drugih podzakonskih akata doneti na osnovu ovog zakona.</p> <p>4. Auto škola koja ima licencu za B kategoriju, ima pravo da osposobljava kandidate za M, L, B1, T, B+E kategoriju iz praktičnog dela ukoliko vozilo ispunjava uslove predvidene u članu 48. i 62. ovog zakona i podzakonskih akata doneti na osnovu ovog zakona.</p> <p>5. Za prekršaj, kažnjava se novčanom kaznom od 1000 do 3000 €, odgovorno lice u auto školi koje osposobljava kandidate za vozače bez važeće licence za odgovarajuću kategoriju.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Obustavljanje licence auto školi</p> <p>1. Auto školi se obustavljava licenca od strane Ministarstva za sve kategorije u sledećim slučajevima:</p> <p>1.1. odlukom suda;</p> <p>1.2. učionica nastave, kancelarija administracije i poligon ne ispunjavaju utvrđene uslove i kategorije.</p> |
|--|--|--|

| | | |
|---|--|---|
| <p>2. Auto shkollës i pezullohet licenca për kategorin përkatëse në rastet vijuese:</p> <p>2.1. bënë aftësimin e kandidatëve në kundërshtim me plan programin për aftësimin e kandidatit për kategorinë përkatëse;</p> <p>2.2. nuk ka së paku dy shofer instruktor për kategorinë “B”, ndersa një shofer instruktor për secilën kategori për të cilën lincenohet siç parashihet në nenin 6 të këtij ligji;</p> <p>2.3. bënë aftësimin e kandidatëve me automjete pa i plotësuar kushtet sipas nenit 48 dhe 62 të këtij ligji dhe akteve nënligjore që nxirren në bazë të këtij ligji;</p> <p>2.4. nuk ka së paku dy automjete për kategorinë “B”, kurse një automjet për secilën kategori për të cilën lincenohet siç parashihet në nenin 6 të këtij ligji.</p> <p>3. Pezullimi i licencës nuk mund të jetë në kohëzgjatje më të shkurtër se 30 ditë.</p> | <p>2. The license for driving schools will be suspended for the relevant category in the following cases:</p> <p>2.1. Candidate training in contradiction with the training curriculum for the candidates, for the relevant category;</p> <p>2.2. There is not at least two driver instructors for category B, one driver for each category for which is licensed, as provided in article 6 of this law;</p> <p>2.3. Training of candidate in the vehicles without fulfilling the conditions under Article 48 and 62 of this law and other sub-legal acts issued under this law;</p> <p>2.4. There is not at least two vehicles for category “B”, while one vehicle for each category for which is licensed, as provided in article 6 of this law.</p> <p>3. Suspension of the license may not be for a period shorter than 30 days.</p> | <p>2. Auto školi se obustavlja licenca za odgovarajuću kategoriju u sledećim slučajevima:</p> <p>2.1. vrši osposobljavanje kandidata protivno planu i programu za osposobljavanje kandidata za odgovarajuće kategorije.</p> <p>2.2. nema najmanje dva instruktora vožnje za B kategoriju, i najmanje jednog instruktora vožnje za svaku ostalu kategoriju za koju se licencira kao što se predviđa u članu 6. ovog zakona;</p> <p>2.3. vrši osposobljavanje kandidata sa vozilima bez ispunjenja uslova prema članu 48. i 62. ovog zakona i podzakonskih akata doneti na osnovu ovog zakona;</p> <p>2.4. nema najmanje dva vozila za kategoriju “B”, i jedno vozilo za svaku kategoriju koja se licencira kao što se predviđa u članu 6. ovog zakona.</p> <p>3. Obustavljanje licence ne može da bude u vremenskom trajanju kraće od 30 dana.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p style="text-align: center;">Revokimi i licencës së auto shkollës</p> | <p style="text-align: center;">Article 8</p> <p style="text-align: center;">Revocation of license for driving school</p> | <p style="text-align: center;">Član 8</p> <p style="text-align: center;">Opoziv licence auto škole</p> |
| <p>1. Licenca revokohet nga Ministria në rastet</p> | <p>1. The license is revoked by the Ministry in the</p> | <p>1. Licenca se opoziva od Ministarstva u</p> |

| | | |
|---|---|--|
| <p>vijuse:</p> <p>1.1. bënë aftësimin e kandidatëve nga pjesa teorike ose praktike gjatë kohës së pezullimit të licencës;</p> <p>1.2. kërkohet nga poseduesi i saj;</p> <p>1.3. vërtetohet se ka paraqitur dokumentacion jo të saktë ose të falsifikuar në lidhje me të dhënat e kërkuar për marrjen ose përtëritjen e licencës;</p> <p>1.4. me vendimi të plotfuqishëm të gjykatës i ndalohet ushtrimi i veprimtarisë për aftësimin e kandidatëve për shofer;</p> <p>2. Ministria me akt nënligjor nxjerr procedurat për pezullimin dhe revokimin e licencës së auto shkollës dhe çështjet tjera lidhur me to.</p> | <p>following cases:</p> <p>1.1. Training of candidate from the theoretical or practical part during the suspension of the license;</p> <p>1.2. Requested by the owner;</p> <p>1.3. Proof of incorrect or falsified submission of documentation about the data required for obtaining or renewing the license;</p> <p>1.4. With the final court decision is prohibited the activity for training of candidates for drivers;</p> <p>2. Ministry with sub-legal acts issues procedures for the suspension and revocation of driving school license and other related issues.</p> | <p>sledeçim slučajevima:</p> <p>1.1. vrši osposobljavanje kandidata iz teoretskog ili praktičnog dela tokom vremena opoziva licence;</p> <p>1.2. traži od njegovog vlasnika;</p> <p>1.3. utvrđuje da je podneo ne tačnu ili falsifikovanu dokumentaciju vezano sa traženim podacima za dobijanje ili obnavljanje licence;</p> <p>1.4. pravosnažnom odlukom suda zabranjuje vršenje delatnosti za osposobljavanje kandidata za vozača;</p> <p>2. Ministarstvo podzakonskim aktom donosi procedure za obustavljanje i opoziv licence auto škole i druga pitanja vezana sa njima.</p> |
| <p>III. PERSONELI I AUTO SHKOLLËS</p> <p>Neni 9 Udhëheqësi profesional</p> <p>1. Udhëheqësi profesional është personi përgjegjës në auto shkollë për mbarëvajtjen e punës së auto shkollës për:</p> <p>1.1. punët administrative;</p> | <p>III. STAFF OF DRIVING SCHOOL</p> <p>Article 9 Professional leader</p> <p>1. The professional leader is the responsible person for managing the driving school for:</p> <p>1.1. Administrative affairs;</p> | <p>III. OSOBLJE AUTO ŠKOLE</p> <p>Član 9 Stručni rukovodilac</p> <p>1. Stručni rukovodilac je odgovorno lice u auto školi za blagostanje rada u auto školi za:</p> <p>1.1. administrativne poslove;</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>1.2. mbajtjen dhe rregullsinë e dokumentacionit në autoshkollë;</p> <p>1.3. lëshimin e vërtetimit për përfundimin e aftësisimit të kandidatit;</p> <p>1.4. respektimin e orarit të punës së auto shkollës;</p> <p>1.4.1. orarin e punës nga nënparagrafi 1.4. të këtij paragrafi e cakton auto shkolla e cila duhet të jetë së paku tetë (8) orë brenda ditës (munden me qenë me ndërprerje kohore) dhe i njëjti orar duhet të jetë i lajmëruar në Ministri;</p> <p>1.5. lajmërimin e ndryshimeve në auto shkollë;</p> <p>1.6. respektimin e çmimeve të caktuara me aktet nënligjore, lidhur me shërbimet që i ofron auto shkolla, kandidatëve për shofer si dhe çështjet tjera lidhur me to;</p> <p>1.7. mbylljen e librit të regjistrimit të kandidatëve të auto shkollës në fund të çdo muaji.</p> <p>2. Udhëheqësi profesional nga paragrafi 1. i këtij neni duhet të plotësoj këto kushte:</p> | <p>1.2. Filing and regularity of documentation in driving school;</p> <p>1.3. Issuing a completion certificate for training of the candidate;</p> <p>1.4. Respecting the working hours of driving school;</p> <p>1.4.1. Working schedule from paragraph 1.4. of this paragraph is determined by the driving school which should be at least eight (8) hours per day (with breaks) and the same working schedule should be reported to the Ministry;</p> <p>1.5. Notification for changes in driving school;</p> <p>1.6. Respect the prices as set out with normative acts related to the services provided by the driving school, driving candidates and other related issues;</p> <p>1.7. Closure of book registration for driving school candidates at the end of each month.</p> <p>2. Professional leader related to paragraph 1 of this Article shall fulfill the following conditions:</p> | <p>1.2. vođenje i ispravnosti dokumentacije auto škole;</p> <p>1.3. izdavanje potvrde za okončanje osposobljavanja kandidata;</p> <p>1.4. ispoštovanje radnog vremena auto škole;</p> <p>1.4.1. radno vreme iz podstava 1.4. ovog stava određuje auto škola koje treba da bude najmanje osam (8) časova u toku dana (mogu biti u vremenskim prekidima) i isto radno vreme treba da bude prijavljeno u Ministarstvo;</p> <p>1.5. prijavljivanje promena u auto školi;</p> <p>1.6. ispoštovanje određenih cena podzakonskim aktima, vezano s uslugama koje pruža auto škola, kandidatima za vozače kao i druga pitanja koja se nadovezuju sa njim;</p> <p>1.7. zaključivanje knjige upisa kandidata u auto školi na kraju svakog meseca.</p> <p>2. Stručni rukovodilac iz stava 1. ovog člana treba da ispunjava ove uslove:</p> |
|--|--|--|

| | | |
|--|---|---|
| <p>2.1. të ketë së paku përgatitje të lartë shkollore (shkollën e lartë me programin e vjetër ose bachelor sipas sistemit të Bolonjës);</p> <p>2.2. të ka patentë shoferin së paku tri vite;</p> <p>2.3. në tri vitet e fundit nuk ka qenë i dënuar për ndonjë vepër penale.</p> <p>3. Udhëheqësi profesional nëse ka licencën për:</p> <p>3.1. ligjëruesin profesional ka të drejtë t'i aftësoj kandidatët nga pjesa teorike;</p> <p>3.2. shofer instruktor ka të drejtë t'i aftësoj kandidatët nga pjesa praktike.</p> <p>4. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 1500 deri 2000 €, personi përgjegjës në auto shkollë, që vepron në kundërshtim me rregullat e nënparagrafit 1.3 të paragrafit 1. të këtij neni.</p> <p>5. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 100 deri 300 €, personi përgjegjës në auto shkollë, që vepron në kundërshtim me rregullat e nënparagrafit 1.1., 1.2., 1.4., 1.5., 1.6., 1.7., të paragrafit 1. të këtij neni.</p> | <p>2.1. Should have at least college education (high school with old program or bachelor under the Bologna system);</p> <p>2.2. Should have driver license at least for three years;</p> <p>2.3. In the last three years has not been convicted for any offense.</p> <p>3. Professional leader, if he/she has a license for:</p> <p>3.1. Professional lecturer, has the right to train candidates for the theoretical part;</p> <p>3.2. Driving instructor, has the right to train candidates for the practical part.</p> <p>4. For an offense, the responsible person in driving school, who acts in contradiction with the rules of subparagraph 1.3 of paragraph 1 of this Article, will be punished by a fine from 1500 to 2000 €.</p> <p>5. For an offense, the responsible person in driving school, who acts in contradiction with the rules of subparagraph 1.1., 1.2., 1.4., 1.5., 1.6., 1.7., of paragraph 1 of this Article, will be punished by a fine from 100 to 300 €.</p> | <p>2.1. da ima najmanje višu školsku spremu (višu školu sa starim programom ili bačeler prema Bolonjskom sistemu);</p> <p>2.2. da ima vozačku dozvolu najmanje tri godine;</p> <p>2.3. u tri zadnje godine nije bio osuđivan za krivično delo.</p> <p>3. Stručni rukovodilac ukoliko ima licencu za:</p> <p>3.1. stručni predavač ima pravo da osposobljava kandidate iz teoretskog dela;</p> <p>3.2. vozač instruktor ima pravo da osposobljava kandidate iz praktičnog dela.</p> <p>4. Za prekršaj, kažnjava se novčanom kaznom od 1500 do 2000 €, odgovorno lice u auto školi, koji postupa protivno pravilima iz podstava 1.3 stava 1. ovog člana.</p> <p>5. Za prekršaj, kažnjava se novčanom kaznom od 100 do 300 €, odgovorno lice u auto školi, koji postupa protivno pravilima podstava 1.1., 1.2., 1.4., 1.5., 1.6., 1.7., stava 1. ovog člana.</p> |
|--|---|---|

| <p align="center">Neni 10 Ligjëruesi profesional në auto shkollë</p> | <p align="center">Article 10 Professional lecturer in driving school</p> | <p align="center">Član 10 Stručni predavač u auto školi</p> |
|--|--|---|
| <p>1. Për ligjërues profesional mund të licencohet personi nëse plotëson kushtet në vijim:</p> <p>1.1. ka patentë shoferin e kategorisë B së paku tri vite;</p> <p>1.2. ka së paku përgatitjen e lartë shkollore;</p> <p>1.3. ka ndjekur trajnimin bazë për ligjëruesin profesional në autoshkollë;</p> <p>1.4. ka dhënë provimin për licencimin e ligjëruesit profesional;</p> <p>1.5. në tri vitet e fundit nuk ka qenë i dënuar për vepër penale.</p> <p>2. Licenca për ligjërues profesional lëshohet me vlefshmëri për pesë (5) vite me mundësi të përtëritjes.</p> <p>3. Licenca lëshohet nga Ministria.</p> <p>4. Ministria organizon trajnimin bazë për ligjëruesin profesional në autoshkollë.</p> <p>5. Ministria me akt nënligjor përcakton procedurat dhe mënyrën e organizimit të provimit profesional për licencimin dhe</p> | <p>1. For professional lecturer, the person that meets the following conditions can be licensed:</p> <p>1.1. Possesses a valid driver's license for category B for at least three years;</p> <p>1.2. Has at least college education;</p> <p>1.3. Has attended the basic training for professional lecturer in driving school;</p> <p>1.4. Have passed the exam for the licensing of professional lecturer;</p> <p>1.5. In the last three years has not been convicted for a criminal offense.</p> <p>2. License for professional lecturer is issued with validity for five (5) years with the possibility of renewal.</p> <p>3. The license is issued by the Ministry.</p> <p>4. The Ministry organizes the basic training for professional lecturer in driving school.</p> <p>5. The Ministry shall determine additional terms and conditions as well as the organization of the professional exam for licensing and renewal of</p> | <p>1. Za stručnog predavača može da se licencira lice ukoliko ispunajva sledeće uslove:</p> <p>1.1. ima vozačku dozvolu za B kategoriju najmanje tri godine;</p> <p>1.2. ima najmanje višu školu;</p> <p>1.3. pohađao je osnovnu obuku za stručnog predavača u auto školi;</p> <p>1.4. položio je ispit za licenciranje stručnog predavača;</p> <p>1.5. u zadnje tri godine nije bio osuđivan za krivično delo.</p> <p>2. Licenca za profesionalnog predavača se izdaje za važnost pet (5) godina uz mogućnost obnavljanja.</p> <p>3. Licenca se izdaje iz Ministarstva.</p> <p>4. Ministarstvo organizuje osnovnu obuku za stručnog predavače u auto školi.</p> <p>5. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje dodatne uslove i kriterijume kao i način organizovanja stručnog ispita za</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>përtëritje të licencës të ligjëruesit profesional në auto shkollë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Të drejtat dhe obligimet e ligjëruesit profesional</p> <p>1. Ligjëruesi ka të drejtë të mbajë pjesën teorike të aftësimit nëse ka licencën e vlefshme.</p> <p>2. Ligjëruesi profesional është i obliguar për:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. përgatitjen profesionale të kandidatëve për shofer nga pjesa teorike, duke ju përmbajtur plan programit për aftësim;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. rregullësin e ditarit për mbajtjen e orëve mësimore nga pjesa teorike;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. mbajtjen e evidencës të kandidatëve gjatë orës mësimore sipas rregullave të parapara dhe mbarëvajtjes së procesit për aftësim nga pjesa teorike.</p> <p>3. Për kundërvajtje dënohet me gjobë prej 300 deri në 500 €, personi përgjegjës i auto shkollës i cili vepron në kundërshtim me paragrafin 1. të këtij neni.</p> <p>4. Ligjëruesi profesional dënohet me gjobë prej 100 deri në 300 €, nëse bënë aftësimin e kandidatëve nga pjesa teorike me kundërshtim</p> | <p>the license for profesional lecturer in driving school with sub-legal act.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 The rights and obligations of professional lecturer</p> <p>1. The lecturer has the right to hold the theoretical part of the training if he possesses a valid license.</p> <p>2. Professional lecturer is obliged for:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Professional preparation of candidates for drivers related to the theoretical part, according to the training curriculum;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Regular diary update for carrying out of classes on the theoretical part;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. Keeping track of candidates during the classes, according to rules set and performance of the training process for the theoretical part.</p> <p>3. For an offense, the person in charge of the driving school who acts in contradiction with paragraph 1 of this Article, will be punished by a fine from 300 to 500 €.</p> <p>4. The professional lecturer will be fined from 100 to 300 €, if he trains the candidates from the theoretical part in contradiction to the provisions</p> | <p>licenciranjë i obnavljanjê licence stručnog predavača u auto školi.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Prava i obaveze stručnog predavača</p> <p>1. Predavač ima pravo da održava teoretski deo osposobljavanja ukoliko ima važeću licencu.</p> <p>2. Stručni predavač je obavezan za:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. stručnu spremu kandidata za vozače iz teoretskog dela, pridržavajući se planu i programu za osposobljavanje;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. urednost dnevnika za održavanje nastavnih časova iz teoretskog dela;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. vođenje evidencije kandidata tokom nastavnog časa prema predviđenim pravilima i blagostanju procesa za osposobljavanje iz teoretskog dela.</p> <p>3. Za prekršaj se kažnjava novčanom kaznom od 300 do 500 €, odgovorno lice auto škole koje postupa protivno stavu 1. ovog člana.</p> <p>4. Stručni predavač kažnjava se novčanom kaznom od 100 do 300 €, ukoliko vrši osposobljavanje kandidata iz teoretskog dela</p> |
|--|--|--|

| | | |
|--|---|---|
| <p>me rregullat e këtij neni.</p> <p>5. Ministria me akt nënligjor përcakton rregullat që duhet t’ju përmbahet udhëheqësi profesional, ligjëruesi profesional gjatë procesit të aftësimit si dhe çështjet tjera lidhur me to.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12</p> <p>Pezullimi i licencës të ligjëruesit profesional</p> <p>1. Licenca i pezullohet ligjëruesit profesional nga Ministria në raste vijuese:</p> <p>1.1. me vendim të gjykatës;</p> <p>1.2. bënë shkeljen e rregullave sipas nenit 11, 43, 44 të këtij ligji dhe akteve nënligjore që nxjerrin në bazë të këtij ligji;</p> <p>1.3. shkelë rregullat të cilat duhet t’ju përmbajë ligjëruesi profesional sipas paragrafit 5. të nenit 11 të këtij ligji.</p> <p>2. Pezullimi nuk mund të jetë në kohëzgjatje më të shkurt se 30 ditë.</p> | <p>of this Article.</p> <p>5. The Ministry shall determine the rules that professional leader, professional lecturer must comply during the training process and other related issues with sub-legal act</p> <p style="text-align: center;">Article 12</p> <p>Suspension of license of professional lecturer</p> <p>1. The license of professional lecturer will be suspended in the following cases:</p> <p>1.1. by court decision;</p> <p>1.2. violation of the rules under Article 11, 43, 44 of this law and other sub-legal acts issued on the basis of this law;</p> <p>1.3. Violates the rules that professional lecturer was obliged to fulfill according to paragraph 5 of Article 11 of this Law.</p> <p>2. Suspension cannot be for a shorter period of 30 days.</p> | <p>protivno pravilima ovog člana.</p> <p>5. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje pravila kojima treba da se pridržava stručni rukovodilac, stručni predavač tokom procesa osposobljavanja kao i druga pitanja vezana sa njime.</p> <p style="text-align: center;">Član 12</p> <p>Obustavljanje licence stručnom predavaču</p> <p>1. Licenca se obustavlja stručnom predavaču u sledećim slučajevima:</p> <p>1.1. odlukom suda;</p> <p>1.2. vrši povredu pravila prema članu 11, 43, 44 ovog zakona i podzakonskih akata doneti na osnovu ovog zakona.</p> <p>1.3. krši pravila kojima treba da se pridržava stručni predavač prema stavu 5. člana 11. ovog zakona.</p> <p>2. Obustava ne može da bude u vremenskom trajanju kraća od 30 dana.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 13</p> <p>Revokimi i licencës të ligjëruesit profesional</p> <p>1. Licenca e ligjëruesit profesional revokohet nga Ministria në rastet vijuse:</p> <p>1.1. vërtetohet se ka paraqitur</p> | <p style="text-align: center;">Article 13</p> <p>Revocation of license of professional lecturer</p> <p>1. The license of professional lecturer is revoked by the Ministry, in the the following cases:</p> <p>1.1. If proved that he submitted incorrect</p> | <p style="text-align: center;">Član 13</p> <p>Opoziv licence stručnom predavaču</p> <p>1. Licenca stručnog predavača se opoziva od Ministarstva u sledećim slučajevima:</p> <p>1.1. utvrđuje da je podneo netačnu</p> |

| | | |
|--|---|---|
| <p>dokumentacion jo të saktë në lidhje me të dhënat e kërkuar për marrjen ose për përtëritje të licencës;</p> <p>1.2. me vendim të gjykatës dënohet për vepër penale.</p> <p>1.3 keqpërdor pozitën e punës për përfitime materiale.</p> <p>2. Ministria përcakton procedurat për pezullimin dhe revokimin e licencës të ligjëruesit profesional dhe çështjet tjera lidhur me to.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Kushtet për licencimin e shofer instruktorit</p> <p>1. Për shofer instruktorë mund të licencohet personi nëse i plotëson kushtet në vijim:</p> <p>1.1. duhet të jetë së paku 23 vjeç;</p> <p>1.2. ka përgatitjen e mesme shkollore;</p> <p>1.3. ka patentë shoferin e kategorisë B së paku tri (3) vite;</p> <p>1.4. ka dëshmi (certifikatë ose diplomë) se ka përfunduar trajnimin për shofer instruktor;</p> | <p>documentation related the data required to obtain or for renewal of license;</p> <p>1.2. By a court decision is sentenced for a criminal offense.</p> <p>1.3. Misuse of working position for material gain.</p> <p>2. Ministry sets out procedures for the suspension and revocation of the license of professional lecturers and other related issues.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Conditions for the license of driving instructor</p> <p>1. The driving instructor can be licensed, if the person meets the following conditions:</p> <p>1.1. must be at least 23 years old;</p> <p>1.2. Has completed secondary school;</p> <p>1.3. has valid driver's license of category B for at least three (3) years;</p> <p>1.4. has proof (certificate or diploma) that he completed the training for driving instructor;</p> | <p>dokumentaciju vezano sa traženim podacima za dobijanje ili obnavljanje licence.</p> <p>1.2. odlukom suda se kažnjava za krivično delo.</p> <p>1.3 zloupotrebljava položaj u radu za materijalne koristi.</p> <p>2. Ministarstvo utvrđuje procedure za obustavu i opoziv licence stručnom predavaču i druga pitanja vezana sa njime.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Uslovi za licenciranje vozača instruktora</p> <p>1. Za vozača instruktora može da se licencira lice ukoliko ispunjava sledeće uslove:</p> <p>1.1. mora imati najmanje 23 godine;</p> <p>1.2. ima srednju školsku spremu;</p> <p>1.3. ima vozačku dozvolu B kategorije najmanje tri (3) godina;</p> <p>1.4. ima dokaze (uverenje ili diplomu) da je okončao obuku za vozača instruktora;</p> |
|--|---|---|

| | | |
|--|---|--|
| <p>1.5. ka dhënë provimin profesional për licencim të shofer instrukturit;</p> <p>1.6. në tri vitet e fundit nuk ka qenë i dënuar për vepër penale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Provimi profesional për licencimin e shofer instrukturit</p> <p>1. Provimi profesional për licencimin e shofer instrukturit organizohet nga ministria.</p> <p>2. Provimi profesional nga paragrafi 1. i këtij nenit organizohet nga pjesa teorike dhe praktike.</p> | <p>1.5. Have passed the professional exam for license of the driving instructor;</p> <p>1.6. In the last three years he has not been convicted for criminal offense.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Professional exam for the license of driving instructor</p> <p>1. The professional exam for the license of driving instructor is held by the Ministry.</p> <p>2. Professional exam is organized for theoretical and practical part from paragraph 1 of this article.</p> | <p>1.5. položio stručni ispit za licenciranje vozača instruktora;</p> <p>1.6. u tri zadnje godine nije bio osuđivan za krivično delo.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Stručni ispit za licenciranje vozača instruktora</p> <p>1. Stručni ispit za licenciranje vozača instruktora organizuje se od Ministarstva.</p> <p>2. Stručni ispit iz stava 1. ovog člana se organizuje iz teoretskog i praktičnog dela.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 16 Pjesa teorike e provimit profesional për shofer instruktor</p> <p>1. Zyrtarët e emëruar të Ministrisë të cilët e mbajnë provimin profesional për shofer instruktor nga pjesa teorike duhet t'i plotësojnë kushtet në vijim:</p> <p>1.1. kanë patentë shoferin e kategorisë B së paku pesë (5) vite;</p> <p>1.2. kanë së paku përgatitjen superiore shkollore;</p> <p>1.3. kanë së paku pesë (5) vjet përvojë</p> | <p style="text-align: center;">Article 16 Theoretical part of the professional exam for driving instructor</p> <p>1. Ministry officials appointed to perform the pprofessional exam for driving instructor from the theoretical part should meet the following conditions:</p> <p>1.1. Should possess a valid category B driver's license for at least five (5) years;</p> <p>1.2. Have at least completed superior education;</p> <p>1.3. Have at least five (5) years of work</p> | <p style="text-align: center;">Član 16 Teoretski deo stručnog ispita za vozača instruktora</p> <p>1. Imenovani zvaničnici Ministarstva koji održavaju stručni ispit za vozača instruktora iz teoretskog dela treba da ispunjavaju sledeće uslove:</p> <p>1.1. imaju vozačku dozvolu B kategorije najmje pet (5) godina;</p> <p>1.2. imaju najmanje visoku školsku spremu;</p> <p>1.3. imaju najmanje pet (5) godina radnog</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>pune;</p> <p>1.4. kanë mbajtur ose kanë ndjekur trajnime për rregullat dhe aktet normative që kanë të bëjnë për mbajtjen e provimit profesional për shofer instruktor;</p> <p>1.5. në tre (3) vitet e fundit nuk kanë qenë të dënuar për vepër penale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Pjesa praktike e provimit profesional për shofer instruktor</p> <p>1. Zyrtarët e emëruar të Ministrisë të cilët e mbajnë provimin profesional për shofer instruktor nga pjesa praktike duhet ti plotësojnë kushtet si në vijim:</p> <p>1.1. kanë patentë shoferin e kategorisë B së paku pesë (5) vite;</p> <p>1.2. kanë së paku përgatitjen e lartë shkollore dhe pesë (5) vite përvojë pune në profesion;</p> <p>1.3. certifikatën e trajnerit në fushën e patentë shoferit;</p> <p>1.4. në tre (3) vitet e fundit nuk kanë qenë të dënuar për vepër penale.</p> <p>2. Ministria me akt nënligjor përcakton</p> | <p>experience;</p> <p>1.4. Have held or have attended trainings on the rules and normative acts related to the professional exam for the driving instructor;</p> <p>1.5. in the last three (3) years have not been convicted for a criminal offense.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Practical part of the professional exam for driving instructor</p> <p>1. Ministry officials appointed to perform the professional exam for driving instructor from the practical part should meet the following conditions:</p> <p>1.1. Should possess a valid category B driver's license for at least five (5) years;</p> <p>1.2. Have at least completed height education and five (5) years of work experience in profession;</p> <p>1.3. Trainers certificate in the field of drivers's license;</p> <p>1.4. in the last three (3) years have not been convicted for a criminal offense.</p> <p>2. The Ministry shall determine the organization</p> | <p>iskustva;</p> <p>1.4. su održali ili pohađali obuke za pravila i normativne akte koji se odnose za održavanje profesionalnog ispita za vozače instruktore;</p> <p>1.5. u tri (3) zadnje godine nisu bili osuđeni za krivično delo.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Praktični deo stručnog ispita za vozače instruktore</p> <p>1. Imenovani zvaničnici Ministarstva koji održavaju stručni ispit za vozača instruktora iz praktičnog dela treba da ispunjavaju sledeće uslove:</p> <p>1.1. imaju vozačku dozvolu B kategorije najmje pet (5) godina;</p> <p>1.2. ima najmanje višu školsku spremu i pet (5) godina radnog iskustva u profesiji;</p> <p>1.3. poseduje uverenje trenera iz oblasti vozakčkih dozvola;</p> <p>1.4. u tri (3) zadnje godine nisu bili osuđeni za krivično delo.</p> <p>2. Ministarstvo podzakonskim aktom</p> |
|--|--|--|

| | | |
|---|---|--|
| <p>mënyrën e organizimit të provimit profesional për licencimin dhe përtëritje të licencës të shofer instruktorit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Licenca e shofer instruktorit</p> <p>1. Shofer instruktori i cili jep provimin profesional për licencim i lëshohet licenca e cila vlen pesë (5) vite me mundësi të përtëritjes së licencës.</p> <p>2. Licenca lëshohet nga Ministria.</p> <p>3. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 400 deri 1200 €, personi përgjegjës në auto shkollë që urdhëron ose lejon që të bëhet aftësimi i kandidatëve për shofer pa licencë të vlefshme të instruktorit.</p> <p>4. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 300 deri 900 €, shofer instruktori që bënë aftësimin e kandidatëve për shofer pa licencë të vlefshme.</p> | <p>of the professional exam for licensing and renewal of driving instructor license with sub-legal act.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 License of driving instructor</p> <p>1. Driving instructor who passes the professional licensing exam will be issued a license which is valid for five (5) years with the possibility of renewal of the license.</p> <p>2. The license is issued by the Ministry.</p> <p>3. For an offense, the responsible person in driving school that orders or allows the instructor without valid license to train the candidate for driver, will be punished by a fine from 400 to 1200 €.</p> <p>4. For an offense, driving instructor that trains the candidate for driver without a valid license will be punished by a fine from 300 to 900 €.</p> | <p>utvrđuje naćin organizovanja profesionalnog ispita za licenciranje i obnovljanje licence vozaća instruktora.</p> <p style="text-align: center;">Ćlan 18 Licenca vozaća instruktora</p> <p>1. Vozać instruktor koji polaže profesionalni ispit za licenciranje izdaje se licenca koja važi pet (5) godina uz mogućnost obnavljanja licence.</p> <p>2. Licenca se izdaje od Ministarstva.</p> <p>3. Za prekršaj, kažnjava se novćanom kaznom u iznosu od 400 do 1200 €, odgovorno lice u auto školi koji naređuje ili dozvoljava da se vrši osposobljavanje kandidata za vozaće bez važeće licence instruktora.</p> <p>4. Za prekršaj, kažnjava se novćanom kaznom u iznosu od 300 do 900 €, vozać instruktor koji vrši osposobljavanje za vozaće bez važeće licence.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 19 Shofer instruktori i kategorisë “A”</p> <p>1. Shoferi i cili ka licencën për instruktor mund të licencohet për kategorinë A nëse i plotëson kushtet në vijim:</p> | <p style="text-align: center;">Article 19 Driving instructor for category “A”</p> <p>1. The driver who has the license for instructor can be licensed for instructor of category A, if he meets the following conditions:</p> | <p style="text-align: center;">Neni 19 Vozać instruktor “A” kategorije</p> <p>1. Vozać koji ima licencu za instruktora može da se licencira za A kategoriju ukoliko ispunjava sledeće uslove:</p> |

| | | |
|--|--|---|
| <p>1.1. ka patentë shoferin e kategoris “A” së paku tri (3) vite;</p> <p>1.2. ka dhënë provimin profesional për licencim për shofer instruktor të kategorisë “A”.</p> <p>2. Ministria e lëshon licencën për shofer të kategorisë “A” me vlefshmëri për pesë (5) vite me mundësi të përtëritje të licencës.</p> <p>3. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 400 deri 1200 €, personi përgjegjës në auto shkollë që urdhëron ose lejon që të bëhet aftësimi i kandidatëve për shofer të kategorisë “A” pa licencë të vlefshme.</p> <p>4. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 300 deri 900 €, shofer instruktori që bënë aftësimin e kandidatëve për shofer të kategorisë “A” pa licencë të vlefshme.</p> | <p>1.1. have valid driver's license of category "A" for at least three (3) years;</p> <p>1.2. Have passed the professional licensing exam for driving instructor of category “A”.</p> <p>2. The Ministry issues the license for driver of category "A" valid for five (5) years with the possibility of renewal of the license.</p> <p>3. For an offense, the responsible person in driving school who orders or allows to train the candidate for driver of category "A" without a valid license, will be punished by a fine from 400 to 1200 €.</p> <p>4. For an offense, driving instructor who trains the candidate for driver of category "A" without valid license will be punished by a fine of 300 to 900 €.</p> | <p>1.1. da ima vozačku dozvolu “A” kategorije najmanje tri (3) godine;</p> <p>1.2. da je položio stručni ispit za licenciranje vozača instruktora “A” kategorije.</p> <p>2. Ministarstvo izdaje licencu za vozača “A” kategorije važnosti za pet (5) godina uz mogućnost obnavljanja licence.</p> <p>3. Za prekršaj, kažnjava se novčanom kaznom u iznosu od 400 do 1200 €, odgovorno lice u auto školi koji naređuje ili dozvoljava da se vrši osposobljavanje kandidata za vozača “A” kategorije bez važeće licence.</p> <p>4. Za prekršaj, kažnjava se novčanom kaznom u iznosu od 300 do 900 €, vozač instruktor koji vrši osposobljavanje kandidata za vozača “A” kategorije bez važeće licence.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 20 Shofer instruktori i kategorive shtesë</p> <p>1. Shofer instruktori i cili ka licencën ka të drejtë t’i aftësoj kandidatët për shofer të kategorisë C ose D nëse ka patentë shoferin e kategorisë përkatëse së paku pesë (5) vite.</p> | <p style="text-align: center;">Article 20 Driving instructor for additional categories</p> <p>1. Driving instructor that possesses the license has the right to train candidates for driver of category C or D, if he possesses the driver's license of the relevant category for at least five (5) years.</p> | <p style="text-align: center;">Član 20 Vozač instruktor dodatne kategorije</p> <p>1. Vozač instruktor koji ima licencu ima pravo da osposobljava kandidate za vozače C ili D kategorije ukoliko ima vozačku dozvolu odgovarajuće kategorije najmanje pet (5) godina.</p> |

| | | |
|--|---|--|
| <p>2. Shofer instruktori i cili ka licencën ka të drejtë t'i aftësoj kandidatët për shofer të nënkategorive, C1 ose D1 nëse ka patentë shoferin e nënkategorisë përkatëse së paku pesë (5) vite.</p> <p>3. Shoferi instruktori i cili ka licencën ka të drejtë ti aftësoi kandidatët për shofer për bashkësinë e mjeteve nëse ka licencën për mjetin tërheqës për kategorinë përkatëse së paku një (1) vite.</p> <p>4. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 400 deri 1200 €, personi përgjegjës në auto shkollë që vepron në kundërshtim me rregullat e këtij neni.</p> <p>5. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 300 deri 900 €, shofer instruktori që vepron në kundërshtim me rregullat e këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Trajnim për shofer instruktur</p> <p>Të drejtën për trajnim të shoferëve të cilët dëshirojnë të bëhen instruktorë e kanë subjektet e autorizuar nga Ministria përkatëse për Transport siç parashihet në nenin 120 të këtij ligji.</p> | <p>2. Driving instructor that possesses the license has the right to train candidates for the subcategories, C1 or D1 if he possesses the driver's license of the relevant sub-category for at least five (5) years.</p> <p>3. Driving instructor that possesses the license has the right to train candidates for driver for combined vehicles, if he possesses the license for towing vehicles of the relevant category for at least one (1) year.</p> <p>4. For an offense, responsible person of the driving school that acts in contradiction with the rules of this Article, will be punished by a fine from 400 to 1200 €.</p> <p>5. For an offense, driving instructor that acts in contradiction with the rules of this Article will be punished by a fine of 300 to 900 €.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Training for driving instructor</p> <p>The right for training of drivers that want to become instructors have entities authorized by the Ministry in charge of Transport as provided in article 120 of this law.</p> | <p>2. Vozač instruktor koji ima licencu ima pravo da osposobljava kandidate za vozača C1 ili D1 podkategorija, ukoliko ima vozačku dozvolu odgovarajuće podkategorije najmanje pet (5) godina.</p> <p>3. Vozač instruktor koji ima licencu ima pravo da osposobljava kandidate za vozače za skup sredstva ukoliko ima licencu za vučno sredstvo za odgovarajuću kategoriju najmanje jednu (1) godinu.</p> <p>4. Za prekršaj, kažnjava se novčanom kaznom u iznosu od 400 do 1200 €, odgovorno lice u auto školi koji postupa protivno pravilima ovog člana.</p> <p>5. Za prekršaj, kažnjava se novčanom kaznom u iznosu od 300 do 900 €, vozač instruktor koji postupa protivno pravilima ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Obuka za vozača instruktora</p> <p>Pravo za obuku vozača koji žele da postanu instruktori imaju ovlašćeni subjekti iz zaduženog Ministarstva za Transport kao što se predviđa u članu 120. ovog zakona.</p> |
|--|---|--|

| <p align="center">Neni 22 Pezullimi i licencës së shofer instruktorit</p> | <p align="center">Article 22 Suspension of driving instructor license</p> | <p align="center">Član 22 Obustavljanje licence vozača instruktora</p> |
|--|--|--|
| <p>1. Shofer instruktorit i pezullohet licenca në rastet vijuese:</p> <p>1.1. me vendim të gjykatës;</p> <p>1.2. bënë aftësimin e kandidatëve në kundërshtim me plan programin për aftësimin e kandidatëve për shofer;</p> <p>1.3. zhvillon orën praktike me kandidatin i cili nuk ka certifikatën shëndetësore të vlefshëm;</p> <p>1.4. zhvillon orën praktike me mjetin i cili nuk i plotëson kushtet e parapara sipas nenit 48 dhe 62 të këtij nenit dhe aktet nënligjore që nxirren në bazë të këtij ligji;</p> <p>1.5. gjatë kohës derisa e ka të ndaluar ngasjen e automjetit nga organi kompetentë.</p> <p>2. Pezullim nuk mund të jetë në kohëzgjatje më të shkurt se 30 ditë.</p> | <p>1. Driving instructor license will be suspended in the following cases:</p> <p>1.1. by court decision;</p> <p>1.2. Training of candidates in contradiction with the training curriculum for driver candidates;</p> <p>1.3. performs practical exercise with the candidate that does not have a valid health certificate;</p> <p>1.4. Performs practical exercise with the vehicle that does not meet the conditions set out in Article 48 and 62 of this article and sub-legal acts issued under this law;</p> <p>1.5. during the prohibition period for driving the vehicle by the competent authority</p> <p>2. Suspension may not be shorter than a period of 30 days.</p> | <p>1. Vozaču instruktoru obustavlja se licenca u sledećim slučajevima:</p> <p>1.1. odlukom suda;</p> <p>1.2. vrši osposobljavanje kandidata protivno planu i programu za osposobljavanje kandidata za vozače;</p> <p>1.3. izvodi praktični čas sa kandidatom koji nema važeće zdravstveno uverenje;</p> <p>1.4. izvodi praktični čas sa sredstvom koje ne ispunjava uslove predviđene prema članu 48. i 62. ovog člana i podzakonskih akata koji se donose na osnovu ovog zakona.</p> <p>1.5. tokom vremena dok je zabranjeno upravljanje motornim vozilom od nadležnog organa.</p> <p>2. Obustavljanje ne može da bude u vremenskom trajanju više od 30 dana.</p> |

| <p align="center">Neni 23 Revokimi i licencës për shofer instruktor</p> | <p align="center">Article 23 Revocation of license for driving instructor</p> | <p align="center">Član 23 Opoziv licence za vozače instruktore</p> |
|--|--|---|
| <p>1. Shofer instruktorit i revokohet licenca në raste vijuese:</p> <p>1.1. vërtetohet se ka paraqitur dokumentacion jo të saktë ose të falsifikuar në lidhje me të dhënat e kërkuar për marrjen ose ripërtëritjen e licencës;</p> <p>1.2. gjatë kohës së pezullimit të licencës bënë aftësimin e kandidatëve për shoferë;</p> <p>1.3. për shkak gjendjes shëndetësore nuk është i aftë të zhvilloj këtë veprimtari;</p> <p>1.4. aftëson kandidatët pa qenë i punësuar në auto shkollë;</p> <p>1.5. nëse dënohet me vendim të plotë fuqishëm nga gjykata për vepër penale.</p> <p>2. Shofer instruktorit të cilit i revokohet licenca sipas nënparagrafit 1.5 të këtij paragrafi vendoset në bazë të vendimit të plotfuqishëm nga gjykata për licencim të ri, ndërsa sipas nënparagrafit 1.2 dhe 1.4 e humb të drejtën për të ushtruar funksionin e shofer instruktorit.</p> | <p>1. License of driving instructor is revoked in the following cases:</p> <p>1.1. When is proven that submitted documentation is incorrect or falsified related to the data required for obtainin or renewing the license</p> <p>1.2. During the license suspension trains the candidates for drivers;</p> <p>1.3. Due to health condition is not able to perform this activity;</p> <p>1.4. Trains the candidates without being employed in a driving school;</p> <p>1.5. If convicted by a court ruling for a criminal offense.</p> <p>2. Driving instructor to whom the license is revoked under subparagraph 1.5 of this paragraph is decided under final decision of the court for a new license, while under subparagraph 1.2 and 1.4 is no longer entitled to exercise the function of driving instructor.</p> | <p>1. Vozaču instruktoru se opoziva licenca u sledećim slučajevima:</p> <p>1.1. utvrđuje da je podneo netačnu i falsifikovanu dokumentaciju vezano sa traženim podacima za dobijanje obnavljanje licence.</p> <p>1.2. u toku vremena opoziva licence vrši osposobljavanje kandidata za vozače;</p> <p>1.3. zbog zdravstvenog stanja nije sposoban da razvija ovu delatnost;</p> <p>1.4. osposobljava kandidate koji nisu zaposleni u auto školi;</p> <p>1.5. ukoliko se kažnjava pravosnažnom odlukom suda za krivično delo.</p> <p>2. Vozaču instruktoru kome se opoziva licenca prema osnovu pravosnažne odluke suda za novo licenciranje, dok prema osnovu 1.2 i 1.4 gubi pravo za obavljanje funkcije vozača instruktora.</p> |

| | | |
|---|--|--|
| <p style="text-align: center;">Neni 24 Licenca e ligjëruesit nga lënda ‘Ndihma e parë’</p> <p>1. Licenca për ligjëruesin nga lënda mësimore “Ndihma e parë“ që ka të bëjë me dhënien e ndihmës së parë personave të lënduar në aksident komunikacioni e bën subjekti të cilin e autorizon Ministria përkatëse për Transport në bashkëpunim me Ministrin e Shëndetësisë.</p> <p>2. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 300 - 500 €, personi përgjegjës nëse bënë aftësimin nga “Ndihma e parë” pa licencë të vlefshme.</p> | <p style="text-align: center;">Article 24 License for lecturer on the subject of 'first aid'</p> <p>1. License for lecturer on educational course for "First Aid" relevant for giving first aid to the injured persons on a traffic accident is performed by the entity authorized by the Ministry in charge of Transport in cooperation with the Ministry of Health.</p> <p>2. for an offense, if the responsible person performs the training on "first aid" without valid license, will be punished by a fine from 300 - 500 €.</p> | <p style="text-align: center;">Član 24 Licenca predavača iz predmeta “Prva pomoći”</p> <p>1. Licenca za predavača za nastavni predmet “Prve pomoći” koja se odnosi na pružanje prve pomoći povređenim licima u saobraćajnoj nezgodi vrši subjekt kojeg ovlašćuje zaduženo Ministarstvo za Transport u saradnji sa Ministarstvom Zdravstva.</p> <p>2. Za prekršaj, kažnjava se novčanom kaznom od 300 - 500 €, odgovorno lice ukoliko vrši osposobljavanje iz “Prve pomoći” bez važeće dozvole.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 25 Çmimi</p> <p>Ministria cakton çmimin për licencën dhe për paraqitjen e provimit profesional për shofer instruktor, ligjëruesin profesional në auto shkollë dhe çështjet tjera lidhur me to.</p> | <p style="text-align: center;">Article 25 Price</p> <p>Ministry sets out the price for the license and for professional exam application for driving instructors, professional lecturers in a driving school and other related issues.</p> | <p style="text-align: center;">Član 25 Cena</p> <p>Ministarstvo određuje cenu za licencu i za prijavljivanje stručnog ispita za vozača instruktora, stručnog predavača u auto školi i druga pitanja vezana sa njome.</p> |

| IV. PERSONAT TË CILËT MBAJNË PROVIMIN PËR SHOFER | IV. PERSONS IN CHARGE FOR DRIVERS EXAM | IV. LICA KOJA ODRŽAVAJU ISPITE ZA VOZAČA |
|---|---|---|
| <p style="text-align: center;">Neni 26 Pjesa teorike e provimit për shofer</p> | <p style="text-align: center;">Article 26 The theoretical part of the driving exam</p> | <p style="text-align: center;">Član 26 Teoretski deo ispita za vozača</p> |
| <p>1. Zyrtari i emëruar i Ministrisë i cili mbanë provimin teorik për patentë shofer duhet ti plotësoj kushtet në vijim:</p> <p>1.1. ka së paku përgatitjen superiore shkollore;</p> <p>1.2. ka mbajtur ose ka ndjekur së paku dy trajnime që kanë të bëjnë me rregullat e mbajtjes së provimit nga pjesa teorike dhe aktet normative;</p> <p>1.3. në tri (3) vitet e fundit nuk ka qenë i dënuar për vepër penale;</p> <p>1.4. ka së paku pesë (5) vite përvojë pune;</p> <p>1.5. pesë vitet e fundit nuk ka qenë i angazhuar ai ose anëtari i ngushtë i familjes në çfarë do mënyre në auto shkollë.</p> <p>2. Kontrollimin dhe mbikëqyrjen e provimit për shofer nga pjesa teorike e bënë organi i emëruar nga Ministria.</p> <p>3. Ministria me akt nënligjor përcakton</p> | <p>1. The appointed Ministry official that carries out the theory exam for driver's license must meet the following conditions:</p> <p>1.1. Has completed at least superior education;</p> <p>1.2. Held or attended at least two courses related with the exam rules on the theoretical part and normative acts;</p> <p>1.3. in the last three (3) years has not been convicted for criminal offense;</p> <p>1.4. Has at least five (5) years of work experience;</p> <p>1.5. During last five years, he or a close family member has not been engaged in any relation to the driving school.</p> <p>2. Control and supervision of the driver's exam for the theoretical part is carried out by the appointed body of the Ministry.</p> <p>3. The Ministry shall determine the conditions</p> | <p>1. Imenovani zvaničnik koji održava teoretski ispit za vozačku dozvolu treba da ispunjava sledeće uslove da:</p> <p>1.1. ima najmanje visoku školsku spremu;</p> <p>1.2. je održao ili pohađao najmanje dve obuke koje se odnose na pravilima održavanja ispita iz teoretskog dela i normativnih akata;</p> <p>1.3. u zadnje tri (3) godine nije bio osuđivan za krivično delo;</p> <p>1.4. ima najmanje pet (5) godina radnog iskustva;</p> <p>1.5. pet zadnjih godina nije bio angažovan on ili uži član porodice na bilo koji način u auto školi.</p> <p>2. Kontrolisanje i nadzor ispita za vozača iz teoretskog dela vrši organ imenovan od Ministarstva.</p> <p>3. Ministarstvo podzakonskim aktom</p> |

| | | |
|--|---|--|
| <p>kushtet dhe kriteret shtesë që duhet ti plotësojnë zyrtari i emëruar i Ministrisë nga paragrafi 1. të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Pjesa praktike e provimit për shofer</p> <p>1. Vlerësimin e kandidatëve për shofer nga pjesa praktike e kryen personi i kualifikuar (licencuar) për pyetës, angazhimin e të cilit e bën Ministria sipas nevojë.</p> <p>2. Pyetësi i autorizuar sipas paragrafit 1. të këtij neni mund të angazhohet më së shumti 60 ditë pune brenda një viti kalendarik.</p> <p>3. Ministri në raste të veçanta me vendim mund të zgjasë kohën e angazhimit të pyetësit më gjatë seç është përcaktuar në paragrafin 2. të këtij neni.</p> <p>4. Ministria me akt nënligjor përcakton formën dhe procedurën për mënyrën e angazhimit të pyetësit nga paragrafi 1. të këtij neni dhe çështje të tjera të kësaj fushe.</p> | <p>and additional criteria that should be met by the appointed ministry official under paragraph 1 of this Article by sub-legal act.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 The practical part of the driving exam</p> <p>1. Assessment of the candidates for drivers for the practical part is carried out by a qualified person (licensed) for examiner, whose engagement is made by the Ministry, according to the requirements.</p> <p>2. Authorized examiner under paragraph 1 of this Article may be engaged up to maximum of 60 working days within a calendar year.</p> <p>3. The Minister in special cases with a decision can extend the commitment time of the asker longer than foreseen in the paragraph 2. of this article.</p> <p>4. The Ministry determines the forms and procedures for the engagement of the examiner from paragraph 1 of this Article and other issues in this field.</p> | <p>određuje dodatne uslove i kriterijume koje treba da ispunjava imenovani zvaničnik Ministarstva iz stava 1. ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Praktični deo ispita za vozača</p> <p>1. Ocena kandidata za vozače iz praktičnog dela vrši kvalifikovano (licencirano) lice za ispitivača, čije angažovanje po potrebi vrši Ministarstvo.</p> <p>2. Ovlašćeni ispitivač prema stavu 1. ovog člana može da se angažuje najviše 60 radnih dana u okviru jedne kalendarske godine.</p> <p>3. Ministar u posebnim uslovima može produžiti vreme angažovanja ispitivača duže nego što je prđviđeno stavkom 2. ovoga člana.</p> <p>4. Ministarstvo određuje formu i proceduru za način angažovanja ispitivača iz stava 1. ovog člana i druga pitanja ove oblasti.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 28 Standardet minimale për pyetës të ngasjes</p> <p>1. Pyetësi i autorizuar për vlerësim të kandidatëve nga pjesa praktike e provimit duhet të ketë njohuri dhe shkathtësi lidhur me</p> | <p style="text-align: center;">Article 28 Minimum standards for driving examiner</p> <p>1. The authorized examiner for evaluation of candidates on the practical part of the exam should have the knowledge and skills relevant</p> | <p style="text-align: center;">Član 28 Minimalni standardi za ispitivače</p> <p>1. Ovlašćeni ispitivač za ocenu kandidata iz praktičnog dela ispita treba da ima znanja i sposobnosti vezano sa testiranjem kandidata</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>testimin e kandidatit sipas paragrafit 2. deri 3. të këtij nenit.</p> <p>2. Aftësia e pyetësit duhet të jetë relevante për vlerësim e kandidatit në provim për kategorinë për të cilën testohet.</p> <p>2.1. të njoh, kuptojë dhe vlerësoj ngasjen si në vijim:</p> <p>2.1.1. zbatimin e rregullave teorike gjatë ngasjes së automjetit në rrugë;</p> <p>2.1.2. perceptimin e situatave të rrezikshme dhe parandalimin e aksidenteve;</p> <p>2.1.3. plan programin që përcakton standartet e provimit për shofer;</p> <p>2.1.4. kërkesave në lidhje me provimin për shofer;</p> <p>2.1.5. legjislacionin e rregullave të komunikacionit dhe të siguris, duke përfshirë legjislacionin evropian (Direktivat Evropiane) dhe nacional dhe interpretimin e tyre;</p> <p>2.1.6. vlersimin teorik dhe praktik;</p> <p>2.1.7. ngasjen defanzive;</p> | <p>for testing the candidate according to paragraph 2 until paragraph 3 of this article.</p> <p>2. The ability of the examiner should be relevant for the evaluation of the candidate to the exam for the category to which he is being tested.</p> <p>2.1. To know, understand and evaluate driving, as in following:</p> <p>2.1.1. Implementation of theoretical rules while driving the vehicle on the road;</p> <p>2.1.2. Perception of dangerous situations and prevention of accidents;</p> <p>2.1.3. Curriculum that sets standards for driving exam;</p> <p>2.1.4. Requirements related to the driving exam;</p> <p>2.1.5. Legislation of traffic rules and safety, including national and European legislation (European Directives) and their interpretation;</p> <p>2.1.6. Theoretical and practical evaluation;</p> <p>2.1.7. Defensive driving;</p> | <p>prema stavu 2. do 3. ovog člana.</p> <p>2. Sposobnost ispitivača treba da bude relevantna za ocenu kandidata na ispitu za kategoriju za koju se testira.</p> <p>2.1. da poznaje, razume i oceni vožnju kao u nastavku:</p> <p>2.1.1. sprovođenje teoretskih pravila tokom upravljanja vozila na putevima;</p> <p>2.1.2. perceptiranje opasnih situacija i sprečavanje nezgoda;</p> <p>2.1.3. plan i program koji perceptira standarde ispita za vozača;</p> <p>2.1.4. zahtevima vezani sa ispitima za vozača;</p> <p>2.1.5. zakonodavstvo pravila saobraćaja i bezbednosti, obuhvatajući evropsko i nacionalno zakonodavstvo (Evropske direktive) i njihovo tumačenje;</p> <p>2.1.6. teoretsku i praktičnu ocenu;</p> <p>2.1.7. defanzivno upravljanje;</p> |
|--|--|--|

| | | |
|--|---|--|
| <p>2.1.8. aftësi vlerësuese;</p> <p>2.1.9. aftësi personale për ngasje;</p> <p>2.1.10. kualitetin e shërbimeve;</p> <p>2.1.11. njohja e karakteristikave teknike dhe fizike të automjetit;</p> <p>2.1.12. eko-ngasja (kursim i karburantit dhe mbrojtje ambienti pa i cënuar rregullat e sigurisë rrugore).</p> <p>3. Pyetësit të ngasjes i pezullohet licenca nëse nuk i plotëson standardet e parapara në këtë nen dhe akteve nënligjore që nxjerren në bazë të këtij ligji.</p> <p>4. Ministria me akt nënligjore përcakton “Standardet minimale për pyetës të ngasjes” dhe çështjet tjera lidhur me to.</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Kushtet e përgjithshëm për licencimin e pyetësit të ngasjes</p> <p>1. Për pyetës të ngasjes mund të licencohet personi i cili i plotëson kushtet në vijim:</p> <p>1.1. duhet të jetë së paku 23 vjeç;</p> <p>1.2. ka së paku përgatitjen e lartë shkollore;</p> | <p>2.1.8. Assessment skills;</p> <p>2.1.9. Personal skills for driving;</p> <p>2.1.10. Quality of services;</p> <p>2.1.11. Knowledge on the physical and technical characteristics of the vehicle;</p> <p>2.1.12. Eco-driving (fuel saving and environment protection without violating the rules of road safety).</p> <p>3. License of driving examiner will be suspended if they do not meet the standards set out in this article and sub-legal acts that are issued under this law.</p> <p>4. The Ministry shall determine the "minimum standards for driving examiner" and other related issues with sub-legal act.</p> <p style="text-align: center;">Article 29 General conditions for license of driving examiner</p> <p>1. Licensed driving examiner may be the person that meets the following conditions:</p> <p>1.1. must be at least 23 years old;</p> <p>1.2. Has completed at least high school;</p> | <p>2.1.8. ocenivačke sposobnosti;</p> <p>2.1.9. lične sposobnosti za upravljanje;</p> <p>2.1.10. kvalitet usluga;</p> <p>2.1.11. poznavanje tehničkih i fizičkih karakteristika vozila;</p> <p>2.1.12. eko-vožnja (štednja goriva i zaštita sredine bez kršenja pravila putne bezbednosti).</p> <p>3. Ispitivaču upravljanja obustavlja se licenca ukoliko ne ispunjava predviđene standarde u ovom članu i podzakonskih akata doneti na osnovu ovog zakona.</p> <p>4. Ministarstvo podzakonskim aktom određuje “Minimalne standarde za ispitivača upravljanja” i druga pitanja vezana sa njime.</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Opšti uslovi za licenciranje ispitivača upravljanja</p> <p>1. Za ispitivača upravljanja može da se licencira lice koje ispunjava sledeće uslove:</p> <p>1.1. mora imati najmanje 23 godine;</p> <p>1.2. da ima najmanje višu školsku spremu;</p> |
|--|---|--|

| | | |
|---|--|---|
| <p>1.3. ka patentë shoferin së paku tri (3) vite;</p> <p>1.4. ka ndjekur trajnimin bazë për pyetës;</p> <p>1.5. ka dhënë provimin profesional për licencimin e pyetësit;</p> <p>1.6. pesë vitet e fundit nuk ka qenë i dënuar për vepër penale;</p> <p>1.7. në tri vitet e fundit nuk ka qenë i angazhuar në çfarëdo funksioni në auto shkollë (i punësuar apo themelues).</p> <p>2. Ministria organizon ose autorizon ndonjë subjekt për mbajtjen e “Trajnimeve bazë për pyetës”.</p> <p>3. Ministria me akt nënligjor përcakton programin e provimit profesional për licencimin e pyetësit.</p> | <p>1.3. Possesses valid driver's license for at least three (3) years;</p> <p>1.4. Have attended basic training for examiner;</p> <p>1.5. Have passed the professional licensing exam for examiner;</p> <p>1.6. During the last five years has not been convicted for a criminal offense;</p> <p>1.7. In the last three years has not been engaged in any function at any driving school (employed or founder).</p> <p>2. The Ministry shall organize or authorize any entity for carrying out "Basic Training for examiner”.</p> <p>3. The Ministry shall determine the program for professional exam for the licensing of examiner with sub-legal act.</p> | <p>1.3. da ima vozačku dozvolu najmanje tri (3) godina;</p> <p>1.4. da je pohađao osnovnu obuku za ispitivača;</p> <p>1.5. da je položio stručni ispit za licenciranje ispitivača;</p> <p>1.6. da pet zadnjih godina nije bio osuđivan za krivično delo;</p> <p>1.7. da u tri zadnje godine nije bio angažovan na bilo koju funkciju u autoškoli (zaposlen ili osnivač).</p> <p>2. Ministarstvo organizuje ili ovlašćuje nekog subjekta za održavanje “Osnovnih obuka za ispitivače”.</p> <p>3. Ministarstvo ovim podzakonskim aktom utvrđuje program stručnog ispita za licenciranje ispitivača.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 30 Pyetës i ngasjes për kategoritë shtesë</p> <p>1. Pyetësi për tu licencuar për kategoritë shtesë duhet të ketë:</p> <p>1.1. licencën e kategorisë B së paku tri vite ose ka patentë shoferin mbi pesë (5) vite</p> | <p style="text-align: center;">Article 30 Driving examiner for additional categories</p> <p>1. In order to be licensed for additional categories, the examiner should have:</p> <p>1.1. category B license for at least three years or driver`s license for more than five</p> | <p style="text-align: center;">Član 30 Ispitivač upravljanja za dodatne kategorije</p> <p>1. Ispitivač da bi se licencirao za dodatne kategorije treba da ima:</p> <p>1.1. licencu B kategorije najmanje tri godina ili da ima vozačku dozvolu iznad</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>për kategorinë përkatëse;</p> <p>1.2. përfunduar trajnimin periodik për pyetës;</p> <p>1.3. dhënë provimin profesional për licencim të pyetësit për kategorinë shtesë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31 Organizimi i provimit profesional për licencimin e pyetësit të ngasjes</p> <p>1. Ministria organizon dhe mbanë provimin profesional për licencimin e pyetësit të ngasjes.</p> <p>2. Provim nga paragrafi 1. të këtij nenit organizohet nga pjesa teorike dhe praktike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 32 Provimi profesional nga pjesa teorike për pyetës të ngasjes</p> <p>1. Zyrtarët e emëruar të Ministrisë të cilët e mbajnë provimin profesional për pyetës të ngasjes nga pjesa teorike duhet t'i plotësojnë kushtet në vijim:</p> <p>1.1. kanë patentë shoferin e kategorisë B së paku pesë vite;</p> | <p>(5) years for the relevant category;</p> <p>1.2. completed the periodic training for examiners;</p> <p>1.3. Have passed the professional licensing exam for the examiner to additional category.</p> <p style="text-align: center;">Article 31 Organization of professional exam for licensing of driving examiners</p> <p>1. The Ministry shall organize and carry out the professional exam for licensing of driving examiners.</p> <p>2. The exam, as stated in paragraph 1 of this article is organized for theoretical and practical part.</p> <p style="text-align: center;">Article 32 Professional exam for the theoretical part of the driving examiners</p> <p>1. Appointed Ministry officials for carrying out professional exam for driving examiners on the theoretical part should meet the following conditions:</p> <p>1.1. Have valid driver's license for category B for at least five years;</p> | <p>pet (5) godina za odgovarajuću kategoriju;</p> <p>1.2. da je završio periodičnu obuku za ispitivača;</p> <p>1.3. da je položio stručni ispit za licenciranje za ispitivača za dodatnu kategoriju.</p> <p style="text-align: center;">Član 31 Organizovanje stručnog ispita za licenciranje ispitivača upravljanja</p> <p>1. Ministarstvo organizuje i održava stručni ispit za licenciranje ispitivača vožnje.</p> <p>2. Ispit iz stava 1. ovog člana se organizuje iz teoretskog i praktičnog dela.</p> <p style="text-align: center;">Član 32 Stručni ispit iz teoretskog dela za ispitivače upravljanja</p> <p>1. Imenovani zvaničnici Ministarstva koji održavaju stručni ispit za ispitivače upravljanja iz teoretskog dela treba da ispunjavaju sledeće uslove:</p> <p>1.1. da ima vozačku dozvolu B kategorije najmanje pet godina;</p> |
|---|--|---|

| | | |
|---|--|--|
| <p>1.2. kanë së paku përgatitjen superiore shkollore;</p> <p>1.3. kanë së paku pesë (5) vjet përvojë pune;</p> <p>1.4. kanë mbajtur ose kanë ndjekur trajnim për rregullat dhe aktet normative që kanë të bëjnë për mbajtjen e provimit profesional për pyetës të ngasjes;</p> <p>1.5. në tre vitet e fundit nuk kanë qenë të dënuar për vepër penale.</p> | <p>1.2. Have completed at least superior education;</p> <p>1.3. Have at least five (5) years of work experience;</p> <p>1.4. Held or attended training on rules and normative acts related to the professional exam for driving examiners;</p> <p>1.5. In the last three years has not been convicted for a criminal offense.</p> | <p>1.2. da najmanje ima visoku školsku spremu;</p> <p>1.3. da najmanje ima pet (5) godina radnog iskustva;</p> <p>1.4. da je održao ili pohađao obuku za pravila i normative akte koji se odnose na održavanje stručnog ispita za ispitivača upravljanja;</p> <p>1.5. da u zadnje tri godine nije bio osuđivan za krivično delo.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 33 Provimi profesional nga pjesa praktike për pyetës të ngasjes</p> | <p style="text-align: center;">Article 33 Professional exam for driving examiner for the practical part</p> | <p style="text-align: center;">Član 33 Stručni ispit iz praktičnog dela za ispitivača upravljanja</p> |
| <p>1. Zyrtarët e emëruar të Ministrisë të cilët e mbajnë provimin profesional për pyetës të ngasjes nga pjesa praktike duhet plotësojnë kushtet si në vijim:</p> <p>1.1. kanë patentë shoferin e kategorisë B së paku pesë (5) vite;</p> <p>1.2. kanë së paku përgatitjen e lartë shkollore dhe pesë (5) vite përvojë pune në profesion;</p> <p>1.3. certifikatën e trajnerit në fushën e patentë shoferit;</p> | <p>1. Ministry officials appointed to perform the professional exam for driving examiners from the practical part should meet the following conditions</p> <p>1.1. Should possess a valid category B driver's license for at least five (5) years;</p> <p>1.2. Have at least completed height education and five (5) years of work experience in profession;</p> <p>1.3. Trainers certificate in the field of drivers's license;</p> | <p>1. Imenovani zvaničnici Ministarstva koji održavaju stručni ispit za ispitivača vožnje iz praktičnog dela treba da ispunjavaju sledeće uslove:</p> <p>1.1. imaju vozačku dozvolu B kategorije najmje pet (5) godina;</p> <p>1.2. ima najmanje višu školsku spremu i pet (5) godina radnog iskustva u profesiji;</p> <p>1.3. poseduje uverenje trenera iz oblasti vozakčkih dozvola;</p> |

| | | |
|---|---|--|
| <p>1.4. në tre vitet e fundit nuk kanë qenë të dënuar për vepër penale.</p> <p>2. Ministria me akt nënligjor përcakton mënyrën e organizimit dhe mbajtjes së provimit profesional për licencimin e pyetësit të ngasjes për secilën kategori dhe çështjet tjera lidhur me to.</p> <p style="text-align: center;">Neni 34 Ruajtja e nivelit të kualitetit dhe ngritja profesionale periodike për pyetës të ngasjes</p> <p>1. Kushtet për ruajtjen e nivelit të kualitetit përfshinë mbikëqyrjen e pyetësit gjatë punës së tyre dhe përtëritjen e licencës, ngritjen e vazhdueshme të aftësisimit profesional dhe kontrollin e rregullt të rezultateve të provimit të kandidatëve për shofer që e mbajnë pyetësit.</p> <p>2. Ministria zbaton mbikëqyrjen vjetore për secilin pyetës gjatë testimit praktik të kandidatit për shofer. Brenda kësaj periudhe duhet së paku gjysmë dite monitorim të punës së pyetësve.</p> <p>3. Pyetësi i cili është i autorizuar për një ose më shumë kategori mbikëqyrja duhet të përfshijë së paku një kategori.</p> <p>4. Përcjelljen dhe mbikëqyrjen profesionale</p> | <p>1.4. in the last three years have not been convicted for a criminal offense.</p> <p>2. The Ministry shall determine the organisational method for carrying out the professional exam for licensing of driving examiners for each category and other related issues with sub-legal act.</p> <p style="text-align: center;">Article 34 Maintaining the level of quality and professional periodic enhancement for driving examiners</p> <p>1. The conditions for maintaining the level of quality includes overseeing the examiners during their work and their license renewal, continuous enhancement of professional skills and regular checks of exam result of candidates for the driver, held by the examiners.</p> <p>2. The Ministry implements annual monitoring for each examiner during the practical test drive of the candidate. Within this period, at least half of the day is required to monitor the work of examiners.</p> <p>3. The authorized examiner for one or more categories, the supervision must include at least one category.</p> <p>4. Follow-up and professional supervision of</p> | <p>1.4. u tri zadnje godine nisu bili osuđeni za krivično delo.</p> <p>2. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje način organiziovanja i održavanja stručnog ispita za licenciranje ispitivača upravljanja za svaku kategoriju i druga pitanja vezana sa njime.</p> <p style="text-align: center;">Član 34 Očuvanje nivoa kvaliteta i periodično stručno uzdizanje za ispitivača upravljanja</p> <p>1. Uslovi za očuvanje nivoa kvaliteta obuhvata nadzor ispitivača tokom njihovog rada i obnavljanja licence, stalno uzdizanje stručnog osposobljavanja i redovnu kontrolu rezultata ispita kandidata za vozača koje održavaju ispitivači.</p> <p>2. Ministarstvo sprovodi godišnji nadzor za svakog ispitivača u toku praktičnog testiranja kandidata za vozača. U okviru ovog perioda treba da najmanje pola dana monitoriše rad ispitivača.</p> <p>3. Ispitivač koji je ovlašćen za jednu ili više kategorija nadzor treba da obuhvata najmanje jednu kategoriju.</p> <p>4. Praćenje i stručni nadzor ispita za vozača</p> |
|---|---|--|

| | | |
|---|---|---|
| <p>të provimit për shofer e kryen organi i emëruar i Ministrisë. Pas përfundimit të mbikqyrjes përgatitet raporti për secilin pyetës. Rekomandimet që dalin nga raporti i organit mbikqyrës, janë të obligueshme për pyetësit dhe personat përgjegjës:</p> <p>4.1. pyetësi ka të drejtë ankese nëse nuk pajtohet me rekomandimet e organit mbikqyrës nga paragrafi 4. i këtij neni;</p> <p>4.2. moszbatimi i rekomandimeve nga paragrafi 4. i këtij neni konsiderohet shkelje e rëndë e detyrave të punës.</p> <p>5. Ministria pavarësisht kategorive të pyetësit do të mundësojë:</p> <p>5.1. trajnim të rregullt periodik në mënyrë që:</p> <p>5.1.1. t'i rifreskojnë njohurit dhe aftësitë testuese;</p> <p>5.1.2. të zhvillojë kompetenca të reja që janë esenciale për ushtrimin e detyrave të tyre;</p> <p>5.1.3. të siguroj që një pyetës vazhdon të mbikëqyr testimet me standarde të larta</p> | <p>driver's exam is carried out by the appointed body from the Ministry. After completion of the supervision, it is required to prepare a report for each examiner. The recommendations arising from the report of the supervisory body are mandatory for the examiners and responsible persons.</p> <p>4.1. Examiner has the right to appeal if he disagrees with the recommendations of the supervisory body referred to in paragraph 4 of this Article;</p> <p>4.2. Failure to implement the recommendations from paragraph 4 of this article is considered a serious breach of duties.</p> <p>5. The Ministry, despite the categories of the examiner will enable:</p> <p>5.1. Regular periodic training in order to:</p> <p>5.1.1. To update the knowledge and testing skills;</p> <p>5.1.2. develop new competencies that are essential for exercising their duties;</p> <p>5.1.3. To ensure that the examiner continues to oversee the tests correctly and</p> | <p>vrshi imenovani organ Ministarstva. Posle završetka nadzora priprema se izveštaj za svakog ispitivača. Preporuke koje proizlaze iz izveštaja nadzornog organa, su obavezujuće za ispitivače i odgovorna lica.</p> <p>4.1. ispitivač ima pravo žalbe ukoliko se ne slaže sa preporukama nadzornog organa iz stava 4.ovog člana;</p> <p>4.2. nesprovođenje preporuka iz stava 4. ovog člana smatra se teška povreda radnih zadataka.</p> <p>5. Ministarstvo bezobzira na kategoriju ispitivaču omogućuje:</p> <p>5.1. redovnu periodičnu obuku kako bi:</p> <p>5.1.1. osvežio znananja i testirajuće sposobnosti;</p> <p>5.1.2. razvija nove kompetencije koje su bitne za vršenje njihovih zadataka;</p> <p>5.1.3. obezbedio da jedan ispitivač nastavi da nadgleda testiranja sa</p> |
|---|---|---|

| | | |
|---|---|--|
| <p>dhe korrekte;</p> <p>5.1.4. të zhvillohet dhe ruhet aftësia e të ngasurit praktik.</p> <p>6. Ministria do të organizoj trajnime të veçantë për pyetës të cilët gjatë mbikqyrjes nuk kanë treguar performancë të mjaftueshme profesionale.</p> <p>7. Ministria me akt nënligjor përcakton “Masat për sigurimin e cilësisë dhe standartet” lidhur me pyetësit e ngasjes dhe çështjet tjera lidhur me to.</p> <p style="text-align: center;">Neni 35 Vlefshmëria e licencës për pyetës të ngasjes</p> <p>1. Licenca e pyetësit të ngasjes i lëshohet personit i cili tregon rezultat pozitiv në provim për licencimin e pyetësit e cila vlen 2 (dy) vite me mundësi përtëritje të licencës.</p> <p>2. Ministria e lëshon licencën për pyetës.</p> | <p>with high standards;</p> <p>5.1.4. Develop and maintain the ability of practical driving.</p> <p>6. The Ministry will organize specific training for examiners that did not show sufficient professional performance during their supervision.</p> <p>7. The Ministry shall determine the "quality assurance measures and standards" relevant for driving examiners and other related issues with sub-legal act.</p> <p style="text-align: center;">Article 35 The validity of license for the driving examiner</p> <p>1. License of driving examiner is issued to the person that shows positive results in licensing exam for examiners and is valid for 2 (two) years with the possibility of renewal of the license.</p> <p>2. The Ministry issues the license for the examiner.</p> | <p>visokim i korektnim standardima;</p> <p>5.1.4. se razvila i očuvala sposobnost praktične vožnje.</p> <p>6. Ministarstvo će organiziovati posebne obuke za ispitače koji u toku nadzora nisu pokazali dovolju stručnu performansu.</p> <p>7. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje “Mere za obezbeđivanje kvaliteta i standarde” vezani sa ispitivačima upravljanja i druga pitanja veza sa njime.</p> <p style="text-align: center;">Član 35 Važnost licence za ispitivače upravljanja</p> <p>1. Licenca ispitivača upravljanja se izdaje licu koji pokazuje pozitivan rezultat na ispitu za licenciranje ispitivača koja važi 2 (dve) godine uz mogućnost obnavljanja licence.</p> <p>2. Ministarstvo izdaje licencu za ispitivača.</p> |
|---|---|--|

| | | |
|--|--|--|
| <p style="text-align: center;">Neni 36 Përtëritja e licencës për pyetës të ngasjes</p> <p>1. Përtëritja e licencës bëhet në bazë të verifikimit të njohurive dhe vlerësimit të standardeve siç parashihen në nenin 34 të këtij ligji dhe akteve nënligjore që nxjerrën në bazë të këtij ligji.</p> <p>2. Nëse pyetësi nuk i nënshtrohet verifikimit të njohurive ose tregon rezultat negative do të mundësohet ri testimi brenda tre muajve nga data e mbajtjes së provimit.</p> | <p style="text-align: center;">Article 36 Renewal of license for driving examiner</p> <p>1. Renewal of the license is made on the basis of verification of knowledge and evaluation of standards as set forth in article 34 of this law and sub-legal acts issued based on this law.</p> <p>2. If the examiner doesn't undergo through the verification of knowledge or shows negative results, new testing will be enabled within three months from the date of the exam.</p> | <p style="text-align: center;">Član 36 Pripremanje licence za ispitivače upravljanja</p> <p>1. Obnavljanje licence se vrši na osnovu ispitivanja znanja i ocene standarda kao što se predviđa u članu 34. ovog zakona i podzakonskih akata koji se donose na osnovu ovog zakona.</p> <p>2. Ukoliko ispitivač ne podleže proveru poznavanja ili pokazuje negativan rezultat omogućiće se ponovno testiranje u roku od tri meseca od dana održavanja ispita.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 37 Obligimet e pyetësit të ngasjes</p> <p>1. Pyetësi i ngasjes obligohet në kryerjen e detyrave në mënyrë profesionale të ndershme dhe të paanshme.</p> <p>2. Pyetësi nuk do të angazhohet nga Ministria në vlerësimin e kandidatit për shofer nëse në tri vitet e fundit ka kryer çfarëdo funksioni ai ose anëtarët e ngushtë të familjes në auto shkollë ose kanë qenë themelues të auto shkollës,</p> <p>3. Pyetësi i cili vepron në kundërshtim me paragrafin 2. të këtij neni, dënohet për kundërvajtje me gjobë prej 3000 deri 4500 €.</p> | <p style="text-align: center;">Article 37 Obligations of driving examiner</p> <p>1. Driving examiner is obliged to perform duties in a professional, fair and impartial manner.</p> <p>2. The examiner will not be engaged by the Ministry in evaluating the candidate for driver, if he or close family members in the last three years has performed any function in a driving school or have been founder of the driving school,</p> <p>3. The examiner who acts in contradiction with paragraph 2 of this Article shall be punished for an offense with a fine from 3000 up to 4500 €.</p> | <p style="text-align: center;">Član 37 Obaveze ispitivača upravljanja</p> <p>1. Ispitivač upravljanja se obavezuje u izvršenju zadatka na stručan,častan i nepristrasan način.</p> <p>2. Ispitivač neće se angažovati od Ministarstva u oceni kandidata za vozača ukoliko u zadnje tri godine obavio bilo koju funkciju on ili članovi uže porodice u auto školi ili su bili osnivači auto škole.</p> <p>3. Ispitivač koji postupa protivno stavu 2. ovog člana, prekršajno se kažnjava novčanom kaznom od 3000 do 4500 €.</p> |

| | | |
|---|---|---|
| <p style="text-align: center;">Neni 38 Pezullimi i licencës së pyetësit</p> <p>1. Pyetësit i pezullohet licenca nga Ministria në rastet vijuese:</p> <p>1.1. me vendim të gjykatës;</p> <p>1.2. bënë testimin e kandidatëve në kundërshtim me rregullat e nenit 28, 30, 34, 37, 62, 63, 64, 65, 67, 70 të këtij ligji dhe aktet nënligjore që nxjerrën në bazë të këtij ligji;</p> <p>1.3. nuk e plotëson me kohë ose në mënyrë të rregullt raportin e ngasjes;</p> <p>1.4. zhvillon testimin praktik me mjetin i cili nuk i plotëson kushtet e parapara sipas nenit 48 dhe 62 të këtij ligji dhe akteve nënligjore që nxjerrën në bazë të këtij ligji.</p> <p>2. Pezullimi i licencës është në kohëzgjatje së paku 6 muajve deri në 12 muaj.</p> | <p style="text-align: center;">Article 38 Suspension of license for examiner</p> <p>1. License of examiner will be suspended by Ministri in the following cases:</p> <p>1.1. by court decision;</p> <p>1.2. Carries out candidate testing in contradiction to the rules of Article 28,30,34, 37,62,63,64,65,67,70 of this law and sub-legal acts issued based on this law;</p> <p>1.3. Does not complete properly and in time the driving report;</p> <p>1.4. Performs practical testing with the vehicle that does not meet the conditions set out in Article 48 and 62 of this law and sub-legal acts issued based on this law.</p> <p>2. Suspension of the license is for a period of at least 6 months up to 12 months.</p> | <p style="text-align: center;">Član 38 Obustavljanje licence ispitivaču</p> <p>1. Ispitivaču se obustavlja licenca os strane Ministarstva u sledećim slućajevima:</p> <p>1.1. odlukom suda;</p> <p>1.2. vrši testiranje kandidata protivno pravilima člana 28, 30, 34, 37, 62, 63, 64, 65, 67, 70 ovog zakona i podzakonskih akata ovog zakona;</p> <p>1.3. ne popunjava na vreme ili redovno izveštaj voźnje;</p> <p>1.4. izvodi praktiĉno testiranje sredstvom koje ne ispunjava uslove predviđene po članu 48. i 62. ovog zakona i podzakonskih akata koje se donose na osnovu ovog zakona.</p> <p>2. Obustavljanje licence je u vremenskom trajanju najmanje 6 meseci do 12 meseci.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 39 Revokimi i licencës të pyetësit</p> <p>1. Pyetësit i revokohet licenca nga Ministria në raste vijuese:</p> <p>1.1. vërtetohet se ka paraqitur</p> | <p style="text-align: center;">Article 39 Revocation of license for examiner</p> <p>1. License of examiner will be revoked in the following cases:</p> <p>1.1. If proven that he submitted incorrect or</p> | <p style="text-align: center;">Član 39 Opoziv licence ispitivaču</p> <p>1. Ispitivaču se opoziva licenca u sledećim slućajevima:</p> <p>1.1. ako se utvrđuje da je podneo ne taĉnu</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>dokumentacion jo të saktë ose të falsifikuar në lidhje me të dhënat e kërkuar për marrjen ose përtëritjen e licencës;</p> <p>1.2. konstatohet se provimi për licencim / përtëritjen e licencës është bërë në mënyrë jo të rregullt;</p> <p>1.3. keqpërdor pozitën për përfitime materiale;</p> <p>1.4. jep të dhëna të cilat janë konfidenciale;</p> <p>1.5. nëse për shkak të gjendjes shëndetësore nuk është i aftë të zhvillojë këtë veprimtari;</p> <p>1.6. shkelë rregullat e shërbimit civil dhe kodin e mirësjelljes;</p> <p>1.7. konstatohet se ka lidhshmëri të drejtpërdrejtë apo tërthortë me auto shkollë;</p> <p>1.8. dënohet me vendim të plotë fuqishëm nga gjykata për vepër penale;</p> <p>1.9. nëse tri herë i pezullohet licenca brenda afatit të vlefshmërisë së licencës.</p> <p>2. Ministria me akt nënligjor përcakton procedurat për pezullimin dhe revokimin e licencës për pyetës.</p> | <p>falsified documentation related to the data required for obtaining or renewing the license;</p> <p>1.2. When concluded that the exam for licensing / renewal of license is done in an improper way;</p> <p>1.3. misuse of position for material benefits;</p> <p>1.4. Provides data which are confidential;</p> <p>1.5. due to health conditions is not able to conduct this activity;</p> <p>1.6. violates rules of civil service and code of conduct;</p> <p>1.7. When concluded that he had direct or indirect connection with a driving school;</p> <p>1.8. Punished by the court ruling for a criminal offense;</p> <p>1.9. If the license is suspended three times within the validity of the license</p> <p>2. The Ministry shall determine the conditions and detailed criteria for the suspension and revocation of license for examiner with sub-</p> | <p>i falsifikovanu dokumentaciju vezano sa traženim podacima za dobijanje ili obnavljanje licence;</p> <p>1.2. konstatuje da ispit za licencu / obnavljanje licence je izvršeno na nepravilan način;</p> <p>1.3. zloupotrebljava položaj za materijalne koristi;</p> <p>1.4. daje podatke koje su konfidencijalne;</p> <p>1.5. ukoliko zbog zdravstvenog stanja nije sposoban da razvija ovu delatnost;</p> <p>1.6. ako krši pravila civilne službe i kodeksa ponašanja;</p> <p>1.7. konstatuje da ima neposrednu ili unakrsnu povezanost sa auto školom;</p> <p>1.8. osuđuje pravosnažnom odlukom suda za krivično delo;</p> <p>1.9. ukoliko tri puta se obustavlja licenca u okviru roka važnosti licence.</p> <p>2. Ministarstvo detaljnim podzakonskim aktom utvrđuje uslove i kriterijume za obustavljanje i opoziv licence za ispitivača.</p> |
|---|--|---|

| | | |
|---|---|---|
| <p style="text-align: center;">V. AFTËSIMI (TRAJNIMI) I KANDIDATËVE PËR SHOFER</p> <p style="text-align: center;">Neni 40 Plan programi i aftësimit të kandidatëve për shofer</p> <p>1. Ministria me akt nënligjor përcakton “Plan programin për aftësimin e kandidatëve për shoferë”.</p> <p>2. Aftësimin e kandidatëve nga pjesa teorike dhe praktike duke e zbatuar planprogramin nga paragrafi 1. të këtij neni e kryen auto shkolla e cila ka licencë të vlefshme për kategorinë përkatëse.</p> <p>3. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 100 deri 300 €, personi përgjegjës në autoshkollë që vepron në kundërshtim me rregullat të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 41 Fillimi i aftësimit të kandidatit për shofer</p> <p>1. Aftësimi i kandidatëve do të fillojë jo më herët se gjashtë (6) muaj para se të arrijë moshën e duhur për të marr patentë shoferin të një kategorie të caktuar, ndërsa provimit për shofer i nënshtrohet vetëm kur të arrijë</p> | <p>legal act.</p> <p style="text-align: center;">V. EXERCISING (TRAINING) THE CANDIDATES FOR DRIVERS</p> <p style="text-align: center;">Article 40 The training curriculum of candidates for driver</p> <p>1. The Ministry shall determine the "Training curriculum of candidates for driver" with sub-legal act.</p> <p>2. Training of candidates on the theoretical and practical part by implementing the curriculum, as stated from paragraph 1 of this Article is performed by the driving school which has a valid license for the respective category.</p> <p>3. For an offense, the responsible person who acts in contradiction with the rules of this article will be punished by a fine from 100 to 300 €.</p> <p style="text-align: center;">Article 41 Commencement of training for driving candidates</p> <p>1. Training of candidates will commence not earlier than six (6) months before attaining the required age to take the drivers license of a particular category, while the driver’s exam will be carried out only when the age foreseen by</p> | <p style="text-align: center;">V. OSPOSOBLJAVANJE (OBUKA) KANDIDATA ZA VOZAČE</p> <p style="text-align: center;">Član 40 Plan i program osposobljavanja kandidata za vozače</p> <p>1. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje “Plan i program za osposobljavanje kandidata za vozače”.</p> <p>2. Osposobljavanje kandidata iz teoretskog i praktičnog dela sprovodeći plan i program iz stava 1. ovog člana vrši auto škola koja ima važeću licencu za odgovarajuću kategoriju.</p> <p>3. Za prekršaj, kažnjava se novčanom kaznom od 100 do 300 €, odgovorno lice koje postupa protivno pravilima ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 41 Početak osposobljavanja kandidata za vozače</p> <p>1. Osposobljavanje kandidata počće ne ranije od šest (6) meseci pre navršetka potrebnog uzrasta za dobijanje vozačke dozvole jedne određene kategorije, dok ispitu za vozača podleže/podvrgne/ samo kada</p> |
|---|---|---|

| | | |
|--|---|---|
| <p>moshën e paraparë sipas nenit 81. të këtij ligji.</p> <p>2. Për kundërvajtje dënohet me gjobë prej 100 deri 300 €, personi përgjegjës në auto shkollë që bën aftësimin e kandidatëve në kundërshtim me rregullat e këtij neni.</p> <p>3. Për kundërvajtje dënohet me gjobë prej 100 deri 300 €, shofer instruktori që bën aftësimin e kandidatëve në kundërshtim me rregullat e këtij neni.</p> | <p>Article 81 of this law is reached.</p> <p>2. For an offense, the responsible person in a driving school that does the training of candidates in contradiction with the rules of this Article will be punished by a fine from 100 to 300 €.</p> <p>3. For an offense, driving instructor that does the training of the candidates in contradiction with the rules of this Article will be punished by a fine from 100 to 300 €.</p> | <p>dostiže predviđeni uzrast jedne određene kategorije prema članu 81. ovog zakona.</p> <p>2. Za prekršaj se kažnjava novčanom kaznom u iznosu od 100 do 300 €, odgovorno lice u auto školi koji vrši osposobljavanje kandidata protivno pravilima ovog člana.</p> <p>3. Za prekršaj kažnjava se novčanom kaznom od 100 do 300 €, vozač instruktor koji vrši osposobljavanje protivno pravilima ovog člana.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 42</p> <p style="text-align: center;">Regjistrimi i kandidatit në auto shkollë</p> <p>1. Auto shkolla është e obliguar që çdo kandidat që regjistrohet për aftësim ta njoftoj nëpërmes postes elektronike në ditën e regjistrimit Ministrinë.</p> <p>2. Data e lajmërimit të kandidatit për aftësim nëpërmjet postes elektronike do të konsiderohet si datë e regjistrimit të kandidatit në auto shkollë.</p> <p>3. Me rastin e regjistrimit në auto shkollë kandidati duhet të ketë certifikatën shëndetësore si dëshmi që kandidati është i aftë për marrjen e patentë shoferit.</p> <p>4. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 100</p> | <p style="text-align: center;">Article 42</p> <p style="text-align: center;">Registration of candidates in driving school</p> <p>1. Driving school is obliged to notify the Ministry for every registered candidate for training through e-mail on the day of registration.</p> <p>2. Date of notification of candidates for the training via e-mail, will be considered as the date of registration of the candidate in a driving school.</p> <p>3. During driving school enrollment the candidate must have health certificate as proof that the candidate is capable for the driver's license.</p> <p>4. For an offense, the responsible person in</p> | <p style="text-align: center;">Član 42</p> <p style="text-align: center;">Upis kandidata u auto školu</p> <p>1. Auto škola je obavezna da svakog kandidata upisuje za osposobljavanje da ga informiše preko elektronske pošte na dan upisa u Ministarstvo.</p> <p>2. Datum informisanja kandidata za osposobljavanje preko elektronske pošte se smatra kao dan upisa kandidata u auto školu.</p> <p>3. Prilikom upisa u auto školu kandidat treba da ima zdravstveno uverenje kao dokaz da je kandidat sposoban za dobijanje vozačke dozvole.</p> <p>4. Za prekršaj, kažnjava se novčanom</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>deri 300 €, personi përgjegjës në auto shkollë i cili vepron në kundërshtim me rregullat e këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 43 Aftësimi nga pjesa teorike</p> <p>1. Mësimi nga pjesa teorike mbahet në klasën mësimore e cila i plotëson kushtet e parapara në nenin 5 të këtij ligji dhe akteve nën ligjore që nxjerrën në bazë të këtij ligji.</p> <p>2. Auto shkolla është e obliguar ta njoftoj ministrin për orarin e orëve teorike dhe listën e kandidatëve nga pjesa teorike.</p> <p>3. Ligjëruesi profesional nëse ka licencën për shofer instruktor mund të aftësojë kandidatët nga pjesa praktike por nuk mundet të kalojë normën prej tetë (8) orëve brenda dite duke llogaritur orët teorike dhe praktike dhe normën mujore të orëve.</p> <p>4. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 300 - 500 €, personi përgjegjës në auto shkollë që vepron në kundërshtim me rregullat e paragrafit 1. të këtij neni.</p> <p>5. Për kundërvajtje dënohet me gjobë prej 100-300 €, personi përgjegjës nëse vepron në kundërshtim me rregullat e paragrafit 2. të këtij neni.</p> | <p>driving school that acts in contradiction with the rules of this Article will be punished by a fine from 100 to 300 €.</p> <p style="text-align: center;">Article 43 Training on the theoretical part</p> <p>1. Theoretical part of learning is held in the classroom that meets the foreseen conditions. in article 5 of this law and sub-legal acts issued on the basis of this law.</p> <p>2. Driving school is obliged to inform the Ministry for the schedule of theoretical classes and the list of candidates for the theoretical part.</p> <p>3. If professional lecturer has the license for driving instructor, he/she can train the candidates on the practical part but cannot exceed the rate of eight (8) hours per day by calculating theoretical and practical classes and the monthly rate of classes.</p> <p>4. For an offense, responsible person of driving school acting in contradiction with the rules of paragraph 1 of this Article will be punished by a fine from 300 to 500 €</p> <p>5. For an offense, the responsible person responsible acting in contradiction to the provisions of paragraph 2 of this Article, will be punished with a fine from 100 - 300 €.</p> | <p>kaznom u iznosu od 100 do 300 €, odgovorno lice u auto školu koje postupa protivno pravilima ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 43 Osposobljavanje iz teoretskog dela</p> <p>1. Nastava iz teoretskog dela se održava u nastavnoj učionici koja ispunjava uslove iz stava 5. ovog zakona i podzakonskih akata koji se donose na osnovu ovog zakona.</p> <p>2. Auto škola je obavezna da informiše Ministarstvo za raspored teoretskih časova i spisku kandidata iz teoretskog dela.</p> <p>3. Stručni predavač ukoliko ima licencu za vozača instruktora može da osposobljava kandidate iz praktičnog dela ali ne može da prekorči normu od osam (8) časova u toku dana računajući teoretske i praktične časove i mesečnu normu časova.</p> <p>4. Za prekršaj, kažnjava se novčanom kaznom u iznosu od 300 - 500 €, odgovorno lice u auto školi koji postupa protivno pravila iz stava 1. ovog člana.</p> <p>5. Za prekršaj kažnjava se novčanom kaznom u iznosu od 100 – 300 €, odgovorno lice ukoliko postupa protivno pravila iz stava 2. ovog člana.</p> |
|--|--|--|

| | | |
|---|--|---|
| <p>6. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 100-200 €, ligjëruesi që e bënë aftësimin e kandidatëve për shofer në kundërshtim me rregullat e paragrafit 3. të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 44 Orët mësimore nga pjesa teorike</p> <p>1. Minimumi i orëve mësimore nga pjesa teorike e aftësimin të kandidatit për kategorinë B janë së paku 25 orë, ndërsa për kategoritë tjera janë së paku 15 orë.</p> <p>2. Ministria me një vendim përcakton çmimin për një ore mësimore nga pjesa teorike.</p> <p>3. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 300 deri 500 €, personi përgjegjës në auto shkollë që vepron në kundërshtim me rregullat e këtij neni.</p> | <p>6. For an offense, the lecturer for training the candidate for driver in contradiction with the provisions of paragraph 3 of this Article will be punished by a fine from 100 to 200 €.</p> <p style="text-align: center;">Article 44 Teaching classes for theoretical part</p> <p>1. Minimum of teaching hours for the theoretical part of training the candidates for category B are at least 25 hours, while for other categories are at least 15 hours.</p> <p>2. Ministry with a decision determines the price for one hour of theoretical teaching.</p> <p>3. For an offense, the responsible person in driving school acting in contradiction with the rules of this Article will be punished by a fine from 300 to 500 €.</p> | <p>6. Za prekršaj, kažnjava se novčanom kaznom odj 100-200 €, predavač koji vrši osposobljavanje kandidata za vozače protivno pravila iz stava 3. ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 44 Nastavni časovi iz teoretskog dela</p> <p>1. Minimum nastavnih časova iz teoretskog dela osposobljavanja kandidata za B kategoriju su najmanje 25 časova, dok za druge kategorije najmanje 15 časova.</p> <p>2. Ministarstvo jednom odlukom utvrđuje cenu za jedan nastavni čas iz teoretskog dela.</p> <p>3. Za prekršaj, kažnjava se novčanom kaznom u iznosu do 300 do 500 €, odgovorno lice u auto školi koji postupa protivno pravilima ovog člana.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 45 Aftësimi nga pjesa praktike</p> <p>1. Aftësimin praktik e realizon shofer instruktori i cili ka licencë të vlefshme dhe i plotëson kushte e nenit 18, 19, 20 të këtij ligji si dhe të jetë i punësuar në auto shkollë.</p> <p>2. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 300-900 €, shofer instruktori që e bënë aftësimin e kandidatëve për shofer në kundërshtim me rregullat e këtij neni.</p> | <p style="text-align: center;">Article 45 Training on the practical part</p> <p>1. Practical training is carried out by the driving instructor holding valid license and that meets the conditions as in Article 18, 19, 20 of this law and should be employed in a driving school.</p> <p>2. For an offense, driving instructor training the candidates for driver in contradiction with the rules of this Article will be punished by a fine from 300-900 €.</p> | <p style="text-align: center;">Član 45 Osposobljavanje iz praktičnog dela</p> <p>1. Praktično osposobljavanje realizuje vozač instruktork koji ima važeću licencu i ispunjava uslove iz 18, 19, 20 ovog zakona kao i da bude zaposlen u auto školi.</p> <p>2. Za prekršaj, kažnjava se novčanom kaznom u iznosu od 300-900 €, vozač instruktork koji vrši osposobljavanje kandidata za vozače protivno pravilima ovog</p> |

| | | |
|---|---|---|
| <p style="text-align: center;">Neni 46 Orët nga pjesa praktike</p> <p>1. Minimumi i orëve mësimore nga pjesa praktike e aftësimit të kandidatit për kategorinë B janë së paku 30 orë, ndërsa për kategoritë tjera së paku 15 orë.</p> <p>2. Ministria me vendim cakton çmimin për një ore mësimore nga pjesa praktike.</p> <p>3. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 300 deri 500 €, personi përgjegjës në auto shkollë që vepron në kundërshtim me rregullat e këtij neni.</p> | <p style="text-align: center;">Article 46 Teaching hours for practical part</p> <p>1. Minimum of teaching hours for the practical part of training the candidates for category B are at least 30 hours, while for other categories are at least 15 hours.</p> <p>2. Ministry with a decision determines the price for one hour of practical teaching.</p> <p>3. For an offense, the responsible person in driving school acting in contradiction with the rules of this Article will be punished by a fine from 300 to 500 €.</p> | <p>člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 46 Časovi iz praktičnog dela</p> <p>1. Minimum nastavnih časova iz praktičnog dela osposobljavanja kandidata za B kategoriju je najmanje 30 časova, dok za druge kategorije najmanje 15 časova.</p> <p>2. Ministarstvo odlukom određuje cenu za jedan nastavni čas iz praktičnog dela.</p> <p>3. Za prekršaj, kažnjava se novčanom kaznom u iznosu od 300 do 500 €, odgovorno lice u auto školi koji postupa protivno pravilima ovog člana.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 47 Të drejtat dhe obligimet e shofer instrukturit</p> <p>1. Shofer instruktori brenda ditës ka të drejt të punojë më së shumti tetë (8) orë nga pjesa praktike duke llogaritur edhe orët praktike të kandidatëve për kategoritë e ndryshme.</p> <p>2. Shofer instruktori gjatë orës praktike obligohet që:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. me kohë dhe në mënyrë të rregullt të plotësoj urdhëresën e punës;</p> | <p style="text-align: center;">Article 47 The rights and obligations of the driving instructor</p> <p>1. Driving instructor per day has the right to work no more than eight (8) hours on practical part by calculating the practical hours of candidates for various categories.</p> <p>2. Driving instructor during the practical classes is obliged to:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Timely and regularly complete the work order;</p> | <p style="text-align: center;">Član 47 Prava i obaveze vozača instruktora</p> <p>1. Vozač instruktor u toku dana ima pravo da radi najviše osam (8) časova iz praktičnog dela računajući i praktične časove kandidata raznih kategorija.</p> <p>2. Vozač instruktor u toku praktičnog časa obavezan je da:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. blagovremeno i redovno popuni radni nalog;</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>2.2. me kohë dhe në mënyrë të rregullt të plotësoj kartelën e kandidatit;</p> <p>2.3. të ketë plan programin e aftësimin të kandidatëve;</p> <p>2.4. të ketë patentë shoferin;</p> <p>2.5. të ketë certifikatën shëndetësore të vlefshme;</p> <p>2.6. të ketë licencën për shofer instruktor.</p> <p>3. Shofer instruktori i cili është duke e bërë aftësimin e kandidatit për shofer nga pjesa praktike, me kërkesën e personit zyrtar të Ministrisë (Inspektorëve) është i obliguar të ndalet dhe të ofroj dokumentacionin e kërkuar.</p> <p>4. Personit zyrtar i Ministrisë nga paragrafi 3. i këtij neni me rastin e ndaljes së automjetit të autoshkollës duhet të sinjalizoi për ndalje me shenjën “STOP INSPEKTORI”.</p> <p>5. Për kundërvajtje dënohet shofer instruktori me gjobë prej 100 deri në 300 €, nëse gjatë aftësimin të kandidatëve për shofer nga pjesa praktike, nuk ndalet dhe nuk u ofron kushte për inspektim personave zyrtar (inspektorëve) të Ministrisë sipas paragrafit 3. të këtij neni.</p> <p>6. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 100</p> | <p>2.2. Timely and regularly complete the card of candidate;</p> <p>2.3. Have the training curriculum for the driving candidates;</p> <p>2.4. Have a valid driver's license;</p> <p>2.5. have a valid health certificate;</p> <p>2.6. Have a license for driving instructor.</p> <p>3. Driving instructor while training the candidate for driver from the practical part, at the request of an official person of the Ministry (inspectors) is obliged to stop and provide the required documentation.</p> <p>4. Official person of the Ministry as referred to in paragraph 3 of this Article in case of stopping the driving school vehicle should signal for stop with the sign "STOP INSPECTION”.</p> <p>5. For an offense, driving instructor will be punished by a fine from 100 to 300 €, if during the training of candidate for driver for the practical part, does not stop and does not provide conditions for inspection to the relevant officials (inspectors) of the Ministry under paragraph 3 of this Article.</p> <p>6. For an offense, driving instructor acting in</p> | <p>2.2. blagovremeno i pravilno popuni karticu kandidata;</p> <p>2.3. da ima plan i program osposobljavanja kandidata;</p> <p>2.4. da ima vozačku dozvolu;</p> <p>2.5. da ima važeće zdravstveno uverenje;</p> <p>2.6. da ima licencu za vozača instruktora.</p> <p>3. Vozač instruktor koji u toku vršenja osposobljavanja kandidata za vozača iz praktičnog dela, na zahtev službenog lica Ministarstva (Inspektora) obavezan je da stane i pruži traženu dokumentaciju.</p> <p>4. Službeno lice Ministarstva iz stava 3. ovog člana prilikom zaustavljanja vozila auto škole treba da signalizira za zaustavljanje sa oznakom “STOP INSPEKTORAT”.</p> <p>5. Za prekršaj kažnjava se novčanom kaznom u iznosu od 100 do 300 €, ukoliko u toku osposobljavanja kandidata za vozača iz praktičnog dela, se ne zaustavlja i ne pruža uslove za inspektiranje službenim licima (inspektorima) Ministarstva prema stavu 3. ovog člana.</p> <p>6. Za prekršaj, kažnjava se novčanom</p> |
|---|--|---|

| | | |
|---|---|--|
| <p>deri 300 €, shofer instruktori që vepron në kundërshtim me rregullat e paragrafit 1.. të këtij neni.</p> <p>7. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 50 deri 100 €, shofer instruktori që e bënë aftësimin e kandidatëve për shofer në kundërshtim me paragrafin 2. të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 48 Automjeti për aftësimin e kandidatit nga pjesa praktike</p> <p>1. Aftësimi nga pjesa praktike realizohet me automjet për secilën kategori veçmas.</p> <p>2. Automjeti nga paragrafi 1. i këtij neni përveç kushteve nga neni 62 të këtij neni duhet t'i plotësoj kushtet në vijim:</p> <p>2.1. duhet të jetë i regjistruar, me kontrollim periodike gjashtë mujore (6), me komanda shtesë të atestuar;</p> <p>2.2. të jetë i shënjuar për secilën kategori;</p> <p>2.3. ti plotësoj kushtet teknike për pjesëmarrje të sigurt në komunikacion;</p> <p>2.4. ti plotësoj kushtet higjienike.</p> | <p>contradiction with the rules of paragraph 1 of this Article will be punished by a fine from 100 to 300 €.</p> <p>7. For an offense, driving instructor training the candidate for driver in contradiction with paragraph 2 of this Article will be punished by a fine from 50 to 100 €.</p> <p style="text-align: center;">Article 48 The vehicle for training the candidate on the practical part</p> <p>1. Training on practical part is carried out separately with a vehicle for each category.</p> <p>2. The vehicle, as from paragraph 1 of this Article except the conditions of Article 62 of this Article, shall fulfill the following conditions:</p> <p>2.1. Should be registered, with the periodic inspection of six months (6), with additional commands attested;</p> <p>2.2. Should be marked for each category;</p> <p>2.3. Should meet the technical requirements for safe participation in traffic;</p> <p>2.4. Should fulfill hygienic conditions;</p> | <p>kaznom u iznosu od 100 do 300 €, vozač instruktor koji postupa protivno pravilima iz stava 1.ovog člana.</p> <p>7. Za prekršaj, kažnjava se novčanom kaznom u iznosu od 100 do 300 €, vozač instruktor koji vrši osposobljavanje kandidata za vozača protivno stavu 2. ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Neni 48 Motorno vozilo za osposobljavanje kandidata iz praktičnog dela</p> <p>1. Osposobljavanje iz praktičnog dela se realizuje za svaku kategoriju posebno.</p> <p>2. Vozilo iz stava 1. ovog člana izuzev uslova iz člana 62, ovog člana treba da ispunjava sledeće uslove:</p> <p>2.1. treba da bude registrovano, sa periodičnim šestomesečnim (6) kontrolama, sa dodatnim atestiranim komandama;</p> <p>2.2. da bude označeno za svaku kategoriju;</p> <p>2.3. da ispunjava tehničke uslove za sigurno učešće u saobraćaju;</p> <p>2.4. da ispunjava higijenske uslove;</p> |
|---|---|--|

| | | |
|---|---|---|
| <p>3. Ministria me akt nën ligjor përcakton mënyrën e shënjezimi të automjetit me të cilin bëhet aftësimi i kandidatëve për shoferë në pjesën praktik për secilën kategori dhe kushtet shtesë për automjetet.</p> <p>4. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 300- 500 €, personi përgjegjës në auto shkollë që vepron në kundërshtim me rregullat e nënparagrafit 2.1, 2.3., të paragrafit 2. të këtij neni.</p> <p>5. Për kundërvajtje dënohet me gjobë prej 100 deri 300€, shofer instruktori që vepron në kundërshtim me rregullat e nënparagrafit 2.1., 2.3. të këtij neni.</p> <p>6. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 50 €, shofer instruktori që vepron në kundërshtim me rregullat të nënparagrafit 2.2. dhe 2.4 të paragrafit 1. të këtij neni.</p> | <p>3. Ministry with sub legal act determines the method for marking the vehicle that is used to train the candidates for driver for the practical part for each category and additional conditions for vehicles.</p> <p>4. for an offense, responsible person of driving school acting in contradiction with the rules of subparagraph 2.1, 2.3., of paragraph 2 of this Article will be punished by a fine from 300 - 500 €.</p> <p>5. For an offense, driving instructor acting in contradiction with the rules of subparagraph 2.1, 2.3., of paragraph 2 of this Article will be punished with a fine from 100 to 300 €.</p> <p>6. for an offense, driving instructor acting in contradiction with the rules of subparagraph 2.2. and 2.4 of paragraph 1 of this Article will be punished by a fine from 50 €.</p> | <p>3. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje naćin signalizacije vozila sa kojim se vrši osposobljavanje kandidata za vozaće u praktićnom delu za svaku kategoriju i dodatne uslove vozila.</p> <p>4. Za prekršaj, kaźnjava se novćanom kaznom u iznosu od 300 - 500 €, odgovorno lice u auto školi koji postupa protivno pravila podstava 2.1, 2.3., stava 2. ovog ćlana.</p> <p>5. Za prekršaj kaźnjava se novćanom kaznom u iznosu od 100 do 300€, vozać instruktor koji postupa protivno pravila podstava 2.1, 2.3., stava 2. ovog ćlana.</p> <p>6. Za prekršaj, kaźnjava se novćanom kaznom u iznosu od 50 €, vozać instruktor koji postupa protivno pravila podstava 2.2. i 2.4. stava 1. ovog ćlana.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 49</p> <p style="text-align: center;">Personat në automjet gjatë orës praktike</p> <p>1. Gjatë aftësimit nga pjesa praktike në automjetin e auto shkollës nuk lejohet transporti i personave të tjerë. lejohet të marrin pjesë vetëm shofer instruktori dhe kandidatit i cili aftësohet për kategorinë përkatëse.</p> | <p style="text-align: center;">Article 49</p> <p style="text-align: center;">Persons in the vehicle during practical class</p> <p>1. During the practical part of the training, within the driving school vehicle is allowed only the driving instructor and the candidate that is being trained for the respective category.</p> | <p style="text-align: center;">Ćlan 49</p> <p style="text-align: center;">Lica u vozilo tokom praktićnog ćasa</p> <p>1. Tokom osposobljavanja iz praktićnog dela u vozilu auto škole dozvoljava se da ućestvuju samo vozać instruktor i kandidat koji se osposobljava za odgovarajuću kategoriju.</p> |

| | | |
|--|--|---|
| <p>2. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 100 - 300 €, shofer instruktori i cili vepron në kundërshtim me rregullat të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 50 Dokumentacioni i kandidatit nga pjesa praktike</p> <p>1. Shofer instruktori ka për detyrë të verifikoj se kandidati për shoferë para fillimit të orës praktike i ka dokumentet si vijon:</p> <p style="margin-left: 40px;">1.1. kartelën e kandidatit;</p> <p style="margin-left: 40px;">1.2. certifikatën mjekësore të vlefshme.</p> <p>2. Dokumentacioni nga paragrafi 1. i këtij neni duhet të jetë në gjendje të rregullt dhe është i detyruar t'i tregojë me kërkesën e personit të autorizuar.</p> <p>3. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 100 - 300€, shofer instruktori i cili vepron në kundërshtim me rregullat të këtij neni.</p> | <p>2. For an offense, driving instructor who acts in contradiction with the rules of this Article will be punished by a fine from 100 to 300 €.</p> <p style="text-align: center;">Article 50 Documentation of the candidate for the practical part</p> <p>1. Driving instructor is obliged to verify that the candidate for driver before the start of the practical class has the following documents:</p> <p style="margin-left: 40px;">1.1. Card of the candidate;</p> <p style="margin-left: 40px;">1.2. Valid medical certificate.</p> <p>2. The documentation referred to in paragraph 1 of this Article shall be in proper condition and is required to be presented upon request of an authorized person.</p> <p>3. For an offense, driving instructor acting in contradiction with the rules of this Article will be punished by a fine from 100 to 300 €.</p> | <p>2. Za prekršaj, kažnjava se novčanom kaznom u iznosu od 100 - 300 €, vozač instruktora koji postupa protivno pravila ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 50 Dokumentacija kandidata iz praktičnog dela</p> <p>1. Vozač instruktora ima za zadatak da proveri da kandidat za vozača pre početka praktičnog časa da ima sledeća dokumenta:</p> <p style="margin-left: 40px;">1.1. karton kandidata;</p> <p style="margin-left: 40px;">1.2. važeće lekarsko uverenje.</p> <p>2. Dokumentacija iz stava 1. ovog člana treba da bude u ispravnom stanju i obavezujuće da pokaže na zahtev ovlašćenog lica.</p> <p>3. Za prekršaj, kažnjava se novčanom kaznom u iznosu od 100 - 300€, vozač instruktora koji postupa protivno pravilima ovog člana.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 51 Gjendja psiko-fzike e kandidatit për shofer</p> <p>1. Shofer instruktori nuk duhet lejuar kandidatin për shofer që të mbajë orën</p> | <p style="text-align: center;">Article 51 Psycho-physical condition of the candidate for driver</p> <p>1. Driving instructor must not allow the candidate for driver to hold the practical class, if</p> | <p style="text-align: center;">Član 51 Psiho-fizičko stanje kandidata za vozača</p> <p>1. Vozač instruktora ne treba da dozvoli kandidatu za vozača da održava praktične</p> |

| | | |
|--|---|---|
| <p>praktike nëse vëren tek kandidati lëndime, shenja të lodhjes, sëmundjes, stresit, është nën ndikimin e alkoolit, barnave psiko aktive e të ngjashme.</p> <p>2. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 300-500 €, shofer instruktori i cili bënë aftësimin e kandidatëve për shofer që vepron në kundërshtim me rregullat të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 52 Telefoni mobil dhe pajisjet ndihmëse</p> <p>1. Gjatë aftësimit praktik shofer instrukturit dhe kandidatit për shofer nuk i lejohet përdorimi i telefonit të dorës (mobil) e as pajime të tjera të cilat zvogëlojnë mundësin e reagimit dhe ndikojnë negativisht në ngasje të automjetit.</p> <p>2. Kandidati për shoferë gjatë kohës së ngasjes së automjetit duhet t'i shfrytëzoj mjetet ndihmëse të cilat janë të regjistruara (shënuara) në certifikatën mjekësore.</p> <p>3. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 100 - 300 €, shofer instruktori që vepron në kundërshtim me rregullat të këtij neni.</p> | <p>the candidate, due to injury, fatigue, stress, under the influence of alcohol, psycho active drugs.</p> <p>2. For an offense, driving instructor that is training the candidate for driver acting in contradiction with the rules of this Article will be punished by a fine from 300-500 €.</p> <p style="text-align: center;">Article 52 Mobile phone and auxiliary equipment</p> <p>1. During the practical, driving instructor and the candidate for driver is not allowed to use hand phone (mobile) or other gear that reduces the possibility of reaction and impact negatively in driving the vehicle.</p> <p>2. Candidate for the driver during the driving of the vehicle should use auxiliary equipment which is registered (written) on the medical certificate.</p> <p>3. For an offense, driving instructor who acts in contradiction with the rules of this Article will be punished by a fine from 100 to 300 €.</p> | <p>časove ukoliko uočava kod kandidat povrede, znakove umora, bolesti, stresa ili je pod dejstvom alkohola, psiho - aktivnih lekova i slično.</p> <p>2. Za prekršaj, kažnjava se novčanom kaznom u iznosu od 300-500 €, vozač instruktor koji vrši osposobljavanje kandidata za vozača koji postupa protivno pravilima ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 52 Mobilni telefon i pomoćna oprema</p> <p>1. Tokom praktičnog osposobljavanja vozaču instruktoru i kandidatu za vozača ne dozvoljava se upotreba ručnog (mobilnog) telefona ni druga oprema koja smanjuju mogućnost reagovanja i utiču na upravljanje vozilom.</p> <p>2. Kandidat za vozača u toku vremena upravljanja vozila treba da koristi pomoćna sredstva koja su upisana (zabeležena) u lekarskom uverenju.</p> <p>3. Za prekršaj, kažnjava se novčanom kaznom u iznosu od 100 - 300 €, vozač instruktor koji postupa protivno pravilima ovog člana.</p> |
|--|---|---|

| | | |
|---|---|---|
| <p style="text-align: center;">Neni 53 E drejta e kandidatit për shofer për ta ngasur automjetin</p> <p>1. Kandidati i cili aftësohet nga pjesa praktike për dhënien e provimit për shofer ka të drejtë ta ngas automjetin e autoshkollës para se ta ketë dhënë provimin për shofer të asaj kategorie në rrugë për të cilën e përgatitë provimin nën mbikëqyrjen dhe në përgjegjësinë e shofer instruktorit.</p> <p>2. Shofer instruktori është përgjegjës për çdo kundërvajtje ose aksident të cilin e shkakton kandidati për shofer.</p> | <p style="text-align: center;">Article 53 The right of candidate for driver to drive the vehicle</p> <p>1. A candidate that is trained on the practical part for driver's exam has the right to drive the auto school vehicle on the road before he passes the drivers exam for that category for which he is preparing the exam under the supervision and responsibility of driving instructor.</p> <p>2. Driving instructor is responsible for every violation or accident which is caused by the candidate for driver.</p> | <p style="text-align: center;">Član 53 Pravo kandidata za vozača da upravlja vozilom</p> <p>1. Kandidat koji se osposobljava iz praktičnog dela za polaganje ispita za vozača ima pravo da upravlja vozilo auto škole pre polaganja vozačkog ispita one kategorije na putu za koju priprema ispit pod nadzorom i odgovornošti vozača instruktora.</p> <p>2. Vozač instruktor je odgovoran za svaki prekršaj ili nezgodu koju prouzrokuje kandidat za vozača.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 54 Aftësimi i kandidatëve nga “Ndhma e parë”</p> <p>1. Aftësimin e kandidatëve nga “Ndhma e parë” që ka të bëjë me dhënien e ndihmës së parë personave të lënduar në aksident e realizon subjekti i autorizuar nga Ministria përkatëse për transport në bashkëpunim me Ministrinë e Shëndetësisë.</p> <p>2. Subjekti i autorizuar nga paragrafi 1. të këtij neni duhet ti aftësoj kandidatët sipas plan programit për aftësimin e kandidatëve nga “Ndhma e parë”.</p> <p>3. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 300</p> | <p style="text-align: center;">Article 54 Training of candidates on "First Aid"</p> <p>1. Training of candidates on "First Aid" related to providing first aid to the injured persons on the accident is carried out by the entity authorized by the Ministry in charge of Transport in collaboration with the Ministry of Health.</p> <p>2. The authorized entity from paragraph 1 of this Article must train the candidates according to the training curriculum on candidates for drivers on "first aid".</p> <p>3. For an offense, the responsible person who</p> | <p style="text-align: center;">Član 54 Osposobljavanje kandidata iz “Prve pomoći”</p> <p>1. Osposobljavanje kandidata iz “Prve pomoći” koje se odnosi na polaganje prve pomoći povređenim licima udesa realizuje ovlašćeni subjekt iz zaduženog Ministarstva za Transport u saradnji sa Ministarstvom Zdravstva.</p> <p>2. Ovlašćeni subjekt iz stava 1. ovog člana treba da osposobljava kandidate prema planu i programu za osposobljavanje kandidata iz “Prve pomoći”.</p> <p>3. Za prekršaj, kažnjava se novčanom</p> |

| | | |
|---|---|---|
| <p>- 900€, personi përgjegjës që vepron në kundërshtim me rregullat e këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 55 Lëshimi i vërtetimit për përfundimin e aftësimin të kandidatit</p> <p>Kandidati i cili ka përfunduar aftësimin me sukses i lëshohet vërtetimi me mendimin e ligjëruesit profesional dhe shofer instruktorit të vërtetuar nga personi përgjegjës në auto shkollë.</p> | <p>acts in contradiction with the rules of this Article will be punished by a fine from 300 to 900 €.</p> <p style="text-align: center;">Article 55 Issuance of training completion certificate for candidate</p> <p>A candidate who has successfully completed the training will be issued a certificate with the opinion of professional lecturer and driving instructor certified by the responsible person in the driving school.</p> | <p>kaznom u iznosu od 300 - 900€, odgovorno lice koje postupa protivno pravilima ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 55 Izdavanje potvrde za okončanje osposobljavanja kandidata</p> <p>Kandidat koji sa uspehom završio osposobljavanje izdaje potvrda sa mišljenjem profesionalnog predavača i vozača instruktora overene od odgovornog lica u auto školi.</p> |
| <p style="text-align: center;">VI. PROVIMI PËR PATENTË SHOFER</p> <p style="text-align: center;">Neni 56 Programi i provimit për patentë shofer</p> <p>1. Programi i provimit për patentë shofer (në tekstin e më tutjëmë provim për shofer) përmban kërkesat minimale dhe kriteret për vlerësimin e kandidatit për shofer nga pjesa teorike dhe pjesa praktike e provimit.</p> <p>2. Ministria me akt nënligjor përcakton programin për dhënien e provimit për shofer nga pjesa teorike dhe praktike.</p> <p>3. Ministria me akt nënligjor përcakton programin për dhënien e provimit për shofer nga lënda “Ndihma e parë“ në bashkëpunim</p> | <p style="text-align: center;">VI. EXAM FOR DRIVERS LICENCE</p> <p style="text-align: center;">Article 56 Program for driver's license exam</p> <p>1. The exam program for driver's license (hereinafter the exam for drive) contains the minimum requirements and criteria for assessing the candidate for driver on the theoretical and practical part of the exam.</p> <p>2. The Ministry shall determine the theoretical and practical part of program for driver's exam with sub-legal act.</p> <p>3. The Ministry shall determine the program for passing driver's exam on the subject of "First Aid" in cooperation with the Ministry of Health</p> | <p style="text-align: center;">VI. ISPIT ZA VOZAČKU DOZVOLU</p> <p style="text-align: center;">Član 56 Program ispita za vozačku dozvolu</p> <p>1. Program ispita za vozačku dozvolu (u daljem tekstu ispit za vozača) sadrži minimalne zahteve i kriterijume za ocenu kandidata za vozača iz teoretskog i praktičnog dela ispita.</p> <p>2. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje program za polaganje ispita za vozača iz teoretskog i praktičnog dela.</p> <p>3. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje program za polaganje ispita za vozača iz predmeta “Prve pomoći” u saradnji</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>me ministrinë e Shëndetësisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 57 Organizimi i provimit për shofer</p> <p>1. Ministria bënë organizimin, mbajtjen dhe mbikëqyrjen e provimit për shofer nga pjesa teorike dhe praktike.</p> <p>2. Ministria me akt nënligjor përcakton mënyrën e organizimit dhe procedurat e mbajtjes së provimit për shofer nga paragrafi 1. i këtij neni.</p> | <p>by sub-legal act.</p> <p style="text-align: center;">Article 57 Organization of driver's exam</p> <p>1. The Ministry does the organization, implements and supervises the theoretical and practical part of the driver's exam.</p> <p>2. The Ministry shall determine the organization and procedures for carrying out the driver's exam from paragraph 1 of this Article by sub-legal act.</p> | <p>sa Ministarstvom Zdravstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 57 Organizovanje ispita za vozača</p> <p>1. Ministarstvo vrši organizovanje, održavanje i nadzor ispita za vozača iz teoretskog i praktičnog dela.</p> <p>2. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje način organizovanja i procedure održavanja ispita za vozače iz stava 1. ovog člana.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 58 Provimi nga “Ndhma e parë”</p> <p>Provimin nga “Ndhma e parë“ realizohet nga subjekti i autorizuar nga Ministria përkatëse për Transport në bashkëpunim me Ministrinë e Shëndetësisë.</p> | <p style="text-align: center;">Article 58 Exam on "First Aid"</p> <p>Exam on the "First Aid" is carried out by the entity authorized by the Ministry in charge of Transport in collaboration with the Ministry of Health.</p> | <p style="text-align: center;">Član 58 Ispit iz “Prve pomoći”</p> <p>Ispit iz “Prve pomoći” se realizuje od ovlašćenog subjekta iz zaduženog Ministarstva za Transport u saradnji sa Ministarstvom Zdravstva.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 59 Provimi për shofer nga pjesa teorike</p> <p>1. Pjesa teorike ipet me shkrim (test) apo në mënyrë elektronike pasi që krijohen kushtet për një sistem të tillë.</p> <p>2. Testimi me shkrim (test) nuk aplikohet pasi që fillon testimi elektronik.</p> <p>3. Ministria përcakton përmbajtjen dhe formën</p> | <p style="text-align: center;">Article 59 Theoretical part of driver's exam</p> <p>1. The theoretical part is held in writing (test) or electronically, after the conditions for such system is established.</p> <p>2. Test in writing (test) is not applied after the electronic testing begins.</p> <p>3. The Ministry determines the content and</p> | <p style="text-align: center;">Član 59 Ispit za vozača iz teoretskog dela</p> <p>1. Teoretski deo se polaže pismeno (test) ili elektronskim putem nakon stvaraja uslovi za takav sistem.</p> <p>2. Pismeno testiranje (test) se ne primenjuje posle početka elektronskog testiranja.</p> <p>3. Ministarstvo utvrđuje sadržaj i formu</p> |

| | | |
|---|---|--|
| <p>e testeve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 60 Kërkesat minimale për provim të shoferit</p> <p>1. Kërkesat minimale për provim duhet t'ia mundësoj kandidatit për shofer që të posedojë njohuri dhe shkathtësi dhe të tregojë sjellje të nevojshme për ta ngas automjetin në mënyrë të pavarur dhe të sigurt.</p> <p>2. Kërkesat minimale për provim janë të parapara në nenin 61 dhe 62 të këtij ligji dhe akteve nënligjore që nxjerrën në bazë të këtij ligji.</p> | <p>forms of tests.</p> <p style="text-align: center;">Article 60 Minimum requirements for driver's exam</p> <p>1. The minimum requirements for the exam must enable the candidate for driver to gain knowledge and skills and demonstrate necessary behavior to drive the vehicle independently and securely.</p> <p>2. The minimum requirements for the exam are set out in article 61 and 62 of this law and sub-legal acts issued based on this law.</p> | <p>testova.</p> <p style="text-align: center;">Član 60 Minimalni zahtevi za ispit vozača</p> <p>1. Minimalni zahtevi za ispit treba da omogući kandidatu za vozača da poseduje znanja i veštine za ispit i da pokaže potrebna ponašanja da samostalno i sigurno upravlja vozilo.</p> <p>2. Minimalni zahtevi za ispit predviđeni su u članu 61. i 62. ovog zakona i podzakonskih akata koji se donose na osnovu ovog zakona.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 61 Përmbajtja e provimit për shofer nga pjesa teorike (njohurive).</p> <p>1. Përmbajtja e provimit për shofer nga pjesa teorike është si vijon:</p> <p>1.1. Përmbajtja e provimit për të gjitha kategoritë përfshinë së paku;</p> <p>1.1.1. rregullat e komunikacionit;</p> <p>1.1.2. shoferi;</p> <p>1.1.3. rruga;</p> <p>1.1.4. pjesëmarrësit tjerë në</p> | <p style="text-align: center;">Article 61 The content of the driver exam for the theoretical part (knowledge)</p> <p>1. Content of the driver exam for the theoretical part is as follows:</p> <p>1.1. The content of the exam for all categories includes at least;</p> <p>1.1.1. Traffic rules;</p> <p>1.1.2. Driver;</p> <p>1.1.3. Road;</p> <p>1.1.4. Other traffic participants;</p> | <p style="text-align: center;">Član 61 Sadržaj ispita za vozača iz teoretskog dela (znanja).</p> <p>1. Sadržaj ispita za vozača iz teoretskog dela je sledeći:</p> <p>1.1. Sadržaj ispita za sve kategorije obuhvata najmanje:</p> <p>1.1.1. saobraćajna pravila;</p> <p>1.1.2. vozača;</p> <p>1.1.3. put;</p> <p>1.1.4. druge učesnike u saobraćaju;</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>komunikacion;</p> <p>1.1.5. rregullat e përgjithshme dhe rregulloret;</p> <p>1.1.6. rregullat e veçanta dhe kujdesi gjatë daljes nga automjeti;</p> <p>1.1.7. Aspekti mekanik që ka të bëjë me siguri rrugore;</p> <p>1.1.8. Pajisjet e sigurisë së automjetit, përdorimi i veçantë i rripave të sigurisë, mbështetëseve për kokë dhe pajisjeve të sigurisë për fëmijë;</p> <p>1.2. Rregullat e veçanta për kategoritë A1, A2 dhe A përfshinë së paku;</p> <p>1.2.1. verifikimin e njohurive të përgjithshme;</p> <p>1.2.2. shfrytëzimin e pajisjeve mbrojtëse;</p> <p>1.2.3. të vërejturit e motoçiklistëve nga pjesëmarrësit tjerë në komunikacion;</p> <p>1.2.4. faktorët e rrezikut në pjesën e rrugës me mbulesa (kapakët e kanaleve, etj);</p> <p>1.2.5. motoçikleta në funksion të</p> | <p>1.1.5. General rules and regulations;</p> <p>1.1.6. Special rules and attention during the exit from the vehicle;</p> <p>1.1.7. Mechanical aspects with a bearing on road safety;</p> <p>1.1.8. Vehicle safety equipment and, in particular, the use of seat-belts, head restraints and child safety equipment;</p> <p>1.2. Special rules for categories A1, A2 and A include at least;</p> <p>1.2.1. Verification of general knowledge;</p> <p>1.2.2. Use of protective equipment;</p> <p>1.2.3. Observation of motorcyclists from other traffic participants;</p> <p>1.2.4. Risk factors in the part of the road with covers (sewage channel lid covers, etc);</p> <p>1.2.5. Motorcycle in the function of road</p> | <p>1.1.5. opšta pravila i pravilnicke;</p> <p>1.1.6. posebna pravila i pažljivosti tokom izslaska iz vozila;</p> <p>1.1.7. Mehanički aspekti u vezi sa sigurnošću u prometu;</p> <p>1.1.8. Sigurnosna oprema vozila, posebno korištenje sigurnosnih pojaseva, naslona za glavu i sigurnosne opreme za djecu;</p> <p>1.2. Posebna pravila za A1, A2 i A obuhvataju najmanje:</p> <p>1.2.1. proveru opštih znanja;</p> <p>1.2.2. korišćenje zaštitne opreme;</p> <p>1.2.3. opažanja motocikla od drugih učesnička u saobraćaju;</p> <p>1.2.4. faktori rizika u delu puta s pokrivačima (šahte, i dr.);</p> <p>1.2.5. motocikl u funkciji drumske</p> |
|--|--|--|

| | | |
|--|--|---|
| <p>sigurisë rrugore;</p> <p>1.3. Rregullat e veçanta për kategoritë C, CE, C1, C1E, D, DE, D1 i D1E përfshinë së paku:</p> <p>1.3.1. rregullat për kohëzgjatjen e ngasjes së automjetit;</p> <p>1.3.2. rregullat për transport të udhëtarëve dhe mallit;</p> <p>1.3.3. dokumentacioni i nevojshëm për transport të brendshëm dhe ndërkombtar;</p> <p>1.3.4. rregullat për masën, dimensionet, rregullat për pajisje për kufizim të shpejtësisë;</p> <p>1.3.5. sjellja në rast të aksidentit;</p> <p>1.3.6. kufizimi i dukshmërisë për shkak të konstrukcionit të automjetit;</p> <p>1.3.7. planifikimi i interarit, shfrytëzimi i pajisjeve elektronike për udhëheqje (GPS);</p> <p>1.3.8. përgjegjësit e shoferit për transport të udhëtarëve;</p> <p>1.3.9. njohurit për automjetet;</p> | <p>safety;</p> <p>1.3. Special rules for categories C, CE, C1, C1E, D, DE, D1 and D1E include at least:</p> <p>1.3.1. Rules about the timeframe for driving the vehicle;</p> <p>1.3.2. Rules for transport of passengers and goods;</p> <p>1.3.3. necessary documentation for domestic and international transportation;</p> <p>1.3.4. Rules for mass, dimensions, rules for gearing the speed limit;</p> <p>1.3.5. Behavior in case of an accident;</p> <p>1.3.6. Limited visibility due to the construction of the vehicle;</p> <p>1.3.7. itinerary planning, use of electronic equipment for guidance (GPS);</p> <p>1.3.8. Drivers responsibilities for the transport of passengers;</p> <p>1.3.9. Acquaintance for vehicles;</p> | <p>bezbednosti;</p> <p>1.3. Posebna pravila za C, CE, C1, C1E, D, DE, D1 i D1E kategorije obuhvata najmanje:</p> <p>1.3.1. pravila za vremensko trajanje upravljanja vozila;</p> <p>1.3.2. pravila za transport putnika i roba;</p> <p>1.3.3. potrebna dokumentacija za unutrašnji i međunarodni transport;</p> <p>1.3.4. pravila za meru, dimenzije, pravila za opreme za ograničenje brzine;</p> <p>1.3.5. ponašanje u slučaju udesa;</p> <p>1.3.6. ograničenje vidljivosti zbog konstrukcije vozila;</p> <p>1.3.7. planiranje reda vožnje, korišćenje elektronske opreme za upravljanje (GPS);</p> <p>1.3.8. odgovornosti vozača za transport putnika;</p> <p>1.3.9. znanja za vozila;</p> |
|--|--|---|

| | | |
|---|--|--|
| <p>1.3.10. përgjegjësit e shoferit për pranimin, transportimin dhe dorëzimin e ngarkesës sipas kushteve të marrëveshjes (vetëm për kategorinë CE, DE).</p> <p>2. Ministria me akt nënligjor përcakton kushtet minimale për provim të shoferit nga pjesa teorike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 62 Kriteret minimale për provim të shoferit nga pjesa praktike (ngasja)</p> <p>1. Testim i ngasjes epet me automjet ose me bashkësinë e mjeteve për secilën kategori veçmas.</p> <p>2. Automjeti i cili shfrytëzohet në pjesën praktike duhet të plotësoj kushtet dhe kriteret e poshtë shënuar:</p> <p>2.1. Kategoria A:</p> <p>2.1.1. Motoçikletë e kategorisë A me dy rrota pa rimorkio anësore me masë pa ngarkesë mbi 180 kg me fuqi prej së paku 50 kW. Nëse motçikleta lëviz me motor me djegije të brendshme duhet të ketë vëllim punues prej së paku 600 cm³. Nëse motoçikleta lëviz me motor elektrik raporti i fuqisë me masën është</p> | <p>1.3.10. Drivers responsibilities for acceptance, transportation and delivery of cargo under the terms of the agreement (only for category CE, DE).</p> <p>2. The Ministry shall determine the minimum criteria for the theoretical part of driver's exam with sub-legal act.</p> <p style="text-align: center;">Article 62 Minimum requirements for practical part of driver's exam (driving)</p> <p>1. Driving test is carried out with the vehicle or community of vehicles for each category separately.</p> <p>2. The vehicle which is used for practical part must meet the following terms and conditions:</p> <p>2.1. Category A:</p> <p>2.1.1. Motorcycle of category A with two wheels without a sidecar with mass without load over 180 kg with a power of at least 50 kW. If motorcycle runs with internal burning engine it should have a working volume of at least 600 cm³. If motorcycle is moving with electric motor, the power ratio related to the mass is at</p> | <p>1.3.10. odgovornosti vozača za prihvatanje, transportovanje i predaju tereta prema uslovima sporazuma (samo za CE,DE kategoriju).</p> <p>2. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje minimalne kriterijume za ispit vozača iz teoretskog dela.</p> <p style="text-align: center;">Član 62 Minimalni kriterijumi za ispit vozača iz praktičnog dela (upravljanje)</p> <p>1. Testiranje upravljanja se daje sa vozilom ili sa skupnom sredstva za svaku kategoriju posebno.</p> <p>2. Vozilo koje se upotrebljava u praktičnom delu treba da ispunjava niže zabeležene uslove i kriterijume:</p> <p>2.1. Kategoria A:</p> <p>2.1.1. Motocikl A kategorije sa dva točka bez sporedne prikolice sa masom bez tereta iznad 180 kg snage od najmanje 50 kW. Ukoliko motocikl se okreće motorom s unutrašnjim sagorevanjem treba da ima volum rada od najmanje 600 cm³. Ukoliko motocikl se kreće električnim motorom</p> |
|---|--|--|

| | | |
|--|---|--|
| <p>së paku 0.25 kW/kg;</p> <p>2.2. Nënkatëgoria A1:</p> <p>2.2.1. Motoçikletë e kategorisë A1 me dy rrota pa rimorkio anësore me fuqi në 11 kW dhe raporti i fuqisë me masën nuk kalon 0.1 kW/kg, motoçiklata duhet të zhvillojë shpejtësi prej së paku 90 km/h. Nëse motoçikleta lëviz me motor elektrik vëllim punues duhet të jetë së paku 120 cm³;</p> <p>2.3. Nënkatëgoria A2:</p> <p>2.3.1. Motoçikletë pa rimorkio anësore me fuqi prej së paku 20 kW – 35 kW. Nëse motçikleta lëviz me motor me djegije të brndshme duhet të ketë vëllim punues prej së paku 400 cm³. Nëse motoçikleta lëviz me motor elektrik raporti i fuqisë me masën është së paku 0.2 kW/kg;</p> <p>2.4. Katëgoria B:</p> <p>2.4.1. Automjet i kategorisë B me katër rrotë që zhvillon shpejtësi së paku 100 km/h;</p> <p>2.5. Nënkatëgoria B1:</p> | <p>least 0.25 kW / kg;</p> <p>2.2. Subcategory A1:</p> <p>2.1.1. Category A1 motorcycle with two wheels without a side-car with 11 kW power and power ratio related to measure does not exceed 0.1 kW / kg, motorcycle must develop speed of at least 90 km / h. If motorcycle runs on electric motor the working volume must be at least 120 cm³;</p> <p>2.3. Subcategory A2:</p> <p>2.3.1. Motorcycle without side trailer with power of at least 20 kW - 35 kW, if motorcycle runs with internal burning engine it must have a working volume of at least 400 cm³. If motorcycle runs on electric motor, power ratio in proportion to mass is at least 0.2 kW/ kg;</p> <p>2.4. Category B:</p> <p>2.4.1. Category B vehicle with four wheels that develops speed of at least 100 km/h;</p> <p>2.5. Subcategory B1:</p> | <p>odnos snage sa masom je najmanje 0.25kW/kg;</p> <p>2.2. Podkatëgorija A1:</p> <p>2.1.1. Motocikal A1 kategorije sa dva točka bez sporedne prikolice snage 11 kW i odnos snage sa merom ne prelazi 0.1 kW/kg, motocikl treba da razvije brzinu najmanje 90 km-h. Ukoliko motocikl se kreće električnim motorom obim rada treba da bude najmanje 120 cm³;</p> <p>2.3. Podkatëgorija A2:</p> <p>2.3.1. Motocikal bez sporedne prikolice snage od najmanje 20 kW – 35 kW. Ukoliko motocikal se kreće motorom s unutrašnjim sagorevanjem treba da ima obim rada od najmanje 400 cm³. Ukoliko motocikal se kreće električnim motorom odnos snaga sa masom je najmanje 0.2 kW/kg;</p> <p>2.4. Katëgoria B:</p> <p>2.4.1. Vozilo B kategorije sa četiri točka koje razvija brzinu najmanje 100 km/h;</p> <p>2.5. Podkatëgoria B1:</p> |
|--|---|--|

| | | |
|---|---|---|
| <p>2.5.1. Katërçikletë që mund të zhvilloj shpejtësi deri 60km/h.</p> <p>2.6. Kategoria B+E:</p> <p>2.6.1. Bashkësi e mjeteve e përbërë nga automjeti tërheqës i kategorisë B dhe rimorkios me masen më të madhe të lejuar së paku 1000 kilogram, i cili mund të zhvillojë shpejtësi së paku 100 km/h. Pjesa e ngarkesës së rimorkios duhet të jetë e mbyllur dhe e lartë sa automjeti tërheqës. Pjesa e ngarkesës së mbyllur mund të jetë pak më e ngushtë se automjeti tërheqës, shikimi i shoferit prapa bëhet duke shfrytëzuar pasqyrat të cilat shërbejnë për verifikimin e kushteve të komunikacionit. Rimorkio me të cilën mbahet provimi duhet të jetë përkatëse ashtu që masa e përgjithshme e saj të jetë së paku 800 kg;</p> <p>2.7. Kategoria C:</p> <p>2.7.1. Automjeti i kategorisë C me masen më të madhe të lejuar prej së paku 12000 kg, gjatësi së paku tetë (8) metra, gjerësi së paku 2,40 metra i cili mund të zhvillojë shpejtësi së paku 80 km/h. Automjeti duhet të jetë i pajisur me frena kundër bllokimit të rrotave (ABS), me ndërrues tek i cili ndërrimi i shpejtësisë bëhet me dorë (manuel) dhe</p> | <p>2.5.1. Amotor-powered quadricycle capable of a speed of at least 60 km/h;</p> <p>2.6. Category B+E:</p> <p>2.6.1. Combination of vehicles consisting of a towing vehicle in category B and a trailer where the maximum authorised mass of the trailer does not exceed 1000 kg, which could develop the speed of at least 100km/h. The cargo trailer part should be closed and with same height as the vehicle. The closed part of cargo may be slightly narrower than the towing vehicle; the driver looks back using mirrors which serve for verification of traffic conditions. Trailer that is used for the exam should be loaded in order to have the overall mass that should be at least 800 kg;</p> <p>2.7. Category C:</p> <p>2.7.1. Category C vehicle with maximum mass allowed of at least 12000 kg, a length of at least eight (8) meters, width 2,40 meters which may develop speed of at least 80 km / h. The vehicle must be equipped with antilock brakes (ABS), equipped with a transmission system providing for a manual selection of gears by the driver and recording equipment</p> | <p>2.5.1. Četvorocikl koji može postići brzinu od najmanje 60 km/h</p> <p>2.6. Kategoria B+E:</p> <p>2.6.1. Skup sredstava sastavljaod od vučnog motornog vozila B kategorije i prikolice u najvećoj dozvoljenoj masi najmanje 1000 kilograma, koje može da razvija brzinu najmanje 100 km/h. Deo utovara prikolice treba da bude zatvoren i visok kao vučno vozilo. Deo zatvorenog tereta može da bude malo uži od vučnog vozila, pogled vozača nazad se vrši koristeći retrovizore koji služe za proveru uslova saobraćaja. Prikolica sa kojom se održava ispit treba da bude utovarena tako da ukupna njena masa bude 800 kg;</p> <p>2.7. Kategoria C:</p> <p>2.7.1. Vozilo C kategorije sa najvećom dozvoljenom masom od najmanje 12000 kg, dužine najmanje osam (8) metara, širine najmanje 2,40 metara koje može da razvija brzinu najmanje 80 km/h. Vozilo treba da bude opremljeno kočnicama protiv blokade (ABS) točkova, mjenjačem kojim vozač ručno menja brzine i registarske</p> |
|---|---|---|

| | | |
|---|---|---|
| <p>pajisje regjistruese(tahograf) siç është e definuar në Rregulloren (EEC) Nr. 3821/85. Pjesa e ngarkesës duhet të jetë së paku e gjërë dhe e lartë sa kabina dhe e mbyllur. Automjeti duhet të jetë i ngarkuar ashtu që masa e përgjithshme të jetë së paku 10000 kg;</p> <p>2.8. Kategoria “C+E”:</p> <p>2.8.1. Rimorkiatori (nyjorë), ose bashkësi e mjeteve e përbërë nga automjeti tërheqës i kategorisë “C” dhe rimorkios me gjatësi së paku 7.5 metra ose rimorkiator. Kjo bashkësi e mjetit duhet të ketë masen më të madhe të lejuar prej së paku 20000 kg, gjatësinë e tërësishme së paku 14 metra dhe gjerësi së paku 2,40 metra dhe mund të zhvillojë shpejtësinë së paku 80 km/h. Automjeti duhet të jetë i pajisur me frena kundër bllokimit të rrotave (ABS), me ndërrues tek i cili ndërrimi i shpejtësisë bëhet me dorë (manuel) dhe pajisje regjistruese (tahograf) siç është definuar në Rregulloren (EEC) Nr. 3821/85. Pjesa e ngarkesës duhet të jetë së paku e gjerë dhe e lartë sa kabina dhe e mbyllur. Rimorkio duhet të jetë përkatëse ashtu që masa e përgjithshme të jetë së paku 15000 kg;</p> <p>2.9. Nënkatëgoria C1:</p> | <p>(tachograph) as defined in Regulation (EEC) No. 3821/85. The cargo should be at least wide and high as the enclosed cabin. The vehicle should be loaded so the general mass should be at least 10000 kg;</p> <p>2.8. Category “C+E”:</p> <p>2.8.1. Either an combination of vehicles consisting of towing vehicle, of category "C" and a trailer with a length of at least 7.5 meters or a tractor-trailer. This combination of vehicles should have the maximum mass allowed for at least 20000 kg, total length of at least 14 meters and width of at least 2,40 meters and may develop the speed of at least 80 km/h. The vehicle must be equipped with antilock brakes (ABS), equipped with a transmission system providing for a manual selection of gears by the driver and recording equipment (tachograph) as defined in Regulation (EEC) No. 3821/85. The cargo should be at least wide and high as the enclosed cabin. The trailer should be loaded so the general mass should be at least 15000 kg;</p> <p>2.9. Subcategory C1:</p> | <p>opreme (tahograf) kao što je definisano Uredbom (EEC) Br. 3821/85. Deo tereta/tovara/ treba da bude najmanje širok i visok koliko kabina i zatvorena. Vozilo treba da bude utovareno tako da ukupna masa bude najmanje 10000 kg;</p> <p>2.8. Kategoria “C+E”:</p> <p>2.8.1. Zglobno vozilo ili skup sredstava sastavljen od vučnog vozila “C” kategorije i prikolice dužine najmanje 7.5 metara ili tegljač. Ovaj skup sredstva treba da ima veću dozvoljenu masu od najmanje 20000 kg, ukupnu dužinu najmanje 14 metara i širinu najmanje 2,40 metara i može da razvija brzinu najmanje 80 km/h. Vozilo treba da bude opremljeno kočnicama protiv blokiranja (ABS) točkova, mjenjačem kojim vozač mora mijenjati brzine i opremom (tahografom) kao što je definisano Uredbom (EEC) Br. 3821/85. Deo utovara treba da bude najmanje širok i visok od kabine i zatvoren. Prikolica treba da bude utovarena tako da ukupna masa bude najmanje 15000 kg;</p> <p>2.9. Podkatëgoria C1:</p> |
|---|---|---|

| | | |
|--|--|---|
| <p>2.9.1. Automjeti i nënkategorisë “C1” me masën më të madhe të lejuar prej së paku 4000 kg, me gjatësi prej së paku pesë metrave i cili mund të zhvillojë shpejtësi së paku 80 km/h. Automjeti duhet të jetë i pajisur me frena kundër bllokimit të rrotave (ABS) dhe pajisje regjistruese (tahograf) siç është e definuar në Rregulloren (EEC) Nr. 3821/85. Pjesa e ngarkesës duhet të jetë së paku e gjërë dhe lartë sa kabina dhe e mbyllur;</p> <p>2.10. Nënkatëgoria C1+E:</p> <p>2.10.1. Bashkësi e mjeteve e përbërë nga automjeti tërheqës i nënkategorisë “C1” dhe rimorkios me masën më të madhe të lejuar së paku 1250 kilogram dhe mund të zhvillojë shpejtësinë së paku 80 km/h. Pjesa e ngarkesës së rimorkios duhet të jetë së paku e gjerë dhe lartë sa kabina e automjetit tërheqës dhe e mbyllur. Pjesa e ngarkesës së mbyllur mund të jetë pak më e ngushtë se automjeti tërheqës, shikimi i shoferit prapa bëhet duke shfrytëzuar pasqyrat të cilat shërbejnë për verifikimin e kushteve të komunikacionit. Rimorkio me të cilën mbahet provimi duhet të jetë përkatëse ashtu që masa e përgjithshme e saj të jetë së paku 800 kg;</p> | <p>2.9.1. The vehicle of subcategory "C1" with the maximum authorised mass of at least 4000 kg, with a length of at least five meters which may develop speed of at least 80 km/h. The vehicle must be equipped with antilock brakes (ABS) and recording equipment (tachograph) as defined in Regulation (EEC) No. 3821/85. The cargo should be at least wide and high as the enclosed cabine;</p> <p>2.10. Subcategory C1+E:</p> <p>2.10.1. Combination of vehicles consisting of a towing vehicle in category “C1” and a trailer where the maximum authorised mass of the trailer does not exceed 1250 kg, which could develop the speed of at least 80 km/h. The cargo trailer part should be closed and with same height as the vehicle. The closed part of cargo may be slightly narrower than the towing vehicle, the driver looks back using mirrors which serve for verification of traffic conditions. Trailer that is used for the exam should be loaded in order to have the overall mass that should be at least 800 kg;</p> | <p>2.9.1. Vozilo “C1” podkategorije sa većom dozvoljenom merom najmanje 4000 kg, sa dužinom od najmanje pet metara koje može da razvija brzinu od najmanje 80 km/h. Vozilo treba da je opremljeno kočnicama protiv (ABS) blokade točkova i opremu za registrovanje (tahograf) kao što je definisano Uredbom Br. 3821/85. Deo utovara treba da bude najmanje širok i visok koliko kabina i zatvorena;</p> <p>2.10. Podkategorija C1+E:</p> <p>2.10.1. Skup sredstava sastavljen od vučnog motornog vozila “C1” podkategorije i prikolice sa najvećom dozvoljenom brzinom najmanje 80 km/h. Deo utovara prikolice treba da bude najmanje širok i visok koliko kabina vučnog vozila i zatvorena. Deo zatvorenog utovara može da bude malo uži od vučnog vozila, pogled vozača nazad koristeći retrovizore koji služe za proveru uslova saobraćaja. Prikolica sa kojom se održava ispit treba da bude utovarena tako da njena ukupna masa bude najmanje 800 kg;</p> |
|--|--|---|

| | | |
|---|--|---|
| <p>2.11. Kategoria D:</p> <p>2.11.1. Automjetet i kategorisë “D” me gjatësi së paku 10 metra, gjerësi së paku 2,40 metra i cili mund të zhvillojë shpejtësi së paku 80 km/h; i pajisur me frenat kundër bllokimit të rrotave (ABS) dhe pajisje regjistruese (tahograf) siç është definuar në Rregulloren (EEC) Nr. 3821/85. Automjeti duhet t’i ketë së paku 25 ulëse;</p> <p>2.12. Kategoria D+E:</p> <p>2.12.1. Bashkësi e mjeteve të përbërë nga automjeti tërheqës i kategorisë “D” dhe rimorkios me masën më të madhe të lejuar së paku 1250 kilogram, gjerësi së paku 2,40 metra i cili mund të zhvillojë shpejtësi së paku 80 km/h. Pjesa e ngarkesës së rimorkios duhet të jetë së paku dy metra e gjërë, dy metra e lartë dhe e mbyllur. Rimorkio duhet jetë përkatëse ashtu që masa e përgjithshme e saj të jetë së paku 800 kg;</p> <p>2.13. Nënkatëgoria D1:</p> <p>2.13.1. Automjeti i nënkategorisë “D1” me masën më të madhe të lejuar së paku 4000 kg, gjatësi së paku pesë metra i cili mund të zhvillojë shpejtësi së paku 80 km/h; dhe i</p> | <p>2.11. Category D:</p> <p>2.11.1. The vehicle of category "D" with a length of at least 10 meters which may develop speed of at least 80 km/h, the vehicle must be equipped with antilock brakes (ABS) and recording equipment (tachograph) as defined in Regulation (EEC) No. 3821/85. The vehicle must have at least 25 seats;</p> <p>2.12. Category D+E:</p> <p>2.12.1. Combination of vehicles consisting of a towing vehicle in category "D" and a trailer where the maximum authorised mass of the trailer does not exceed 1250 kg, wide at least 2.40 meters, which may develop speed of at least 80 km/h. The cargo trailer part should be at least two meters wide, two meters high and closed. The trailer should be loaded so the general mass should be at least 800 kg;</p> <p>2.13. Subcategory D1:</p> <p>2.13.1. The vehicle of subcategory "D1" with the maximum authorised mass of at least 4000 kg, with a length of at least five meters, which may develop speed of at least 80 km/h.</p> | <p>2.11. Kategoria D:</p> <p>2.11.1. Vozilo “D” kategorije sa dužinom najmanje 10 metara, širine najmanje 2,40 koje može da razvija brzinu najmanje 80 km/h; opremljeno kočnicama protiv blokade (ABS) točkova i registarskom opremom (tahografom) kao što je definisano (EEC) Uredbom Br. 3821/85. Vozilo treba da ima najmanje 25 sedišta;</p> <p>2.12. Kategoria D+E:</p> <p>2.12.1. Skup sredstva sastavljen od vučnog vozila “D” kategorije i prikolice sa najvećom dozvoljenom masom najmanje 1250 kilograma, širine najmanje 2,40 metara koje može da razvija brzinu najmanje 80 km/h. Deo utovara prikolice treba da bude najmanje dva metara visine i zatvorena. Prikolica treba da bude utovarena tako da njena ukupna masa bude najmanje 800 kg;</p> <p>2.14. Podkatëgoria D1:</p> <p>2.13.1. Vozilo podkatëgorije “D1” sa najvećom dozvoljenom masom najmanje 4000 kg, dužine najmanje pet metara koje može da razvija brzinu najmanje 80 km/h;</p> |
|---|--|---|

| | | |
|---|--|--|
| <p>pajisur me frena kundër bllokimit të rrotave dhe me pajisje regjistruese (tahografi) siç është e definuar në Rregulloren (EEC) Nr. 3821/85;</p> <p>2.14. Nënkatëoria D1+E:</p> <p>2.14.1. Bashkësi e mjeteve e përbërë nga automjeti tërheqës i nënkategorisë “D1” dhe rimorkios me masën më të madhe të lejuar së paku 1250 kilogram, e cila mund të zhvillojë shpejtësi së paku 80 km/h. Pjesa e ngarkesës së rimorkios duhet të jetë së paku dy metra e gjerë, dy metra e lartë dhe e mbyllur. Rimorkio duhet jetë përkatëse ashtu që masa e përgjithshme të jetë së paku 800 kg;</p> <p>2.15. Katëoria T:</p> <p>2.15.1. Mjet bashkangjites i përbërë nga traktori dhe rimorkio ose gjysmë rimorkio Rimorkio ose gjysmë rimorkio duhet të jetë përkatëse me më së paku 1/3 e bartjes së saj;</p> <p>3. Vlerësimi i shkathtësive dhe i sjelljes për katëoritë A1, A2 dhe A; përfshinë së paku:</p> <p>3.1. përgatitja dhe kontrolli teknik i automjetit nga aspekti i sigurisë rrugore;</p> | <p>and is equipped with antilock brakes (ABS) and recording equipment (tachograph) as defined in Regulation (EEC) No. 3821/85;</p> <p>2.14. Subcategory D1+E:</p> <p>2.14.1. Combination of vehicles consisting of a towing vehicle in category “D1” and a trailer where the maximum authorised mass of the trailer does not exceed 1250 kg, which may develop speed of at least 80 km/h. The cargo trailer part should be at least two meters wide, two meters high and closed. The trailer should be loaded so the general mass should be at least 800 kg;</p> <p>2.15. Category T:</p> <p>2.15.1. A combination of a tractor and trailer or semi-trailer. Trailer or semi-trailer must be loaded with at least 1/3 of its cargo;</p> <p>3. Assessment of skills and behavior for categories A1, A2 dhe A; includes at least:</p> <p>3.1. Preparation and technical inspection of the vehicle in terms of road safety;</p> | <p>opremljeno kočnicama protiv blokiranja točkova i registarstvom opremom (tahografom) kao što je definisano Uredbom (EEC) Br. 3821/85 ;</p> <p>2.14. Podkatëoria D1+E:</p> <p>2.14.1. Udruživanje sredstava sastavljena od vučnog vozila podkatëorije “D1” i prikolice sa većom dozvoljenom masom najmanje 1250 kilograma, koje može da razvija brzinu najmanje 80 km/h. Deo tovara prikolice treba da bude dva metra široka, dva metra visoka i zatvorena. Prikolica treba da bude utovarena tako da ukupna masa bude najmanje 800 kg;</p> <p>2.15. Katëoria T:</p> <p>2.15.1. Priključno sredstvo sastavljeno od traktora sa prikolicom ili poluprikolicom treba da bude utovarena najmanje 1/3 njenog nošenja;</p> <p>3. Ocenjivanje veština i ponašanja za katëorije A1, A2 i A; obuhvatajući najmanje:</p> <p>3.1. pripremanje i tehničku kontrolu vozila s aspekta bezbednosti na putevima;</p> |
|---|--|--|

| | | |
|--|--|---|
| <p>3.2. vlerësimi i veprimeve të veçanta që janë të rëndësishme për siguri rrugore;</p> <p>3.3. sjellja në komunikacion;</p> <p>4. Vlerësimi i shkathtësive dhe i sjelljes për kategoritë B1, B dhe BE; përfshinë së paku:</p> <p>4.1. përgatitja dhe kontrolli teknik i automjetit nga aspekti i sigurisë rrugore;</p> <p>4.2. vlerësimi i veprimeve të veçanta për kategorinë B1 dhe B që janë të rëndësishme për sigurinë rrugore: lëvizja para - mbrapa, kthimi gjysmërrethor; parkimi dhe dalja nga parkimi;</p> <p>4.3. vlerësohen së paku dy (2) veprime nga nënparagrafi 4.2. të këtij paragrafi, (njëri nga veprimet duhet të jetë ngasja prapa);</p> <p>4.4. vlerësimi i shkathtësive dhe i sjelljes për kategoritë BE; përfshinë së paku dy veprime (kyçja dhe çkyçja e rimorkios në automjet, veprimet duhet ta përfshinë edhe automjetin i cili është i parkuar pranë rimorkios (jo në vijë));</p> <p>4.5. sjellja në komunikacion;</p> <p>5. Vlerësimi i shkathtësive dhe i sjelljes për kategoritë C, CE, C1,C1E, D, DE, D1 dhe</p> | <p>3.2. Assessment of specific actions that is important for road safety;</p> <p>3.3. Behavior in traffic;</p> <p>4. Assessment of skills and behavior for categories B1, B and BE; includes at least:</p> <p>4.1. Preparation and technical inspection of the vehicle in terms of road safety;</p> <p>4.2. Assessment of specific actions for category B1 and B that are important for road safety: driving forward - reverse, semi-circle turn; parking and exit of parking;</p> <p>4.3. There will be assessed at least two (2) actions from subparagraph 4.2. of this paragraph, (one of the actions should be reverse driving);</p> <p>4.4. Assessment of skills and behavior for EU categories; It includes at least two actions (connecting and disconnecting of the trailer in the vehicle, actions should include also the vehicle which is parked near the trailer (not in line));</p> <p>4.5. Behavior in traffic;</p> <p>5. Assessment of skills and behavior for categories C, CE, C1,C1E, D, DE, D1 and D1E;</p> | <p>3.2. ocena posebnih postupanja koja su važna za drumsku sigurnost;</p> <p>3.3. ponašanje u saobraćaju;</p> <p>4. Ocenjivanje veština i ponašanja za B1, B i BE kategorije; obuhvata najmanje:</p> <p>4.1. priprema i tehnička kontrola vozila s aspekta drumske bezbednosti;</p> <p>4.2. ocena posebnih delovanja za B1 i B kategorije koje su važne za drumsku bezbednost; kretanje napred – nazad, polukružno kretanje; parkiranje i izlaz sa parkiranja;</p> <p>4.3. ocenjuju se najmanje dva (2) postupanja iz podstava 4.2. ovog stava (jedan sa postupanja treba da bude upravljanje nazad);</p> <p>4.4. ocena veština i ponašanja za kategorije BE; obuhvata najmanje dva postupanja (priklučenje i isključenje prikolice na vozilu, postupanje treba da obuhvata i vozilo koje je parkirano ispred prikolice (ne na liniji));</p> <p>4.5. ponašanje u saobraćaju;</p> <p>5. Ocenivanje veština i ponašanja za C, CE, C1,C1E, D, DE, D1 i D1E; kategorije</p> |
|--|--|---|

| | | |
|--|--|--|
| <p>D1E; përfshinë së paku:</p> <p>5.1. përgatitja dhe kontrolli teknik i automjetit nga aspekti i sigurisë rrugore;</p> <p>5.2. vlerësimi i shkathtësive dhe i sjelljes për kategoritë C, CE, C1,C1E, D, DE, D1 dhe D1E; përfshinë së paku dy veprime (kyçja dhe ç'kyçja e rimorkios në automjet, veprimet duhet ta përfshinë edhe automjetin i cili është i parkuar pranë rimorkios (jo në vijë) vetëm kategoritë: CE, C1E, DE, dhe D1E;</p> <p>5.3. aftësia për të ndërmarr veprime të veçanta: kontrollimi i karasorisë, dalja në raste emergjente, pajisja për ndihmë të parë, aparati për fikjen e zjarrit dhe pajisje tjera të sigurisë, (vetëm për kategoritë: D, DE, D1, D1E);</p> <p>5.4. parkimi i sigurt për arsye ngarkimit /shkarkimit në platformë ose strukturë të njëjtë,. mund të jetë e improvizuar (vetëm për kategoritë: C, CE, C1, C1E);</p> <p>5.5. parkimi ashtu që udhëtarët t'ju mundësohet hyrja dhe dalja nga autobusi në mënyrë të sigurt (vetëm për kategoritë: D, DE, D1, D1E);</p> <p>5.6. Sjellja në komunikacion:</p> | <p>includes at least:</p> <p>5.1. Preparation and technical inspection of the vehicle in terms of road safety;</p> <p>5.2. assessment of skills and behavior for categories C, CE, C1,C1E, D, DE, D1 and D1E; It includes at least two actions (connecting and disconnecting of the trailer in the vehicle, actions should include also the vehicle which is parked near the trailer (not in line) only for categories: CE, C1E, DE, and D1E);</p> <p>5.3.the ability to take specific actions: control of car body, exit in an emergency case, first aid equipment, fire extinguisher and other safety equipment (only for categories: D, DE, D1, D1E);</p> <p>5.4. Safe parking due to loading / unloading on the same platform or structure. Can be improvised (only for categories: C, CE, C1, C1E);</p> <p>5.5. Parking in order to enable passengers to access and exit the bus safely (only for categories: D, DE, D1, D1E);</p> <p>5.6. Behavior in traffic:</p> | <p>obuhvatajući najmanje:</p> <p>5.1. pripremanje i tehničku kontrolu vozila s aspekta bezbednosti na putevima;</p> <p>5.2. ocena veština i ponašanja za C, CE, C1,C1E, D, DE, D1 i D1E kategorije; obuhvata najmanje dva postupanja (priklučenje i isklučjeje prikolice na vozilo, postupanja treba da obuhvataju i vozilo koje je parkirano ispred prikolice (ne na liniju) samo: CE, C1E, DE, i D1E kategorije;</p> <p>5.3. sposobnost za preduzimanje posebnih postupanja: kontrola karoserije, izlazak u hitnim slučajevima, oprema za prvu pomoć, protivpožarni aparat i druga oprema bezbednosti, (samo za : D, DE, D1, D1E kategorije);</p> <p>5.4. sigurno parkiranje zbog razloga utovara/istovara u istoj platformi, može da bude improvizovana (samo za: C, CE, C1, C1E kategorije);</p> <p>5.5. parkiranje tako da putnicima omogućava siguran ulazak i izlazak iz autobusa (samo za: D, DE, D1, D1E kategorije);</p> <p>5.6. ponašanje u saobraćaju:</p> |
|--|--|--|

| | | |
|---|--|---|
| <p>5.6.1. Ngasja e sigurt dhe me efektshmëri energjetike;</p> <p>5.6.2. Ngasja në mënyrë të sigurt dhe që zvogëlin shpenzimet e karburantit dhe emisioni gjatë nxitimit, ngadalësimit, ngasja teposhtëze dhe përpjetëze, kjo aplikohet me ndrrëues manuel;</p> <p>5.6.3. Ngasja e sigurt dhe ekonomike si dhe me efektshmëri energjetike, duke pasur parasysh numrrin e rrotullimit të motorit, ndrrëmi i shpejtësisë, frenimin dhe nxitimin (vetëm për kategorit) B, BE, C, CE, C1, C1E, D, DE, D1, D1E);</p> <p>6. Ministria me akt nënligjor përcakton në mënyrë më të detajuar “Kriteret minimale për provimin e shoferit nga pjesa praktike, veprimet e veçanta në poligon si dhe çështjet tjera lidhur me to”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 63 Vlerësimi i provimit praktik</p> <p>1. Në pjesën praktike vlerësohet aftësia dhe shkathtësia e kandidatit për shofer që ta ngasë automjetin në mënyrë të pavarur dhe të sigurt. Gjatë gjithë kohës së provimit pyetësi duhet të ndihet i sigurt. Gabimet gjatë ngasjes ose sjellja e rrezikshme e cila drejtpërsëdrejti rrezikon sigurinë rrugore, bashkudhëtarët, apo pjesëmarrësit tjerë në komunikacion rezulton</p> | <p>5.6.1. Safe and energy-efficient driving;</p> <p>5.6.2. Driving in such a way as to ensure safety and to reduce fuel consumption and emissions during acceleration, deceleration, uphill and downhill driving, when necessary by selecting gears manually;</p> <p>5.6.3. Driving economically and in a safe and energy-efficient way, taking into account the revolutions per minute, changing gears, braking and accelerating (categories B, BE, C, CE, C1, C1E, D, DE, D1, D1E only);</p> <p>6. The Ministry shall determine in more detail the "minimum criteria for practical part of driving test, specific actions in the polygon as well as other related issues with sub-legal act”.</p> <p style="text-align: center;">Article 63 Assessment of the practical exam</p> <p>1. During the practical part are assessed the skills of candidate for driver to drive the vehicle independently and securely. Throughout the exam, the examiner must feel safe. Errors while driving or dangerous behavior which directly jeopardizes road safety, companions, or other traffic participants results in failure of the tested candidate.</p> | <p>5.6.1. sigurna i energetski učinkovita vožnja;</p> <p>5.6.2. vožnja na način koji osigurava sigurnost te smanjuje potrošnju goriva i emisije tijekom ubrzavanja, usporavanja, vožnje uzbrdo i nizbrdo, kad je to potrebno mijenjanjem brzina ručno” ;</p> <p>5.6.3. Vožnja koja osigurava ekonomičnost i sigurnost te energetsku učinkovitost, uzimajući pritom u obzir broj okretaja u minuti, mijenjanje brzina, kočenje i ubrzavanje (samo kategorije B, BE, C, CE, C1, C1E, D, DE, D1, D1E);</p> <p>6. Ministarstvo podzakonskim aktom detaljnije utvrđuje “Minimalne kriterijume za ispit vozača iz praktičnog dela, posebna postupanja na poligonu kao i druga pitanja vezana sa njime”.</p> <p style="text-align: center;">Član 63 Ocena praktičnog ispita</p> <p>1. U praktičnom delu ocenjuje se sposobnost i veština kandidata za vozača da upravlja vozilo samostalno i sigurno. Tokom celog vremena ispita ispitani treba da se oseća sigurnim. Greške tokom upravljanja ili opasno ponašanje koje neposredno ugrožava putnu bezbednost, saputnika, ili drugih učesnika u saobraćaju rezultira neuspeh</p> |
|---|--|---|

| | | |
|---|--|---|
| <p>me dështim të kandidatit në provim.</p> <p>2. Gjatë vlerësimit pyetësi i autorizuar duhet ti kushtojë kujdes të veçantë fakteve se kandidati a është duke ngas automjetin në mënyrë të sigurt dhe defanzive. Vlerësimi duhet të reflektoj stilin e përgjithshëm të ngasjes, ndërsa pyetësi duhet të ketë në konsideratë gjithë përfshirjen e profilit të kandidatit. Kriteret përfshinë ngasjen e sigurt dhe të përshtatshme në varësi të kushteve të rrugës, klimatike, etj si dhe ndaj pjesëmarrësve tjerë në komunikacion (posaçërisht ndaj personave të verbër, fëmijëve, personave me aftësi të kufizuar, moshuar etj).</p> <p>3. Pyetësit të autorizuar i pezullohet licenca nëse vlerësim i kandidatit bëhet në kundërshtim me rregullat e të këtij neni dhe akteve nënligjore që që nxjerren në bazë të këtij ligji.</p> <p>4. Ministria me akt nënligjore përcakton procedurën e vlerësimit (klasifikimi i gabimeve: të vogla, serioze dhe të rrezikshme) si dhe ç'është tjera që duhet t'ju përmbahet pyetësi i autorizuar gjatë vlerësimit në testimin praktik.</p> | <p>2. During the assesment, the authorized examiner must pay particular attention to the facts whether the candidate is driving the vehicle safely and defensively. The assessment should reflect the overall style of driving, while the examiner should take into account overall involvement of the candidates profile. Criterias include safe and appropriate driving depending on road conditions, weather, etc. and to other traffic participants (particularly for blind persons, children, persons with disabilities, elderly people, etc)</p> <p>3. License will be suspended to the authorized examiner if the assessment of the candidate was carried out in contadiction to the rules of this Article and other sub-legal acts that are issued under this law.</p> <p>4. The Ministry shall determine the conditions and assesment criteria (classification of errors: small, serious and dangerous) as well as other issues that the authorized examiner must comply during the assessment of practical test with sub-legal acts.</p> | <p>kandiata.</p> <p>2. Tokom ocene ovlašćeni ispitivač treba da obrati posebnu pažnju činjenicama dali kandidat bezbedno i defanzivno upravlja vozilo. Ocena treba da reflektuje opšti stil upravljanja, a ispitivač treba da ima u obzir svu obuhvatnost profila kandidata. Kriterijum obuhvata sigurno i pristupačno upravljanje u zavisnosti od uslova puta, klime, i dr. Kao i prema drugim učesnicima u saobraćaju (posebno slepim licima, deci, licima ograničene sposobnostima, starima i dr.).</p> <p>3. Ovlašćenom ispitivaču obustavlja se licenca ukoliko ocenjivanje kandidata vrši protivno pravilima ovog člana i podzakonskih akata doneti na osnovu ovog zakona.</p> <p>4. Ministarstvo podzakonskim aktima utvrđuje uslove i kriterijume ocenjivanja (klasifikacija grešaka: malih, ozbiljnih i opasnih) kao i druga pitanja kojima treba da se pridržava ovlašćeni ispitivač tokom ocene u praktičnom testiranju.</p> |
|---|--|---|

| | | |
|---|--|--|
| <p style="text-align: center;">Neni 64 Kohëzgjatja e provimit praktik</p> <p>1. Kohëzgjatja e provimit dhe distanca e kaluar duhet të jenë të mjaftueshme për vlerësimin e provimit praktik. Ngasja nuk mund të jetë në kohëzgjatja më pak se 25 minuta për kategoritë: A, A1, B, B1 dhe BE, përkatësisht 45 minuta për kategoritë tjera. Kjo kohë nuk përfshinë kohën e pranimit të kandidatit në provim, përgatitjen e automjetit, kontrollin teknik të automjeteve nga aspekti i sigurisë rrugore, veprimet e veçanta në poligon dhe komunikimin e rezultatit të provimit.</p> <p>2. Pyetësit të ngasjes i pezullohet licenca që vepron në kundërshtim me rregullat e këtij neni dhe akteve nënligjore që nxjerrën në bazë të këtij ligji.</p> | <p style="text-align: center;">Article 64 Duration of the practical exam</p> <p>1. The duration of the exam and the distance passed must be sufficient to assess the practical exam. Duration of driving should not be less than 25 minutes for categories A, A1, B, B1 and BE, respectively 45 minutes for the other categories. This timing does not include the time of admission of the candidate in the exam, preparation of vehicle, technical inspection of vehicles in terms of road safety, specific actions in polygon and communication of exam results.</p> <p>2. License of driving examiner will be suspended if acting in contradiction to the provisions of this Article and sub-legal acts that are issued based on this law.</p> | <p style="text-align: center;">Član 64 Vremensko trajanje praktičnog ispita</p> <p>1. Vremensko trajanje ispita i pređena udaljenost treba da budu dovoljna za ocenu praktičnog ispita. Upravljanje ne može biti vremensko trajanje manja od 25 minuta za: A, A1, B, B1 i BE kategorije, odnosno 45 minuta za druge kategorije. Ovo vreme ne obuhvata vreme prijema kandidata na ispitu, pripremanju vozila, tehničku kontrolu vozila s aspekta bezbednosti na putevima, posebna postupanja na poligonu i saopštenje rezultata ispita.</p> <p>2. Ispitivaču upravljanja obustavlja se licenca ako postupa protivno pravilima ovog člana i podzakonskih akata koji se donose na osnovu ovog zakona.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 65 Vendi i mbajtjes së provimit nga pjesa praktike</p> <p>1. Pjesa e provimit për vlerësimin e veprimeve të veçanta duhet të mbahet në poligonin testues. Pjesa e provimit në të cilën vlerësohet shkathtësia dhe sjellja në komunikacion mbahet nëse është e mundshme, në rrugë jashtë vendbanimit, në rrugë të shpejta dhe autostrada (ose në rrugë të ngjashme) si dhe në të gjitha llojet e rrugëve urbane, (zonat e</p> | <p style="text-align: center;">Article 65 Place of the exam for the practical part</p> <p>1. The part of the exam for assessment of specific actions should be held in the test polygon. Part of the exam which assesses skills and behavior in traffic, if possible, should be held in the streets outside of the residence, on fast roads and motorways (or similar roads) as well as all kinds of urban streets (in quiet areas, in areas where the maximum speed restriction is</p> | <p style="text-align: center;">Član 65 Mesto održavanja ispita iz praktičnog dela</p> <p>1. Deo ispita za ocenu posebnih postupanja treba da se održavaju u poligonu za testiranje. Deo ispita u kojem se ocenjuje veština i ponašanje u saobraćaju se održava ukoliko je moguće, na putu van naseljenog mesta, na brzim putevima i autoputima (ili na slične puteve) kao i u svim vrstama gradskih puteva (mirne zone, u zonama gde</p> |

| | | |
|---|--|--|
| <p>qeta, në zona ku kufizimi i shpejtësisë maksimale është në 30 km/h dhe 50 km/h, rrugët e shpejta urbane), të cilat paraqesin llojet e vështirësive të ndryshëm me të cilat zakonisht shoferët ballafaqohen. Është e preferueshme që provimi të mbahet në kushtet e ndryshme të dendësisë së komunikacionit. Kohën e kaluar në rrugë duhet të shfrytëzohet në mënyrë optimale ashtu që kandidati të vlerësohet në të gjitha zonat e ndryshme të komunikacionit në të cilat mund të has, duke u fokusuar kalimin nga një zonë në një zonën tjetër.</p> <p>2. Pyetësit të ngasjes i pezullohet licenca që vepron në kundërshtim me rregullat e këtij nenit dhe akteve nënligjore që nxjerrën në bazë të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 66 Njohurit, shkathtësitë dhe sjellja gjatë ngasjes së automjetit</p> <p>1. Shoferi i automjetit duhet që në çdo kohë të ketë njohuri, shkathtësi dhe duhet të silltet sipas nënparagrafët prej 1.1. deri 1.6 të këtij paragrafi, me qëllim që të jetë i aftë si vijon:</p> <p>1.1. t'i vërejë rreziqet në komunikacion dhe vlerësoj seriozitetin e tyre;</p> <p>1.2. të udhëheqë (drejtoj), të ketë nën</p> | <p>30 km/h and 50 km/h, fast urban roads), which represent different kinds of difficulties which drivers usually face. It is preferable that the exam should be held in different conditions of traffic density. The time spent on the road should be used optimally in order to assess the candidate in all different areas of traffic that can be encountered, focusing on the transition from one area to another area.</p> <p>2. License of driving examiner will be suspended if acting in contradiction to the provisions of this article and sub-legal acts that are issued based on this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 66 Knowledge, skills and behavior while driving the vehicle</p> <p>1. The driver of the vehicle shall at any time have the knowledge, skills and should behave according to subparagraphs from 1.1.to 1.6 of this paragraph, in order to be prepared as follows:</p> <p>1.1. To observe the risks in traffic and assess their seriousness;</p> <p>1.2. To lead (direct), have under the control</p> | <p>ogranichenje maksimalne brzine je 30 km/h i 50 km/h, na brzim gradskim putevima), koji predstavljaju vrste raznih poteškoća sa kojima obično suočavaju vozači. Preporučljivo je da se ispit održi u raznim uslovima gustine saobraćaja. Pređeno vreme na putu treba koristiti na optimalan način tako da se kandidat oceni u svim raznim zonama saobraćaja na kojima može da naiđe, fokusirajući se prelasku s jedne na drugu zonu.</p> <p>2. Ispitivaču upravljanja obustavlja se licenca ako postupa protiv pravila ovog člana i podzakonskih akata koji se donose na osnovu ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 66 Znanja, veština i ponašanja tokom upravljanja vozila</p> <p>1. Upravljač vozila u svako vreme treba da ima znavanja , veštine i treba da se ponaša prema osnovu od 1.1.do 1.6 ovog stava, sa ciljem da bude sposoban kao u nastavku:</p> <p>1.1. da zapaža opasnosti u saobraćaju i oceni njihovu ozbiljnost;</p> <p>1.2. da rukovodi (upravlja), da ima pod</p> |
|---|--|--|

| | | |
|--|--|--|
| <p>kontroll automjetin e vet, të mos krijojë situatë të rrezikshme dhe veprojë drejt në rast se paraqitet situatë e tillë;</p> <p>1.3. veprojë sipas rregullave të komunikacionit që të parandalohen aksidentet e komunikacionit dhe mundësohet rrjedha normale e komunikacionit;</p> <p>1.4. zbuloj çfarëdo defekti teknik në automjet, posaçërisht ato të cilat rrezikojnë sigurinë rrugore dhe në mënyrë adekuate t'i mënjanoj;</p> <p>1.5. llogarit në të gjithë faktorët që ndikojnë negativisht në ngasje (p.sh. alkooli, lodhja, shikimi i dobët etj);</p> <p>1.6. kontriboj në sigurinë e të gjithë pjesëmarrësve në komunikacion e posaçërisht ndaj personave me aftësi të kufizuara, fëmijëve, të verbërve, të moshuarve, nën ndikim të alkoolit, duke treguar respekt ndaj tyre.</p> <p style="text-align: center;">Neni 67 Automjeti për testim praktik</p> <p>1. Automjeti për testim praktik duhet ti plotësoj kushtet e parapara në nenin 48 dhe 62 të këtij ligji.</p> | <p>his vehicle, not to create dangerous situations and act right if such situation appears;</p> <p>1.3. Act according to the rules of traffic in order to prevent traffic accidents and allow normal flow of traffic;</p> <p>1.4. reveal any technical defect in the vehicle, especially those that endanger road safety and to eliminate them appropriately;</p> <p>1.5. Foresees all the factors that impact negatively in driving (eg alcohol, fatigue, poor eyesight, etc);</p> <p>1.6. Contribute to the safety of all participants in traffic, especially to persons with disabilities, children, blind persons, elderly persons, under the influence of alcohol, showing respect towards them.</p> <p style="text-align: center;">Article 67 Vehicle for the practical test</p> <p>1. Practical test vehicle must meet the conditions set forth in article 48 and 62 of this Law.</p> | <p>kontrolu svoje vozilo, da ne stvara opasne situacije i da postupa pravilno u slučaju da se pojavi takva situacija;</p> <p>1.3. da postupa prema saobraćajnim pravilima da se sprečavaju saobraćajne nezgode i omogućava normalan tok saobraćaja;</p> <p>1.4. da otkriva bilo koje tehničke defekte u vozilu, posebno one koje ugrožavaju putni saobraćaj i na adekvatan način otkloni;</p> <p>1.5. da računa na sve faktore koji negativno utiču na upravljanje (npr. alkohol, umor, slabu vidljivost i dr.);</p> <p>1.6. da doprinese na bezbednost svih učesnika u saobraćaju posebno prema licima ograničene sposobnosti, dece, slepima, starima, pod dejstvom alkohola, pokazujući poštovanje prema njima.</p> <p style="text-align: center;">Član 67 Vozilo za praktično testiranje</p> <p>1. Vozilo za praktično testiranje treba da ispunjava uslove predviđene u članu 48. i 62. ovog zakona.</p> |
|--|--|--|

| | | |
|---|---|--|
| <p>2. Automjeti gjatë provimit praktik nuk duhet të jetë i shënjëzuar me shenjë "L".</p> <p>3. Personi i cili është i ulur në ulësen e parë është përgjegjës në rast kundërvajtje ose aksidentit nëse konstatohet që është fajtorë.</p> <p>4. Për kundërvajtje me gjobë prej 300 deri 900 €, dënohet pyetësi i cili vepron në kundërshtim me rregullat të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 68 Testimi i ngasjes</p> | <p>2. Vehicle during practical exam should not be marked with "L".</p> <p>3. The person who is sitting in the first seat is responsible in case of offense or accident if concluded to be guilty.</p> <p>4. For an offence, the examiner who acts in contradiction with the rules of this Article will be punished with the fine from 300 to 900 €.</p> <p style="text-align: center;">Article 68 Testing of driving</p> | <p>2. Vozilo tokom praktičnog ispita ne treba da bude obeleženo sa znakom "L".</p> <p>3. Lice koje sedi na prvom sedištu je odgovorno u slučaju prekršaja ili udesa ukoliko se konstatuje da je kriv.</p> <p>4. Za prekršaj, kažnjava se novčanom kaznom od 300 do 900 €, ispitivač koji postupa protiv pravila ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 68 Testiranje upravljanja</p> |
| <p>1. Testim i ngasjes kandidati nënshtrohet me automjet me ndërrues manuel.</p> <p>2. Testim i ngasjes kandidati mund t'i nënshtrohet edhe me automjetin me ndërrues automatik të transmisionit dhe i njëjti ka të drejtë të ngasë vetëm këtë lloj të automjeteve.</p> <p>3. Automjete me transmision automatik nënkupton automjetin të cilët nuk ka pedale (por ka leve për operim manual, me dorë për kategoritë A1, A2 dhe A).</p> <p style="text-align: center;">Neni 69 E drejta për t'ju nënshtroar provimit</p> | <p>1. The candidate carry the driving test a vehicle with manual transmission.</p> <p>2. The candidate can carry out the driving test also with an automatic transmission (gearbox) and the same has the right to drive only this type of vehicle.</p> <p>3. Vehicles with automatic transmission (gearbox), means the vehicle that does not have pedal (but has a lever for manual operation, manually for categories A1, A2 and A).</p> <p style="text-align: center;">Article 69 The right to undergo the exam</p> | <p>1. Polganje test vožnje obavlja s vozilom ručnim mjenjačem.</p> <p>2. Testiranje upravljanja kandidat može da se podvrgne i sredstvom s automatskim menjačem transmisije i isti ima pravo da upravlja samo ovu vrstu vozila.</p> <p>3. Vozilo s automatskom transmisiom podrazumeva vozila koja nemaju pedalje (nego imaju polugu za manuelno manevrisanje, rukom za A1, A2 i A kategorije).</p> <p style="text-align: center;">Član 69 Pravo da se podvrgne ispitu</p> |
| <p>Provimit për patentë shofer (më tutje në tekst provim për shofer) mund të nënshtrohet vetëm</p> | <p>Driver's license exam (hereinafter driving test) can be carried out only by the candidate who is</p> | <p>Ispitu za vozačku dozvolu vozač (u daljem tekstu ispit za vozača) može da podvrgne</p> |

| | | |
|---|---|---|
| <p>kandidati i cili është aftësuar në auto shkollën e licencuar dhe nëse i plotëson kushtet e parapara për ta fituar të drejtën që t'i nënshtrohet provimit për shofer për kategorinë përkatëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 70 Orët plotësuese nga testimi praktik</p> <p>1. Kandidati i cili dështon në testimin praktike rekomandohet të mbaj orët plotësuese varësisht nga rëndësia e gabimeve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 71 Pyetësit e ngasjes të Institucioneve tjera</p> <p>Provimi për shofer dhe vlerësimin e aftësive për pjesëtarët institucioneve të Sigurisë së Kosovës, organizohet në institucionet e veta përkatëse nga pyetësit të cilët janë të licencuar nga Ministria përkatëse për Transport.</p> <p style="text-align: center;">Neni 72 Paraqitja e provimit</p> <p>Ministria përcakton me akt nënligjor kushtet dhe procedurat për paraqitjen e provimit për shofer dhe format e dokumenteve të nevojshme në lidhje me këtë.</p> | <p>trained on the licensed driving school and if he meets the other conditions to gain the right to drive the vehicle or to undergo the driving exam for additional category.</p> <p style="text-align: center;">Article 70 Additional hours for practical testing</p> <p>1. A candidate who fails the practical test recommended to hold additional hours depending on the seriousness of the errors.</p> <p style="text-align: center;">Article 71 Driving examiners from other institutions</p> <p>Driver's exam and evaluation of skills for members of the Kosovo security institutions, is organized in their respective institutions from examiners who are licensed by the Ministry in charge of Transport.</p> <p style="text-align: center;">Article 72 Submission for test</p> <p>The Ministry determines the conditions and procedures for submission of driver's exam test and relevant forms of documents relevant to this purpose.</p> | <p>samo kandidat koji je osposobljen u licenciranoj auto školi i ukoliko ispunjava druge uslove da stiče pravo upravljanja vozila ili da se podvrgne ispitu za vozača za dodatnu kategoriju.</p> <p style="text-align: center;">Član 70 Dopunski časovi iz praktičnog testiranja</p> <p>1. Kandidat koji neuspeva na praktičnom testiranju preporučuje se da održi dopunske časove zavisno od važnosti grešaka.</p> <p style="text-align: center;">Član 71 Ispitivači upravljanja drugih institucija</p> <p>Ispit za vozače i ocenu sposobnosti za učesnike institucija Bezbednosti Kosova, organizuje u svojim odgovarajućim institucijama od ispitivača koji su licencirani od zaduženog Ministarstva za Transport.</p> <p style="text-align: center;">Član 72 Prijavlivanje ispita</p> <p>Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje uslove i procedure prijavljivanja ispita za vozača i formu potrebne dokumentacije vezano sa time.</p> |
|---|---|---|

| | | |
|---|---|---|
| <p style="text-align: center;">Neni 73 Çmimi për provim</p> <p>Ministria me vendim përcakton çmimin për paraqitjen e provimit dhe çështjeve tjera për patentë shofer për secilin kategori veçmas.</p> | <p style="text-align: center;">Article 73 Price for for submission of driver's exam</p> <p>The Ministry, by decision, determines the price for submission of driver's exam test and other issues related to driving license for each category separately.</p> | <p style="text-align: center;">Član 73 Cena za prijavljivanje ispita</p> <p>Ministarstvo odlukom utvrđuje cenu za prijavljivanje ispita i druga pitanja za vozačke dozvole za svaku kategoriju posebno.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 74 Anulimi i patentë shoferit</p> <p>Do të anulohet provimi për shofer dhe do të merret patentë shoferi, nëse konstatohet se provimi është kryer në bazë të dokumentit të rrejshëm (falsifikuar) ose të dhënave jo të sakta në dokumentacionin për dhënien e provimit për shofer, në bazë të dhënies së mitos, në qoftë se kandidati me rastin e dhënies së provimit për shofer është shërbyer me mjete jo të lejuara, nëse provimi është mbajtur në kundërshtim me rregullat e këtij ligji, si dhe shkelje tjera të parapara në aktet ligjore.</p> | <p style="text-align: center;">Article 74 Abolishment of driver's license</p> <p>Drivers exam will be canceled and the driving license will be taken, if it is determined that the exam is conducted on the basis of a false document (forged) or incorrect data in the documentation for the driver's exam, based on giving bribery, if the candidate on case of passing the exam for driver is served with means that are not allowed, if the exam is maintained in contradiction with the rules of this law and other legal violations foreseen by sub-legal acts.</p> | <p style="text-align: center;">Član 74 Poništaj vozačke dozvole</p> <p>Poništiće se ispit za vozača i oduzimaće se vozačka dozvola, ukoliko se konstatuje da je ispit završen na osnovu lažne dokumentacije (falsifikovane) ili netačnih podataka u dokumentaciji za polaganje ispita za vozača, na osnovu davanja mita, ukoliko kandidat prilikom polaganja ispita za vozača poslužen nedozvoljenim sredstvima, ukoliko ispit je održan protiv pravila ovog zakona, kao i druga kršenja predviđena u zakonskim aktima.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 75 Aplikimi për patentë shofer</p> <p>1. Kandidati i cili e jep provimin për shofer e fiton të drejtën të aplikoj te Ministria e Punëve të Brendshme për tu pajisur me patentë shofer, në pajtim me rregullat përkatëse ligjore.</p> | <p style="text-align: center;">Article 75 Application for driver's license</p> <p>1. A candidate who passes the exam for driver earns the right to apply to the Ministry of Internal Affairs for obtaining a driver's license, in accordance with relevant legal rules.</p> | <p style="text-align: center;">Član 75 Aplikacija za vozačku dozvolu</p> <p>1. Kandidat koji polaže ispit za vozača stiće pravo da aplikuje kod Ministarstva za Unutrašnje Poslove da se opremi vozačkom dozvolom, saglasno s odgovarajućim zakonskim pravilima.</p> |

| | | |
|---|--|--|
| <p>2. Ministria e Punëve të Brendshme në bashkëpunim me Ministrinë përkatëse për Transport përcakton kushtet dhe procedurat e aplikimit për pajisje me patentë shoferë.</p> <p style="text-align: center;">VII. KUSHTET PËR NGASJEN E AUTOMJETIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 76</p> <p style="text-align: center;">Standardet minimale të aftësive psiko-fizike të nevojshme për ngasjen e automjetit</p> <p>1. Kandidati për shofer për kategoritë: AM, M, A1, A2, A, B1, B, BE, L dhe T, duhet të kalojë ekzaminimin mjekësor.</p> <p>2. Shoferi i kategorive: C1, C, D1, D, C1E, CE, D1E, DE duhet të kalojë ekzaminimin mjekësor (dhënien e gjakut, urinës, dhe kontrollin e zemrës).</p> <p>3. Ekzaminimin nga paragrafi 2. i këtij neni duhet t'i nënshtrohet edhe shoferi i kategorisë "B" i cili profesion themelor e ka ngasjen e automjetit (taksi, automjeti nën përcjellje, me përparësi kalimi, institucioneve publike, subjekteve private, etj.).</p> <p>4. Ministrinë përkatëse për transport në bashkëpunim me Ministrinë e Shëndetësisë</p> | <p>2. The Ministry of Internal Affairs in cooperation with the Ministry in charge of Transport determines the conditions and application procedures for driving license.</p> <p style="text-align: center;">VII. CONDITIONS FOR DRIVING MOTOR VEHICLES</p> <p style="text-align: center;">Article 76</p> <p style="text-align: center;">Minimum standards of physical and psychological abilities required for driving the vehicle</p> <p>1. Candidate for driver for categories: AM, M, A1, A2, A, B1, B, BE, L and T, should pass the medical examination.</p> <p>2. The driver of categories: C1, C, D1, D, C1E, CE, D1E, DE should pass the medical examination (giving blood, urine, and heart control).</p> <p>3. The examination, as from paragraph 2 of this Article should undergo the driver that as basic profession has the driving of the vehicle (taxi, the vehicle under escort, with overtaking priority, public institutions, private entities, etc.).</p> <p>4. Ministry in charge of Transport in collaboration with the Ministry of Health define</p> | <p>2. Ministarstvo za Unutrašnje Poslove u saradnji sa zaduženim Ministarstvom za Transport utvrđuje uslove i procedure aplikacije za opremanje vozačkom dozvolom.</p> <p style="text-align: center;">VII. USLOVI ZA UPRAVLJANJE VOZILOM</p> <p style="text-align: center;">Član 76</p> <p style="text-align: center;">Minimalni standardi psiho-fizičkih sposobnosti potreba za upravljanje vozilom</p> <p>1. Kandidat za vozača: AM, M, A1, A2, A, B1, B, BE, L i T ,kategorije treba da prolazi lekarsko ispitivanje.</p> <p>2. Vozač: C1, C, D1, D, C1E, CE, D1E, DE kategorija treba da prolazi lekarsko ispitivanje (davanje krvi mokraće, i kontrolu srca).</p> <p>3. Ispitanje iz stava 2 ovog člana treba da se podvrgne i vozač kategorije "B" koji osnovnu profesiju ima upravljanje vozila (taksi, vozilo pod pratnjom, uz prednost preticanja, javne institucije, privatnih subjekata, i dr.).</p> <p>4. Zaduženo Ministarstvo za Transport u saradnji sa Ministarstvom Zdravstva utvrđuju</p> |
|---|--|--|

| | | |
|---|---|--|
| <p>përcaktojnë standardet minimale të aftësive psiko-fizike të nevojshme për ngasjen e automjetit të cilat duhet ti plotësoj shoferi gjatë ekzaminimit mjekësor.</p> <p>5. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 500 - 1500 € edhe organizata afariste ose subjekti publik në emër dhe brenda autorizimeve të së cilit kanë vepruar personi i përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 77 Certifikata Shëndetësore</p> <p>1. Certifikata shëndetësore i lëshohet personit që plotëson kushtet e parapara nën nenin 76. të këtij ligjit dhe akteve nënligjore.</p> <p>2. Kufizimet eventuale gjatë ekzaminimit shëndetësor duhet të evidentohen në certifikatën shëndetësore.</p> <p>3. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 500 deri 1500 € personi zyrtar përgjegjës në autoritetin kompetent, nëse lëshon certifikatën shëndetësore në kundërshtim me rregullat e këtij neni.</p> | <p>minimum standards of physical and psychological abilities required for driving the vehicle, which must be fulfilled by the driver during a medical examination.</p> <p>5. For an offense, business organizations or public entity in question and within the authorization of which the authorised person have acted as defined in paragraph 1 of this Article, will be punished by a fine from 500 to 1,500 €.</p> <p style="text-align: center;">Article 77 Health Certificate</p> <p>1. The health certificate is issued to a person who meets the conditions described under article 76 of this law and its sub-legal acts.</p> <p>2. Eventual restrictions during health examination must be recorded in the health certificate.</p> <p>3. For an offense, responsible official person of the competent authority, if he issues the health certificate in contradiction with the rules of this Article, will be punished by a fine from 500 to € 1,500.</p> | <p>minimalne standarde psiho-fizičkih sposobnosti za upravljanje vozilem koje treba da ispunjava vozač tokom lekarskog ispitivanja.</p> <p>5. Za prekršaj, kažnjava se novčanom kaznom od 500 - 1500 € i poslovna organizacija ili javni subjekt u ime i unutar ovlašćenja koje imaju da postupa utvrđeno lice u stavu 1 ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 77 Zdravstveno uverenje</p> <p>1. Zdravstveno uverenje se izdaje licu koji ispunjava uslove predviđene podčlanom 76. ovog zakona i podzakonskih akata.</p> <p>2. Eventualna ograničenja tokom ispitivanja treba da se evidentiraju u zdravstvenom uverenju.</p> <p>3. Za prekršaj, kažnjava se novčanom kaznom u iznosu od 500 do 1500 € službeno lice odgovoran u nadležnom autoritetu, ukoliko izdaje zdravstveno uverenje protiv pravila iz ovog zakona.</p> |
|---|---|--|

| <p align="center">Neni 78 Personat të cilët duhet t'i nënshtrohen ekzaminimit mjekësor</p> | <p align="center">Article 78 Persons that should undergo medical examination</p> | <p align="center">Član 78 Lica koja treba da se podležu lekarskom ispitivanju</p> |
|--|--|---|
| <p>1. Personat të cilët duhet ti nënshtrohen ekzaminimit mjekësorë janë:</p> <p>1.1. kandidatët për patentë shofer</p> <p>1.2. shoferët të cilët aplikojnë për kthim të patentë shoferit të tyre i cili i është revokuar për arsye shëndetësore,</p> <p>1.3. shoferi i cili paraprakisht ka kufizime me rastin e lëshimit të patentë shoferit;</p> <p>1.4. shoferi i përfshirë në aksidentet të komunikacionit me fatalitet ose ka ngas automjetin nën ndikimin e alkoolit, drogës ose barna përbërëria e të cilave ndikon negativisht në aftësitë e shoferit;</p> <p>1.5. kandidatët për shofer instruktor dhe për pyetës të ngasjes;</p> <p>2. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 300 deri 900 € personi i cili vepron në kundërshtim me rregullat e këtij neni.</p> <p>3. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 500 deri 1500 € personi zyrtar përgjegjës në autoritetin kompetent, nëse lëshon certifikatën</p> | <p>1. Persons that should undergo medical examination are:</p> <p>1.1. Candidates for driving license</p> <p>1.2. Drivers who apply for the return of their driver's license that has been revoked for health reasons,</p> <p>1.3. Driver who have had preliminary restrictions during the issuance of driver's license;</p> <p>1.4. Driver involved in traffic accidents with fatality or have driven the vehicle under the influence of alcohol, drugs or medicines whose composition negatively affects in drivers skills;</p> <p>1.5. Candidates for driving instructor and for driving examiners;</p> <p>2. For an offense, for a person who acts in contradiction with the rules of this Article, will be punished by a fine from 300 to 900 €.</p> <p>3. For an offense, responsible official person of the competent authority, if he issues the healthcertificate in contradiction with the rules</p> | <p>1. Lica koja treba da se podvrgnu lekarskom ispitivanju su:</p> <p>1.1. kandidati za vozačku dozvolu</p> <p>1.2. vozači koji aplikuju za vraćanje njihove vozačke dozvole koja je opozvana zbog zdravstvenih razloga.</p> <p>1.3. vozač koji prethodno ima ograničenja u slučaju izdavanja vozačke dozvole;</p> <p>1.4. vozač obuhvaćen u fatalnim saobraćajnim nezgodama ili je upravljao vozilo pod dejstvom alkohola, droge ili lekova čija sadržina negativno utiče u sposobnostima vozača;</p> <p>1.5. kandidati za vozače instruktore i za ispitivače upravljanja;</p> <p>2. Za prekršaj, kažnjava se novčanom kaznom u iznosu od 300 do 900 € lice koje postupa protiv pravila ovog člana.</p> <p>3. Za prekršaj, kažnjava se novčanom kaznom od 500 do 1500 € službeno lice u nadležnom autoritetu, ukoliko izdaje</p> |

| | | |
|--|--|---|
| <p>shëndetësore në kundërshtim me rregullat e këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 79 Institucionet e autorizuar</p> <p>1. Ekzaminimet mjekësore për personin nga neni 76 të këtij ligji kryhen nga institucionet e autorizuar nga Ministria e Shëndetësisë.</p> <p>2. Pas ekzaminimit mjekësore të personit nga paragrafi 1. të këtij neni lëshohet certifikata shëndetësore nga organi kompetent.</p> <p>3. Certifikata nga paragrafi 2. të këtij neni vlen pesë (5) vite.</p> <p>4. Me përjashtim nga paragrafi 3. të këtij neni certifikata për personin nga nënparagrafi 1.1 i paragrafit 1. të neni 78 të këtij ligji vlen tri (3) vite.</p> <p>5. Me përjashtim nga paragrafi 3. të këtij neni certifikata për personin nga nënparagrafi 1.2. dhe 1.3 të paragrafit 1. të neni 78 të këtij ligji vlen sipas vlefshmërisë së paraparë për atë kategori për të cilën është revokuar patentë shoferi.</p> | <p>of this Article will be punished by a fine from 500 to € 1,500.</p> <p style="text-align: center;">Article 79 Authorized Institutions</p> <p>1. Medical examinations for the person from Article 76 of this Law are performed by authorized institutions of the Ministry of Health.</p> <p>2. After the medical examination of the person referred to in paragraph 1 of this Article shall be issued health certificate from the competent authority.</p> <p>3. Certificate from paragraph 2 of this article is valid for five (5) years.</p> <p>4. With the exception of paragraph 3 of this Article, the certificate to the person under subparagraph 1.1 of paragraph 1 of Article 78 of this law is valid for three (3) years.</p> <p>5. With the exception of paragraph 3 of this Article the certificate to the person under subparagraph 1.2. and 1.3 of paragraph 1 of Article 78 of this law applies according to the validity foreseen for the category to which the driver's license is revoked.</p> | <p>zdravstveno uverenje protivno pravilima ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 79 Ovlašćene institucije</p> <p>1. Lekarska ispitivanja za lice iz člana 76. ovog zakona se vrši od ovlašćenih institucija od Ministarstva Zdravstva.</p> <p>2. Posle lekarskog ispitivanja lica iz stava 1. ovog člana izdaje se zdravstveno uverenje kompetentnog organa.</p> <p>3. Uverenje iz stava 2. ovog člana važi pet (5) godina.</p> <p>4. Izuzev iz stava 3. ovog člana uverenje za lice iz podstava 1.1 stava 1. člana 78. ovog zakona važi tri (3) godine.</p> <p>5. Izuzev iz stava 3. ovog člana uverenje za lice iz podstava 1.2. i 1.3 stava 1. člana 78. ovog zakona važi prema važnosti predviđenoj za tu kategoriju za koju je ozvana vozačka dozvola.</p> |
|--|--|---|

| | | |
|--|---|--|
| <p style="text-align: center;">Neni 80 Aktet nënligjore</p> <p>1. Ministria përkatëse për Transport në bashkëpunim me Ministrinë e Shëndetësisë dhe Ministrinë e Punëve të Brendshme, përkufizojnë me akt nënligjor si vijon:</p> <p>1.1. kushtet dhe kriteret e mënyrës së ekzaminimit mjekësor për lëshimin e certifikatave mjekësore;</p> <p>1.2. lëshimin e certifikatave mjekësore;</p> <p>1.3. marrjen e autorizimeve nga ana e institucioneve shëndetësore për kryerjen e ekzaminimeve mjekësore të lartë - përmendura;</p> <p>1.4. fushën e ekzaminimeve mjekësore; rrjedhën e dokumenteve përkatëse dhe mostrave të këtyre dokumenteve.</p> | <p style="text-align: center;">Article 80 Sub-legal acts</p> <p>1. Ministry in charge of of Transport in collaboration with the Ministry of Health and Ministry of Internal Affairs, define by sub-legal acts as follows:</p> <p>1.1. Terms and conditions of the method for medical examination for the issuance of health certificate;</p> <p>1.2. Issuance of health certificates;</p> <p>1.3. Obtaining authorizations by health institutions for carrying out medical examinations as mentioned above;</p> <p>1.4. Field of medical examinations; flow of relevant documents and samples of these documents.</p> | <p style="text-align: center;">Član 80 Podzakonski akti</p> <p>1. Zaduženo Ministarstvo za Transport u saradnji sa Ministarstvom Zdravstva i Ministarstvom Unutrašnjih Poslova, definišu sledećim podzakonskim aktom:</p> <p>1.1. uslovi i kategorije načina lekarskog ispitivanja za izdavanje lekarskih uverenja;</p> <p>1.2. izdavanje lekarskih uverenja;</p> <p>1.3. uzimanje ovlašćenja od strane zdravstvenih institucija za izvršenje gore navedenih lekarskih ispitivanja;</p> <p>1.4. oblast lekarskog ispitivanja; tok odgovarajućih dokumenata i uzorke ovih dokumenata.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 81 Mosha minimale e personit për të ju nënështriar provimit për shofer</p> <p>1. Mosha minimale e personit për të ju nënështriar provimit për shofer të kategorive të caktuara është si vijon të ketë mbushur:</p> <p>1.1. 16 vjet për kategorinë AM, M, A1, B1, L dhe T;</p> | <p style="text-align: center;">Article 81 The minimum age of the person subject to the driver's exam</p> <p>1. The minimum age that should be met by the person subject to driving exam for certain categories is as follows:</p> <p>1.1. 16 years for category AM, M, A1, B1, L and T;</p> | <p style="text-align: center;">Član 81 Minimalni uzrast lica za podleganje ispitu za vozača</p> <p>1. Minimalni uzrast lica za podvrganje ispitu za vozača određenih kategorija je sledeće da je navršio:</p> <p>1.1. 16 godina za AM, M, A1, B1, L i T kategoriju;</p> |

| | | |
|--|--|---|
| <p>1.2. 18 vjet për kategorinë A2, B dhe BE;</p> <p>1.3. 20 vjet për kategorinë A, nëse ka përvojë se paku 2 vjet ne kategorinë A2. Kushti dy (2) vjet nuk vlen nëse kandidati për shofer i ka së paku 24 vjet;</p> <p>1.4. 21 vjet për automjete me tri rrota (triçiklet) me tepër se 15 kW;</p> <p>1.5. 18 vjet, për kategorinë C1 dhe C1E;</p> <p>1.6. 21 vjet, për kategorinë C dhe CE;</p> <p>1.7. 21 vjet, për kategorinë D1 dhe D1E;</p> <p>1.8. 24 vjet, për kategorinë D dhe DE.</p> <p>2. Moshat prej nën paragrafit 1.5 deri në 1.8 janë të përcaktuar, duke mos i cenuar rregullat për ngasje të automjeteve lidhur me trajnimet profesionale të shoferëve të automjeteve për transportin e mallrave dhe të udhëtareve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 82 Kushtet bazë për patentë shofer</p> <p>1. Patentë shoferi i lëshohet personit i cili i plotëson kushtet e më poshtme:</p> | <p>1.2. 18 years for category A2, B and BE;</p> <p>1.3. 20 years for category A, if he has is at least 2 years experience in category A2. Condition for two (2) years does not apply if the candidate for driver has at least 24 years;</p> <p>1.4. 21 years for vehicles with three wheels (tricycle) with more than 15 kW;</p> <p>1.5. 18 years for category C1 and C1E;</p> <p>1.6. 21 years for category C and CE;</p> <p>1.7. 21 years for category D1 and D1E;</p> <p>1.8. 24 years for category D and DE.</p> <p>2. Ages are defined from subparagraph 1.5 to 1.8, without prejudice to the rules for driving the vehicle related to professional training of drivers of vehicles for the transport of goods and passengers.</p> <p style="text-align: center;">Article 82 Basic conditions for driver's license</p> <p>1. The driver's license is issued to a person who meets the following conditions:</p> | <p>1.2. 18 godina za A2, B i BE kategoriju;</p> <p>1.3. 20 godina za A kategoriju, ukoliko ima iskustvo najmanje 2 godine u A2 kategoriji. Drugi uslov dve (2) godine ne važi ukoliko kandidat za vozača ima najmanje 24 godina;</p> <p>1.4. 21 godina vozila sa tri točka (motocikl) više od 15 kW;</p> <p>1.5. 18 godina, za C1 i C1E kategoriju;</p> <p>1.6. 21 godina, za C i CE kategoriju;</p> <p>1.7. 21 godina, za D1 i D1E kategoriju;</p> <p>1.8. 24 godina, za D i DE kategoriju.</p> <p>2. Uzrasti od podstava 1.5 do 1.8 su utvrđeni, ne povređujući pravila za upravljanje vozila vezano sa stručnim obukama vozača vozila za transport roba i putnika.</p> <p style="text-align: center;">Član 82 Osnovni uslovi za vozačku dozvolu</p> <p>1. Vozačka dozvola se izdaje licu koji ispunjava niže uslove:</p> |
|--|--|---|

| | | |
|---|--|--|
| <p>1.1. ka arritur moshën e caktuar për kategori të caktuar të automjeteve;</p> <p>1.2. të jetë psiçikisht dhe fizikisht i aftë që të ngas automjetin;</p> <p>1.3. që me vendimin e organit kompetent nuk e ka të ndaluar ngasjen e automjetit;</p> <p>1.4. të ketë të dhënë provimin (testimin) teorik dhe praktik për shoferë të kategorisë përkatëse;</p> <p>1.5. Me përjashtim nga pika 1.4. e këtij paragrafi për kategorinë, M, dhe L, i cili e ka kaluar testin teorik ;</p> <p>1.6. Me përjashtim nga pika 1.4. e këtij paragrafit për kategorinë A nëse ka patentë shoferin e kategorisë A2 së paku 2 vite, përkatësisht kategorinë A2 nëse ka patentë shoferin e kategorisë A1 së paku 2 vite dhe të ketë kaluar testin praktik ose trajnimin e veçantë prej së paku 7 orë praktike. Përmbajtja e veçantë e trajnimit përcaktohet nga Ministria;</p> <p>1.7. Me përjashtim nga nënparagrafi 1.4. të këtij paragrafi për kategorinë BE, të kanë përfunduar trajnimin e veçantë 7 orë minimum, ose e ka kaluar testin praktik për ngasje të automjetit të kategorisë BE, me rimorkio me masë maksimale të lejuar <</p> | <p>1.1. have reached the required age for certain categories of vehicles;</p> <p>1.2. Mentally and physically able to drive the vehicle;</p> <p>1.3. with the decision of the competent body he is not forbidden to drive the vehicle;</p> <p>1.4. He should have passed the theoretical and practical part of the exam (test) of driver for the respective category;</p> <p>1.5. With the exception of Section 1.4. of this paragraph for the category, M, and L, which has passed the theory exam;</p> <p>1.6. With the exception of Section 1.4. of this paragraph for category A if he possesses the driver's license of category A2 for at least 2 years, respectively category A2 if he possesses driver's license of category A1 for at least 2 years and have passed the practical test or special training of at least 7 hours of practice. Special training content is determined by the Ministry;</p> <p>1.7. With the exception from this subparagraph 1.4. of this paragraph for BE category, they should have completed special training for a minimum of 7 hours, or passed the practical test for driving vehicle of BE category, with trailer with maximum mass</p> | <p>1.1. dostigao određeni uzrast za određenu kategoriju vozila;</p> <p>1.2. da je psihički i fizički sposoban da upravlja vozilom;</p> <p>1.3. da odlukom nadležnog organa nije zabranjeno upravljanje vozila;</p> <p>1.4. da je položio teoretski i praktični ispit (testiranje) za vozača odgovarajuće kategorije;</p> <p>1.5. Izuzev iz tačke 1.4. ovog stava za M, i L, kategoriju, koji je prošao teoretski test;</p> <p>1.6. Izuzev iz tačke 1.4. ovog stava za A kategoriju ukoliko ima vozačku dozvolu A2 kategorije najmanje 2 godine, odnosno A2 kategorije ukoliko ima vozačku dozvolu A1 kategorije najmanje 2 godine i da je položio praktični test ili posebnu obuku od najmanje 7 časova prakse. Posebni sadržaj obuke se utvrđuje od Ministarstva;</p> <p>1.7. Izuzev iz podstava 1.4. ovog stava za BE kategoriju, da su završili posebnu obuku minimum 7 časova, ili prošao praktični test upravljanja vozila BE kategorije, sa prikolicom sa maksimalnom dozvoljenom masom <math>3500 \text{ kg} \leq 4250 \text{ kg}</math>.</p> |
|---|--|--|

| | | |
|--|---|---|
| <p>3500 kg ≤ 4250 kg. Përmbajtja e veçantë e trajnimit përcaktohet nga Ministria.</p> <p style="text-align: center;">Neni 83 Provim për shofer për kategoritë tjera</p> <p>1. Personi mund ti nënshtrohet provimit për kategorinë D nëse ka patentë shoferin e kategorisë B.</p> <p>2. Personi mund ti nënshtrohet provimit për kategorinë C nëse ka patentë shoferin e kategorisë B.</p> <p>3. Personi mund ti nënshtrohet provimi për shofer për kategoritë: BE, C1E, CE, D1E dhe DE i vetëm nëse ka patentë shoferin për kategorinë përkatëse për automjetin tërheqës B, C1, C, D1 apo D.</p> <p>4. Personi mund ti nënshtrohet provimi për shofer për kategorinë A nëse ka patentë shoferin e kategorisë A2 së paku 2 vite ose i ka mbushur 24 vjet.</p> | <p>permitted <3500 kg ≤ 4250 kg . Special training content is determined by the Ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 83 Driver's exam for other categories</p> <p>1. A person may be subject to exam for category D if he possesses the driver's license of category B.</p> <p>2. A person may be subject to exam for category C if he possesses the driver's license of category B.</p> <p>3. A person can undergo the exam for driver for categories: BE, C1E, CE, D1E and DE only if he possesses the driving license for the respective category for towing vehicle B, C1, C, D1 or D.</p> <p>4. A person may be subject to driver's exam for category A if he possesses the driver's license of A2 category for at least 2 years or is 24 years of age.</p> | <p>Posobni sadržaj obuke se utvrđuje od Ministarstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 83 Ispit za vozača za druge kategorije</p> <p>1. Lice može da se podvrgne ispitu za D kategoriju ukoliko ima vozačku dozvolu B kategorije.</p> <p>2. Lice može da se podvrgne ispitu za C kategoriju ukoliko ima vozačku dozvolu za B kategoriju.</p> <p>3. Lice može da se podvrgne ispitu za vozača za: BE, C1E, CE, D1E i DE kategorije samo ukoliko ima vozačku dozvolu za odgovarajuću B, C1, C, D1 ili D kategoriju vučno vozilo.</p> <p>4. Lice može da se podvrgne ispitu za vozača A kategorije ukoliko ima vozačku dozvolu A2 kategorije ili najmanje 2 godine ili je navaršio 24 godina.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 84 Fitimi i të drejtës për ta ngasur automjetin</p> <p>1. Shoferi i cili ka kategorinë B ka të drejtë ti ngasë automjetin e kategorisë B1, triçikletën që përfshihet në kategorinë B, automjetin me tri rrota me fuqi prej 15 kW, nëse shoferi ka të</p> | <p style="text-align: center;">Article 84 Obtaining the right for driving the vehicle</p> <p>1. The driver who has category B has the right to drive the vehicle of category B1, tricycle that is included in category B, vehicle with three wheels with a power of 15 kW, if the driver is at</p> | <p style="text-align: center;">Član 84 Sticanje prava za upravljanje vozilom</p> <p>1. Vozač koji ima B kategoriju ima pravo da upravlja vozilo B1 kategorije, trocikl koji se obuhvata u B kategoriju, vozilo sa tri točka snage od 15 kW, ukoliko vozač ima</p> |

| | | |
|--|---|--|
| <p>paktën 21 vjet, si dhe automjetin e kategorisë A1 - triçikletën që përfshihet në kategorinë B.</p> <p>2. Shoferi i cili ka patentë shoferin për kategoritë D ka të drejtë t'i ngasë automjetet e kategorisë D1, B dhe B1, nëse ka kategorinë C ka të drejtë ti ngasë automjetet C1, B dhe B1.</p> <p>3. Shoferi i cili ka patentë shoferin për kategoritë B, C1, C, D1 dhe D ka të drejtë t'i ngasë këto automjete edhe nëse i'u është bashkangjitur rimorkio e lehtë.</p> <p>4. Shoferi i cili ka patentë shoferin e kategorisë C1E, CE, D1E dhe DE, ka të drejtë t'i ngasë bashkësinë e mjeteve të kategorisë BE.</p> <p>5. Shoferi i cili ka patentë shoferin për kategorinë D dhe CE, ka të drejtë të ngasë bashkësinë e mjeteve të kategorisë DE dhe D1E.</p> <p>6. Shoferi i cili ka patentë shoferin e kategorisë CE ka të drejtë të ngasë automjetet e kategorisë C1E, përkatësisht nëse ka kategorinë DE, ka të drejtë të ngasë automjetin e kategorisë D1E.</p> <p>7. Shoferi i cili ka patentë shoferin e kategorisë A2 ka të drejtë të ngasë automjetin</p> | <p>least 21 years, and has as well the vehicle of category A1 - tricycle which included in category B.</p> <p>2. Driver who has driving license for categories D has the right to drive the vehicles of category D1, B and B1, if he has the category C, has the right to drive the vehicles C1, B and B1.</p> <p>3. A driver who has driving license for categories B, C1, C, D1 and D has the right to drive these vehicles even if they have their light trailer attached.</p> <p>4. The driver who has the driver's license C1E, CE, D1E and DE, is entitled to drive the combination of vehicles of category BE.</p> <p>5. Driver who has driving license for category D and CE, has the right to drive the combination of vehicles of category DE and D1E.</p> <p>6. The driver that possesses driver's license of CE category has the right to drive the Vehicles of category C1E, respectively if he possesses the category DE, is entitled to drive the Vehicle of category D1E.</p> <p>7. The driver that possesses driver's license of category A2 is entitled to drive the Vehicle of</p> | <p>najmanje 21 godinu, kao i motorno vozilo A1 kategorije – trocikl koji se obuhvata u B kategoriju.</p> <p>2. Vozač koji ima vozačku dozvolu za D kategoriju ima pravo da upravlja vozila D1, B i B1 kategorije, ukoliko ima C kategoriju ima pravo da upravlja C1, B i B1 vozila.</p> <p>3. Vozač koji ima vozačku dozvolu B, C1, C, D1 i D kategorije ima pravo da upravlja ova motorna vozila iako se priključila laka prikolica.</p> <p>4. Vozač koji ima vozačku dozvolu C1E, CE, D1E i DE, kategoriju ima pravo da upravlja skup sredstava BE kategorije.</p> <p>5. Vozač koji ima vozačku dozvolu za D i CE, kategoriju ima pravo da upravlja skup sredstava DE i D1E kategorije.</p> <p>6. Vozač koji ima vozačku dozvolu CE kategorije ima pravo da upravlja vozilo C1E kategorije, odnosno ukoliko ima DE kategoriju, ima pravo da upravlja vozilo D1E kategorije.</p> <p>7. Vozač koji ima vozačku dozvolu A2 kategorije ima pravo da upravlja vozilo A1</p> |
|--|---|--|

| | | |
|---|---|--|
| <p>e kategorisë A1.</p> <p>8. Shoferi i cili ka patentë shoferin e kategorisë A ka të drejtë t'i ngasë automjetet e kategorisë A1 dhe A2.</p> <p>9. Shoferi i cili ka cilën do kategori ka të drejtë t'i ngasë automjetet e kategorisë M, L dhe T.</p> <p style="text-align: center;">Neni 85 Kategoritë e automjeteve</p> <p>1. Në patentë shoferi shënohen kategoritë si në vijim: AM, A1, A2, A, B1, B, C1, C, D1, D, BE, C1E, CE, D1E, DE, M, L dhe T:</p> <p>1.1. Kategoria AM:</p> <p>1.1.1. Mopedi- mjete me dy apo tri rrota nga neni 1 pargrafë 2 pika(a) e Parlamentit Evropian dhe Këshillit e 18 marsit 2002 për homologimin e tipit të automjetit me dy apo tri rrota(1) me konstrukcioni të shpejtësisë deri 45 km/h(përveç atyre që konstrukcioni i shpejtësisë është deri 25 km/h) dhe katërçikleta nga neni 1paragrafi 3. pika (a) Deriktivës 2002/24/EC;</p> <p>1.2. Kategoria A1:</p> | <p>category A1.</p> <p>8. The driver that possesses driver's license of category A is entitled to drive the Vehicles of category A1 and A2.</p> <p>9. The driver that possesses any of the categories has the right to drive the vehicles of category M, L and T.</p> <p style="text-align: center;">Article85 Vehicle categories</p> <p>1. In the driver's license are indicated the following categories: AM, A1, A2, A, B1, B, C1, C, D1, D, BE, C1E, CE, D1E, DE, M, L dhe T:</p> <p>1.1. CategoryAM:</p> <p>1.1.1. Two-wheel vehicles or three-wheel vehicles with a maximum design speed of not more than 45 km/h, as defined in Article 1(2)(a) of Directive 2002/24/EC of the European Parliament and of the Council of 18 March 2002 relating to the type-approval of two or three-wheel motor vehicles (1) (excluding those with a maximum design speed under or equal to 25 km/h), and light quadricycles as defined in Article 1(3)(a) of Directive 2002/24/EC;</p> <p>1.2. Category A1:</p> | <p>kategorije.</p> <p>8. Vozač koji ima vozačku dozvolu A kategorije ima pravo da upravlja vozilo A1 i A2 kategorije.</p> <p>9. Vozač koji ima bilo koju kategoriju ima pravo da upravlja vozila M, L i T kategorija.</p> <p style="text-align: center;">Član 85 Kategorije vozila</p> <p>1. U vozačku dozvolu se upusuju sledeće: AM, A1, A2, A, B1, B, C1, C, D1, D, BE, C1E, CE, D1E, DE, M, L i T kategorije:</p> <p>1.1. Kategoria AM:</p> <p>1.1.1. Mopedi:— vozila s dva ili vozila na tri kotača iz članka 1. stavka 2. točke (a) Direktive 2002/24/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 18. ožujka 2002., o homologaciji tipa motornih vozila na dva ili s tri kotača (1), čija najveća konstrukcijska brzina nije veća od 45 km/h (osim onih čija je najveća konstrukcijska brzina manja ili jednaka 25 km/h) te laki četverocikli iz članka 1. stavka 3. točke (a) Direktive 2002/24/EZ;</p> <p>1.2. Kategoria A1:</p> |
|---|---|--|

| | | |
|---|--|--|
| <p>1.2.1. Motoçikleta me kapacitet që nuk e tejkalon 125 cm³, të fuqisë që nuk i tejkalon 11kW dhe me fuqi/masë që nuk e tejkalon 0,1 kW/kg, triçiklet me fuqi që nuk tejkalon 15 kW;</p> <p>1.3. Kategoria A2:</p> <p>1.3.1. motoçikletat me fuqi që nuk e tejkalon 35 kW dhe fuqi/masë që nuk e tejkalon 0,2 kW/kg dhe jo me shume se dyfishi i fuqisë së automjetit;</p> <p>1.4. Kategoria A:</p> <p>1.4.1. Motoçikleta me / ose pa rimorkio anësore (përfshinë të gjitha llojet e motoçikletave);</p> <p>1.4.2. Automjetet me tri rrota (triçikletë) me fuqi që tejkalon 15 Kw;</p> <p>1.5. Kategoria B1:</p> <p>1.5.1. Triçikletë dhe katërçikletë;</p> <p>1.6. Kategoria B:</p> <p>1.6.1. Automjeti me masën më të madhe të lejuar deri 3500 kg, dhe projektuar,</p> | <p>1.2.1. Motorcycles with a cylinder capacity not exceeding 125 cubic centimetres and a power not exceeding 11 kW and with force / mass not exceeding 0.1 kW / kg, and motor tricycles with a power not exceeding 15 kW;</p> <p>1.3. Category A2:</p> <p>1.3.1. Motorcycles of a power not exceeding 35 kW and with a power/weight ratio not exceeding 0,2 kW/kg and not derived from a vehicle of more than double its power;</p> <p>1.4. Category A:</p> <p>1.4.1. Motorcycles with / or without side trailer (including all types of motorcycles);</p> <p>1.4.2. Vehicles with three wheels (tricycles) with power exceeding 15 kW;</p> <p>1.5. Category B1:</p> <p>1.5.1. Tricycle and fourcycle;</p> <p>1.6. Category B:</p> <p>1.6.1. Motor vehicles with a maximum authorised mass not exceeding 3500 kg</p> | <p>1.2.1. Motocikl kapaciteta koji ne prelazi 125 cm³, snage koja ne prelazi 11kW i snagu/masu koja ne prelazi 0,1 kW/kg, tricikli snage koja ne prelazi 15 kW;</p> <p>1.3. Kategoria A2:</p> <p>1.3.1. Motocikli snage koja ne prelazi 35 kW i snagu/masu koja ne prelazi 0,2 kW/kg i ne više od dvostrukosti snage motornog vozila;</p> <p>1.4. Kategoria A:</p> <p>1.4.1. Motocikl sa / ili bez sporedne prikolice (obuhvatajući sve vrste motocikli);</p> <p>1.4.2. Vozila sa tri točka (tricikli) snage koja ne prelazi 15 kW;</p> <p>1.5. Kategoria B1:</p> <p>1.5.1. Tricikli i četvorocikli;</p> <p>1.6. Kategoria B:</p> <p>1.6.1. Vozilo najvećom dozvoljenom masom do 3500 kg, i projektovano,</p> |
|---|--|--|

| | | |
|---|---|--|
| <p>dizajnuar për transportimin e jo me shumë se tetë (8) udhëtare, përveç shoferit. Automjeti në këtë kategori mund ti bashkëngjitet një rimorkio e cila është me masën më të madhe të lejuar (maksimale të autorizuar) deri 750 kg;</p> <p>1.6.2. Pa cenuar rregullat e aprovimit të homologimit, rregullat automjetit në fjalë, automjeti në këtë kategori mund të jetë e bashkëngjitur një rimorkio me mase më të madhe të lejuar deri 750 kg, me kusht që bashkësia e mjeteve nuk tejkalon masën 4250kg. Në raste se bashkësia e mjeteve e tejkalon 3500 kg, këtë bashkësi mund të ngasë vetëm atëherë kur shoferi:</p> <p>1.6.2.1. I kryen trajnimin e veçantë, ose 1.6.2.2. të ketë kaluar testin praktike (testin e shkathtësive dhe sjelljes);</p> <p>1.6.3. Përmbajtja e trajnimit të veçantë përcaktohet dhe specifikohet nga Ministria, e drejta për ngasjen e kësaj bashkësie të mjeteve përcaktohet përmes kodit të përcaktuar në patentë shofer;</p> <p>1.7. Kategoria B+E:</p> | <p>and designed and constructed for the carriage of no more than eight passengers in addition to the driver; motor vehicles in this category may be combined with a trailer having a maximum authorised mass which does not exceed 750 kg;</p> <p>1.6.2. Without prejudice to the approval of the homologation rules, regulations of vehicle in question, the vehicle in this category can have attached a trailer having a maximum authorised mass which does not exceed 750 kg, provided that the combination of vehicles does not exceed 4250kg. In case when the combination of vehicles exceeds 3,500 kg, this combination can only be driven,if the driver:</p> <p>1.6.2.1. Conducts special training; or 1.6.2.2. passed the practical test (test of skills and behavior);</p> <p>1.6.3. Content of Special training is defined and specified by the Ministry, the right for driving of this community is defined by the code specified in the driver's license;</p> <p>1.7. Category B+E:</p> | <p>dizajnirano za transportovanje a ne više od osam (8) putnika, izuzev vozača. Motornom vozilu u ovoj kategoriji može da se priključi jedna prikolica koja ima najveću dozvoljenu (maksimalno ovlašćenu) masu do 750 kg;</p> <p>1.6.2. Bez povrede usvojenih pravila homologiranja, pravila navedenog vozila, vozilu u ovoj kategoriji može da se priključi jedna prikolica sa najvećom dozvoljenom masom do 750 kg, pod uslovom da skup sredstava ne prelazi meru 4250kg. U slučajevima da skup sredstava prekorači 3500 kg, ovaj skup može da upravlja samo tada kada vozač:</p> <p>1.6.2.1. završi posebnu obuku, ili; 1.6.2.2. da je prošao praktični test (test veština i ponašanja);</p> <p>1.6.3. Sadržina posebne obuke se utvrđuje i specifikuje od Ministarstva, pravo za upravljanje ovog skupa sredstava se utvrđuje preko kodeksa utvrđen u vozačkoj dozvoli;</p> <p>1.7. Kategoria B+E:</p> |
|---|---|--|

| | | |
|--|---|--|
| <p>1.7.1. Pa cenuar rregullat e aprovimit të homologimit të mjeteve në fjalë, bashkësia e mjeteve, i cili përbëhet nga automjeti tërheqës i kategorisë B dhe rimorkio apo gjysme-rimorkio, me masës më të madhe të lejuar deri 3500 kg;</p> <p>1.8. Kategoria C1:</p> <p>1.8.1. Lloji i automjeteve, përveç atyre të kategorisë D1 ose D, masa e tij është mbi 3 500 kg deri 7500 kg, i cili është i dizajnuar dhe i ndërtuar për të mos bartur më shumë se 8 udhëtareve përveç shoferit. Automjeteve të kësaj kategorie, mund të jetë i bashkangjitur një rimorkio që nuk e tejkalon masën prej 750 kg;</p> <p>1.9. Kategoria-C1E:</p> <p>1.9.1. Pa cenuar rregullat e aprovimit të homologimit të mjeteve në fjalë, bashkësi e mjeteve përfshinë automjetin tërheqës të kategorisë C1 me rimorkio ose gjysme rimorkio, masa e ma e madhe e lejuar mbi 750 kg, me kusht që masa e me e madhe e lejuar e bashkësisë së mjeteve nuk tejkalon 12 000 kg;</p> <p>1.10. Kategoria – C:</p> | <p>1.7.1. Without prejudice to the provisions homologation rules for the vehicles concerned, combination of vehicles consisting of a towing vehicle in category B and a trailer or semi-trailer where the maximum authorised mass of the trailer or semi-trailer does not exceed 3500 kg;</p> <p>1.8. Category C1:</p> <p>1.8.1. Type of vehicles, except those of category D1 or category D, his mass is more than 3500 kg up to 7500 kg, which is designed and built to carry not more than 8 passengers besides the driver. Vehicles in this category can have attached a trailer that does not exceed the mass of 750 kg;</p> <p>1.9. Category-C1E:</p> <p>1.9.1. Without prejudice to the rules of the homologation approval of concerned vehicle, combination of vehicles include towing vehicle that is in category C1 and its trailer or semi-trailer that has a maximum authorised mass of over 750 kg, provided that the maximum mass allowed of the combination of vehicles does not exceed 12,000 kg;</p> <p>1.10. Category –C:</p> | <p>1.7.1. Bez povrede pravila usvajanja homologizacije navedenog sredstva, skup sredstva, koja se sastavlja od vučnog vozila B kategorije i prikolice ili polu-prikolice, sa najvećom dozvoljenom masom do 3500 kg;</p> <p>1.8. Kategoria C1:</p> <p>1.8.1. Vrsta vozila, izuzev onih D1 ili D kategorije, njegova masa je iznad 3500 kg do 7500 kg, koje je dizajnirano i izgrađeno da ne prevozi više od 8 putnika izuzev vozača. Vozilima ove kategorije, može da se priključi jedna prikolica koja ne prelazi masu od 750 kg;</p> <p>1.9. Kategoria-C1E:</p> <p>1.9.1. Bez povrede usvajanja homologizacije navedenih sredstava, skup sredstava obuhvata vučno vozilo C1 kategorije sa prikolicom ili polu-prikolicom, najveća dozvoljena masa iznada 750 kg, pod uslovom da najveća dozvoljena masa skupa sredstava ne prelazi 12 000 kg;</p> <p>1.10. Kategoria – C:</p> |
|--|---|--|

| | | |
|---|--|---|
| <p>1.10.1. Automjetet tjera përveç atyre në kategorinë D1 ose D, masa maksimale e të cilave është e lejuar mbi 3500 kg, të cilat janë të dizajnuara dhe ndërtuara për bartjen e jo më shumë se tetë udhëtarëve dhe shoferit, automjeti i kësaj kategorie mund t'i bashkëngjitet rimorkio me masë më të madhe të lejuar deri 750 kg.;</p> <p>1.11. Kategori - CE:</p> <p>1.11.1. Pa cenuar rregullat e aprovimit të homologimit, bashkësi e mjeteve përmbahet nga automjeti tërheqës i kategorisë C, me rimorkio ose gjysme rimorkio me masë më të madhe të lejuar mbi 750 kg;</p> <p>1.12. Kategoria - D1:</p> <p>1.12.1. Automjetet e dizajnuara dhe ndërtuara për bartjen e jo më shumë se 16 udhëtarëve dhe shoferit, ku gjatësia maksimale nuk e tejkalon gjatësinë prej 8 m, automjetet mund t'i bashkëngjitet rimorkio me masë më të madhe të lejuar deri 750 kg;</p> <p>1.13. Kategoria- D1E:</p> <p>1.13.1. Pa cenuar rregullat e aprovimit</p> | <p>1.10.1. Vehicles other than those in category D1 or D, with maximum mass allowed of over 3500 kg, which are designed and constructed for the transportation of no more than eight passengers and the driver, the vehicle of this category can have attached a trailer with maximum mass allowed up to 750 kg;</p> <p>1.11. Category-CE:</p> <p>1.11.1. Without prejudice to the rules of the homologation approval, combination of vehicles is composed from towing vehicle of category C, with trailer or semi-trailer with maximum mass allowed for over 750 kg;</p> <p>1.12. Category- D1:</p> <p>1.12.1. Vehicles designed and constructed for the transportation of no more than 16 passengers and the driver, where the maximum length does not exceed the length of 8 m, vehicles can have attached a trailer with twith maximum mass allowed up to 750 kg;</p> <p>1.13. Category- D1E:</p> <p>1.13.1. Without prejudice to the approval</p> | <p>1.10.1. Druga vozila u D1 ili D, kategoriji, čija maksimalna masa je dozvoljena iznad 3500 kg, koja su dizajnirana i izgrađena za prevoz ne više od osam putnika i vozača, vozilu ove kategorije može da se priključi prikolica sa najvećom dozvoljenom masom do 750 kg;</p> <p>1.11. Kategori - CE:</p> <p>1.11.1. Bez povrede pravila usvajanja homologizacije, skup sredstava sastoji se od vučnog vozila C kategorije, sa prikolicom ili polu-prikolicom sa najvećom dozvoljenom masom 750 kg;</p> <p>1.12. Kategoria - D1:</p> <p>1.12.1. Vozila dizajnirana i izgrađena za prevoz ne više od 16 putnika i vozača, gde maksimalna dužina ne prelazi dužinu od 8 m, vozilu može da se priključi prikolica sa najvećom dozvoljenom masom do 750 kg;</p> <p>1.13. Kategoria- D1E:</p> <p>1.13.1. Bez povrede usvojenih pravila</p> |
|---|--|---|

| | | |
|---|--|--|
| <p>të homologimit, bashkësi e mjeteve përbëhet nga automjetit tërheqës që përfshihet në kategorinë D1, dhe rimorkios me masë më të madhe të lejuar mbi 750 kg;</p> <p>1.14. Kategoria - D:</p> <p>1.14.1. Automjetet e dizajnuara dhe ndërtuara për bartjen e më shumë së tetë udhëtarëve dhe shoferit, mund të t'i bashkëngjitet rimorkio me masë më të madhe të lejuar deri 750 kg;</p> <p>1.15. Kategori - DE:</p> <p>1.15.1. Pa cenuar rregullat e aprovimit të homologimit, bashkësi e mjeteve përfshinë automjetin tërheqës të kategorisë D, dhe rimorkion me masën më të madhe të lejuar mbi 750 kg;</p> <p>1.16. Kategoria T:</p> <p>1.16.1. Traktori me Rimorkio;</p> <p>1.17. Kategori M:</p> <p>1.17.1. Traktorët e vegjël;</p> <p>1.18. Kategori L:</p> <p>1.18.1 Mjetet dhe makinat e Punës;</p> | <p>of the homologation rules, combination of vehicles consisted of towing vehicle included in D1category, and the trailer with maximum mass allowed for over 750 kg;</p> <p>1.14. Category - D:</p> <p>1.14.1. Vehicles designed and constructed for the transportation of more than eight passengers and the driver, can have attached a trailer with maximum mass allowed up to 750 kg;</p> <p>1.15. Category - DE:</p> <p>1.15.1. Without prejudice to the approval of the homologation rules, combination of vehicles is consisted of towing vehicle of category D, and the trailer with maximum mass allowed for over 750 kg;</p> <p>1.16. Category T:</p> <p>1.16.1. Tractor trailer;</p> <p>1.17. Category M:</p> <p>1.17.1. Small tractors;</p> <p>1.18. Category L:</p> <p>1.18.1. Working equipments and</p> | <p>homologizacije, skup sredstava se sastavlja od vučnog vozila koje se obuhvata u D1 kategoriji, i prikolici sa najvećom dozvoljenom masom iznad 750 kg;</p> <p>1.14. Kategoria - D:</p> <p>1.14.1. Vozilima dizajnirana i izgrađena za prevoz više od osam putnika i vozača, može da se priključi prikolica sa najvećom dozvoljenom masom do 750 kg;</p> <p>1.15. Kategori - DE:</p> <p>1.15.1. Bez povrede usvojenih pravila homologiziranja, skup sredstava obuhvata vučna vozila D kategorije, i prikolici sa najvećom dozvoljenom masom iznad 750 kg;</p> <p>1.16. Kategoria T:</p> <p>1.16.1. Traktor sa Prikolicom;</p> <p>1.17. Kategori M:</p> <p>1.17.1. Mali traktori;</p> <p>1.18. Kategori L:</p> <p>1.18.1. Sredstva i mašine za rad;</p> |
|---|--|--|

| | | |
|---|--|---|
| <p>1.19. Automjeti me ndërrues automatik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 86 Shoferët e rinjë</p> <p>1. Me përjashtim nga neni 91. të këtij ligjit shoferët të cilët e marrin për herë të parë kategorinë “B” e ka kohën provuese për dy vite.</p> <p>2. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 500 deri 1500 €, personi zyrtar përgjegjës në autoritetin kompetent nëse lëshon, vazhdon patentë shoferin në kundërshtim me rregullat të këtij neni.</p> | <p>machines;</p> <p>1.19. The vehicle with automatic transmission (gearbox).</p> <p style="text-align: center;">Article 86 Young drivers</p> <p>1. With the exception of Article 91 of this law, drivers who obtain the category "B" for the first time have two years probation.</p> <p>2. For an offense, the responsible official person of the authority that releases, extends the drivers license in contradiction with the rules of this Article, will be punished by a fine from 500 to 1500€.</p> | <p>1.19. Vozilo sa automatskim menjačem.</p> <p style="text-align: center;">Član 86 Mladi vozači</p> <p>1. Izuzetno iz člana 91. ovog zakona vozači koji po prvi put dobiju “B” kategoriju ima probno vreme za dve godine.</p> <p>2. Za prekršaj, kažnjava se novčanom kaznom u iznosu od 500 do 1500 € službeno lice odgovorno u nadležnom autoritetu ukoliko izdaje, produži vozačku dozvolu protiv pravilima ovog člana.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 87 Shoferët e moshuar</p> <p>1. Përjashtim nga rregullat e neni 91 të këtij ligjit, për të moshuarit mbi 65 vjet, vazhdimi i patentë shoferit bëhet në çdo pesë vit në bazë të certifikatës mjekësore.</p> <p>2. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 500 deri 1.500 €, personi zyrtar përgjegjës në autoritetin kompetent nëse lëshon, vazhdon patentë shoferin në kundërshtim me rregullat këtij neni.</p> | <p style="text-align: center;">Article 87 Elderly (aged) drivers</p> <p>1. With the exception to the rules of Article 91 of this law, elderly persons of over 65 years, the extension of driver's license is done in every five years on the basis of medical certificate.</p> <p>2. for an offense, if the official responsible person of the authority that issues, extends the drivers license in contradiction with the rules of this Article, will be punished by a fine of 500 to 1,500 €.</p> | <p style="text-align: center;">Član 87 Stari vozači</p> <p>1. Izuzeće iz pravila člana 91. ovog zakona, za stara lica iznad 65 godina, produženje vozačke dozvole se vrši svakih pet godina na osnovu lekarskog uverenja.</p> <p>2. Za prekršaj, kažnjava se novčanom kaznom u iznosu od 500 do 1.500 €, službeno lice odgovorno u nadležnom autoritetu ukoliko izdaje, produži vozačku dozvolu protiv pravila iz ovog člana.</p> |

| <p align="center">Neni 88 Shoferët profesionistë</p> | <p align="center">Article 88 Professional drivers</p> | <p align="center">Član 88 Profesionalni vozači</p> |
|--|---|--|
| <p>1. Shoferët që drejton automjetet e transportit të mallrave me masë mbi 3.5 t dhe të udhëtareve më shumë e se 8 ulëse përveç ulëses së shoferit (shoferët profesionist) mund ta marrin certifikatën e kualifikimit profesional (më tutje në tekst CKP),</p> <p>1.1. trajnimi profesional për shoferët nga paragrafi 1. të këtij neni mund të jetë me kohëzgjatje të shkurtë (intensiv-përsheptuar) apo i gjatë.</p> <p>2. CKP nga paragrafi 1. i këtij neni vlen pesë (5) vite me mundësi të ripërtëritjes me të njëjtën procedurë si me rastin e pajisjes për herë të parë.</p> <p>3. Moshë minimale e personit i cili i nënshtrohet provimit për CKP sipas paragrafit 1. të këtij neni është si vijon:</p> <p>3.1. Për automjetet e kategorisë C, CE, C1, C1E:</p> <p>3.1.1. - 18 vjet për kategorinë C dhe CE pas përfundimit të trajnimit të gjatë dhe të kategorisë së automjeteve C1 dhe C1E, pas përfundimit të trajnimit profesional të përsheptuar;</p> <p>3.1.2. 21 - vjet për kategorinë C dhe CE,</p> | <p>1. Drivers that operate with vehicles for transport of goods of over 3.5 t and passenger vehicles with more than 8 seats except the driver's seat (professional drivers) can obtain the certificate of professional qualification (hereinafter CPQ),</p> <p>1.1. Professional training for drivers of paragraph 1 of this article may be for short or long duration (intensive-accelerated).</p> <p>2. CPQ in paragraph 1. of this article is valid for five (5) years with the possibility of renewal with the same procedure as in the case when obtaining for the first time.</p> <p>3. The minimum age of the person subject to the CPQ exam under paragraph 1 of this Article is as follows:</p> <p>3.1. For vehicles of category C, CE, C1, C1E:</p> <p>3.1.1. - 18 years for category C and CE after the long training and for category C1 and C1E vehicles, after the completion of the accelerated professional training;</p> <p>3.1.2. 21 - years for category C and CE,</p> | <p>1. Vozači koji upravljaju vozila transporta roba sa masom iznad 3.5 t i putnika više od 8 sedišta izuzev sedišta vozača (nadalje profesionalni vozači) mogu uzeti uverenje profesionalne kvalifikacije (u daljem tekstu UPK),</p> <p>1.1. stručna obuka za vozače iz stava 1. ovog člana može biti u kratkom vremenskom trajanju (intenzivno-ubrzano) ili duže.</p> <p>2. UPK iz stava 1. ovog člana važi pet (5) godina uz mogućnost obnavljanja istom procedurom kao u slučaju opremanja po prvi put.</p> <p>3. Minimalni uzrost lica koji podleži ispitu za UPK prema stavu 1. ovog člana je sledeći:</p> <p>3.1. za vozila C, CE, C1, C1E kategorije:</p> <p>3.1.1. - 18 godina C i CE kategorije posle završetka duže obuke i vozila C1 i C1E kategorije, posle završetka ubrzane stručne obuke;</p> <p>3.1.2. 21 – godina za C i CE kategoriju,</p> |

| | | |
|--|---|--|
| <p>pas përfundimit trajnimi të përshpejtuar;</p> <p>3.2. Për automjetet e kategorisë D, DE, D1, D1E:</p> <p>3.2.1. -21 vjet për kategorinë D dhe DE, për shërbimet të cilat nuk kalon rrugën 50 km dhe automjetin e kategorisë D1, D1E, pas përfundimit të trajnimit profesional të përshpejtuar;</p> <p>3.2.2. - 21 vjet për kategorinë D dhe DE, pas përfundimit të një trajnimi të gjatë;</p> <p>3.3.3. - 23 vjet për kategorinë D dhe DE, pas përfundimit të trajnimit profesional të përshpejtuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 89 Trajnimi për shoferët profesionist</p> <p>1. Ministria ose subjekti i autorizuar nga Ministria bënë trajnimin profesional nga neni 88 të këtij ligji.</p> <p>2. Subjekti i autorizuar nga paragrafi 1. të këtij neni duhet ti plotësoj kushtet siç parashihen në nenin 120. të këtij ligji.</p> <p>3. Pas përfundimit të suksesshëm subjekti i autorizuar i lëshon shoferit certifikatën “CKP”.</p> | <p>after the completion of the accelerated training;</p> <p>3.2. For vehicles of category D, DE, D1, D1E:</p> <p>3.2.1. -21 Years for category D and DE, for services which do not exceed 50 km of road and vehicles of categories D1, D1E, upon completion of the accelerated professional training;</p> <p>3.2.2. -21 years for categories D and DE, after the completion of a long training;</p> <p>3.3.3. -23 years for categories D and DE, upon completion of the accelerated professional training.</p> <p style="text-align: center;">Article 89 Training for professional drivers</p> <p>1. The Ministry or authorized entity by the Ministry, carries out the professional training as in Article 88 of this Law.</p> <p>2. The authorized entity from paragraph 1 of this Article shall fulfill the conditions as set forth in article 120 of this law.</p> <p>3. After successful completion, the authorized entity shall issue a "CPQ" certificate for the driver.</p> | <p>posle završetka ubrzane obuke;</p> <p>3.2. Za vozila D, DE, D1, D1E kategorije:</p> <p>3.2.1. - 21 godina za D i DE kategoriju, za usluge koje ne prelazi put 50 km i vozilo D1, D1E kategoriju, posle završetka ubrzane stručne obuke;</p> <p>3.2.2. - 21 godina za D i DE kategoriju, posle završetka jedne duže obuke;</p> <p>3.3.3. - 23 godina za D i DE kategoriju, posle završetka ubrzane stručne obuke.</p> <p style="text-align: center;">Član 89 Obuke za profesionalne vozače</p> <p>1. Ministarstvo ili ovlašćeni subjekt iz Ministarstva vrši profesionalnu obuku iz člana 88. ovog zakona.</p> <p>2. Ovlašćeni subjekt iz stava 1. ovog člana treba da ispunjava uslove kao što predviđa član 120. ovog zakona.</p> <p>3. Posle završetka sa uspehom ovlašćeni subjekt vozaču izdaje uverenje “UPK”.</p> |
|--|---|--|

| | | |
|---|---|---|
| <p>4. Shoferi i cili e ka kryer trajnimin për CPK i nënshtrohet provimit në Ministri.</p> <p>5. Shoferi i cili e kalon me sukses provimin i lëshohet patentë shoferi i kategorive profesionale nga Ministria e Punëve të Brendshme.</p> <p>6. Ministria me akt nënligjor përcakton rregullat për mënyrën e organizimit të provimit për “CKP”.</p> | <p>4. The driver who has completed the training for CPQ will undergo the exam in the Ministry.</p> <p>5. Driver that successfully completes the exam, driving license for professional categories will be issued by the Ministry of Internal Affairs.</p> <p>6. The Ministry shall determine the rules for the organizational methods of the exam for "CPQ" with sub-legal act.</p> | <p>4. Vozač koji je završio obuku za UPK podvrgne u Ministarstvo.</p> <p>5. Vozač koji sa uspehom polaži ispit izdaje se profesionalna vozačka dozvola od Ministarstva Unutrašnjih Poslova.</p> <p>6. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje pravila o načinu organizovanja “UPK” ispita.</p> |
| <p>VIII. LËSHIMI, NDËRRIMI DHE VAZHDIMI I PATENTË SHOFERIT</p> <p>Neni 90 Lëshimi i patentë shoferit</p> <p>Patentë shoferi do t’i lëshohet personit me kërkesën e tij në qoftë se i plotëson kushtet e parapara në ligj.</p> | <p>VIII. ISSUANCE, CHANGE AND EXTENSION OF DRIVING LICENCES</p> <p>Article 90 Issuance of driver's license</p> <p>Driver's license will be issued to the person upon his request, if he fulfills the conditions foreseen by law.</p> | <p>VIII. IZDAVANJE, ZAMENA I PRODUŽENJE VOZAČKE DOZVOLE</p> <p>Član 90 Izdavanje vozačke dozvole</p> <p>Vozačka dozvola izdavaće se licu na njegov zahtev ukoliko ispunjava uslove predviđene zakonom.</p> |
| <p>Neni 91 Kohëzgjatja e vlefshmëria të patentë shoferit</p> <p>1. Ministria e Punëve të Brendshme është kompetente për lëshimin e patentë shoferit.</p> <p>2. Patentë shoferi i kategorisë C1, C, D1, D, C1E, CE, D1E dhe DE lëshohet me afat të</p> | <p>Article 91 Duration and validity of the driving license</p> <p>1. The Ministry of Internal Affairs is responsible for issuing driving license.</p> <p>2. Driving license of category C1, C, D1, D, C1E, CE, D1E and DE is issued with a validity</p> | <p>Član 91 Vremensko trajanje važnosti vozačke dozvole</p> <p>1. Ministarstvo Unutrašnjih Poslova je nadležno za izdavanje vozačke dozvole.</p> <p>2. Vozačka dozvola C1, C, D1, D, C1E, CE, D1E i DE kategorije se izdaje rokom</p> |

| | | |
|---|---|--|
| <p>vlefshmërisë pesë (5) vjet, me mundësi të vazhdimit.</p> <p>3. Patentë shoferi i kategorive AM, A1, A2, A, B1, B dhe BE, lëshohet me afat vlefshmërie prej 15 vite, me mundësi të vazhdimit.</p> <p>4. Patentë shoferi i kategorive M, L dhe T, lëshohet me afat vlefshmërie të përhershëm.</p> <p>5. Personi mund të ka vetëm një patentë shofer të vlefshëm.</p> <p>6. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 350 deri 1.500 €, personi zyrtar përgjegjës në autoritetin kompetent nëse lëshon, vazhdon patentë shoferin në kundërshtim me rregullat të këtij neni.</p> | <p>period of five (5) years, with possibility of extension.</p> <p>3. Driving license of categories AM, A1, A2, A, B1, B and BE, is issued with a validity period of 15 years, with possibility of extension.</p> <p>4. Driving license of categories M, L and T, is issued with permanent validity.</p> <p>5. A person may have only one valid driving license.</p> <p>6. for an offense, if the official responsible person of the competent authority issues, extends the drivers license in contradiction with the rules of this Article, will be punished by a fine from 350 to 1,500 €.</p> | <p>važnosti od pet (5) godina, uz mogućnost produženja.</p> <p>3. Vozačka dozvola AM, A1, A2, A, B1, B i BE kategorija, se izdaje rokom važnosti od 15 godina, uz mogućnost produženja.</p> <p>4. Vozačka dozvola M, L i T kategorija, izdaje se rokom važnosti trajno.</p> <p>5. Lice može da ima samo jednu važeću vozačku dozvolu.</p> <p>6. Za prekršaj, kažnjava se novčanom kaznom u iznosu od 350 do 1.500 €, službeno lice odgovoran u nadležnom autoritetu ukoliko izdaje, produži vozačku dozvolu protiv pravila ovog člana.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 92 Vlefshmëria e kufizuar e patentë shoferit</p> | <p style="text-align: center;">Article 92 Limited validity of driver's license</p> | <p style="text-align: center;">Član 92 Ograničena važnost vozačke dozvole</p> |
| <p>1. Patentë shoferi mund të lëshohet me afat vlefshmërie më të shkurt se sa parashihet në nenin 91 të këtij ligji në bazë të konstatimit të dhënë në certifikatën mjekësore.</p> <p>2. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 500 deri 1500 €, personi zyrtar përgjegjës në autoritetin kompetent nëse lëshon, vazhdon patentë shoferin në kundërshtim me rregullat të këtij neni.</p> | <p>1. Driving licenses may be issued with a shorter validity period than foreseen in article 91 of this law on the basis of given ascertainment on the medical certificate.</p> <p>2. For an offense, if the official responsible person of the competent authority issues, extends the drivers license in contradiction with the rules of this Article, will be punished by a fine from 500 to 1,500 €.</p> | <p>1. Vozačka dozvola može da se izdaje kraćim rokom važnosti od predviđenog u članu 91. ovog osnovnog zakona na osnovu date konstatacije u lekarskom uverenju.</p> <p>2. Za prekršaj, kažnjava se novčanom kaznom u iznosu od 500 do 1500 €, službeno lice u nadležnom autoritetu ukoliko izdaje, produži vozačku dozvolu protiv pravila ovog člana.</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p style="text-align: center;">Neni 93 Vazhdimi i patentë shoferit</p> <p>1. Shoferi mund të aplikoj për vazhdimin e patentë shoferit 90 ditë para skadimit të vlefshmërisë së patentë shoferit.</p> <p>2. Për vazhdimin e patentë shoferit nevojitet certifikata mjekësore.</p> | <p style="text-align: center;">Article 93 Extension of driver's license</p> <p>1. The driver can apply for extension of the driver's license 90 days before the expiry of the validity of a driver's license.</p> <p>2. for the extension of driver's license is required medical certificate.</p> | <p style="text-align: center;">Član 93 Produženje vozačke dozvole</p> <p>1. Vozač može da aplikuje za produženje vozačke dozvole 90 dana pre isteka važnosti vozačke dozvole.</p> <p>2. Za produženje vozačke dozvole potrebno je lekarsko uverenje.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 94 Kodet në patentë shofer</p> <p>1. Në dokumentin e patentë shoferit shënohen të gjitha kategoritë e automjeteve dhe mjeteve bashkën ngjitëse.</p> <p>2. Ministria e punëve të Brendshme në bashkëpunim me ministrin me akt nënligjor përcakton informacionet shtesë / kufizimet në kod dhe çështjet tjera lidhur me to.</p> | <p style="text-align: center;">Article 94 Codes for driver's license</p> <p>1. In the driver's license document are indicated all categories of vehicles and the combination of vehicles.</p> <p>2. The Ministry of Internal Affairs in cooperation with the Minister shall determine the additional information / restrictions in code and other related issues with sub-legal act.</p> | <p style="text-align: center;">Član 94 Kodovi u vozačku dozvolu</p> <p>1. U dokumentu vozačke dozvole upisuju se sve kategorije vozila i priključnih sredstava.</p> <p>2. Ministarstvo Unutrašnjih Poslova u saradnji sa Ministrom podzakonskim aktom utvrđuje dodatne informacije / ograničenja u kodu i druga pitanja vezana sa time.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 95 Patentë shoferi për automjet me ndërrues automatik</p> <p>1. Patentë shoferi mund të lëshohet edhe për automjetin më ndërrues automatik të transmisionit, dhe shërben vetëm për ngasjen e automjeteve të tilla.</p> <p>2. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 200</p> | <p style="text-align: center;">Article 95 Driving license for the vehicle with automatic transmission (gearbox)</p> <p>1. Driving licenses can be issued for the vehicle with automatic transmission (gearbox), and serves only for driving of such vehicles.</p> <p>2. For an offense, the person who acts in</p> | <p style="text-align: center;">Član 95 Vozačka dozvola za vozilo sa automatskim menjačem</p> <p>1. Vozačka dozvola može da se izdaje i za vozilo s automatskim menjačem transmisije, i služi samo za upravljanje takvih vozila.</p> <p>2. Za prekršaj, kažnjava se novčanom</p> |

| | | |
|--|---|---|
| <p>€, personi që vepron në kundërshtim me rregullat paragrafit 1. të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 96 Njohja e patentë shoferit</p> <p>1. Personi i cili posedon patentë shofer të lëshuar në njërin prej vendeve të Unionit Evropian, duke përfshirë Zvicrën, Norvegjinë, dhe SHBA-ën, nuk ka nevojë që ti nënshtrohet testimit shtesë me rastin e aplikimit për ndrrim në patentë shofer të Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Me përjashtim nga paragrafi 1. i këtij neni për ndërrimin e patentë shoferëve të vendet tjera vendos Ministria në bazë të programit për dhënien e provimit për shofer, ose nëpërmes marrëveshjes bilateral ndërmjet shtetit tonë dhe ndonjë shtetit tjetër për njohjen reciproke të patentë shoferit.</p> <p>3. Ministria në bashkëpunim me Ministrinë e Punëve të Brendshme me akt nën ligjor përcakton procedurat për aplikim të patentë shoferit të huaj sipas këtij neni.</p> | <p>contradiction with the rules of paragraph 1 of this Article will be punished by a fine of 200 €.</p> <p style="text-align: center;">Article 96 Recognition of driving licenses</p> <p>1. The person who possesses the driver's license issued in one of the European Union countries, including Switzerland, Norway, and the US, does not require undergoing additional testing when applying for the change in the driver's license of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. With the exception from paragraph 1 of this Article for replacement of driving licenses of other countries is decided by the Ministry, based on the program for the drivers exam, or through bilateral agreement between our state and any other state for the mutual recognition of driving licenses.</p> <p>3. Ministry in cooperation with the Ministry of Internal Affairs through sub-legal act determines the conditions for applying with foreign driver's license according to this Article.</p> | <p>kaznom u iznosu od 200 €, lice koji postupa protivno pravilima stava 1. ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 96 Priznavanje vozačke dozvole</p> <p>1. Lice koji poseduje vozačku dozvolu izdate od jedne zemalje Evropske Unije, obuhvatajući Švajcarsku, Norvešku, i USA, nema potrebe da se podvrgne dodatnom testiranju prilikom aplikacije za zamenu vozačke dozvole u Republici Kosovo.</p> <p>2. Izuzetno iz stava 1. ovog člana za zamenu vozačke dozvole kod drugih zemalja odlučuje Ministarstvo na osnovu programa za polaganje ispita za vozače, ili preko bilateralnog sporazuma između naše države i neke druge države za recipročno priznavanje vozačke dozvole.</p> <p>3. Ministarstvo u saradnji sa Ministarstvom za Unutrašnje Poslove podzakonskim aktom utvrđuje uslove aplikacije za stranu vozačku dozvolu prema ovom članu.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 97 Patentë shoferi ndërkombëtar</p> <p>1. Patentë shofer ndërkombëtar lëshohet në bazë të patentë shoferit të lëshuar në Republikën e Kosovës i cili në momentin e aplikimit duhet të ketë vlefshmëri së paku</p> | <p style="text-align: center;">Article 97 International driver's license</p> <p>1. The international driver's license is issued based upon the driver's license issued in the Republic of Kosovo and must be valid for at least six (6) months from the due time of</p> | <p style="text-align: center;">Član 97 Međunarodne vozačke dozvole</p> <p>1. Međunarodne vozačke dozvole se izdaju na osnovu važeće dozvole izdate u Republici Kosovo koja u momentu aplikacije treba da ima važnost najmanje šest (6) meseci.</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>gjashtë (6) muaj.</p> <p>2. Patentë shoferi ndërkombëtar nuk lejohet të përdoret si dokument gjatë ngasjes brenda territorit të Republikës së Kosovës.</p> <p>3. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 130 €, shoferi që me patentë shoferin ndërkombëtar i cili është në kundërshtim me paragrafin e 2. të këtij neni, ngasin automjetin brenda Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 98 Humbja e Patentë Shoferit</p> <p>1. Nëse patentë shoferi humbet, pronari obligohet që brenda 30 ditëve të informojë organin kompetent në këtë rast Ministrin e Punëve të Brendshme, që patentë shoferi apo ndonjë dokument tjetër që tregon mbi të drejtën për ngasje të një automjeti, se është humbur, dëmtuar apo informatat që i përmban duhet të ripërtërihen.</p> <p>2. Ministria e Punëve të Brendshme me akt nënligjor përcakton proceduarat për lëshimin e kopjes (duplikatin) sipas paragrafit 1. të këtij neni.</p> | <p>submitting the application.</p> <p>2. International driver's license is not allowed to be used as a document while driving within the Republic of Kosovo.</p> <p>3. for an offense, the driver operating the vehicle within Kosovo with an international drivers license which is contradiction to paragraph 2 of this Article, will be punished by a fine of 130 €.</p> <p style="text-align: center;">Article 98 Loss of Driver's License</p> <p>1. If a driver's license is lost, the owner is obliged within 30 days to inform the competent authority in this case the Ministry of Internal Affairs, that the driver's license or any other document that indicates the right for driving a vehicle, that is lost, damaged or information contained must be updated.</p> <p>2. Ministry of Internal Affairs shall determine the procedures for issuing a copy (duplicate) according to paragraph 1 of this Article with sub-legal act.</p> | <p>2. Međunarodna vozačka dozvola ne dozvoljava da se upotrebi kao dokument tokom upravljanja unutar teritorije Republike Kosovo.</p> <p>3. Za prekršaj, kažnjava se novčanom kaznom od 130 €, vozač koji sa međunarodnom vozačkom dozvolom koja je protivna sa stavom 2. ovog člana, upravljaju vozilo unutar Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 98 Gubljenje Vozačke dozvole</p> <p>1. Ukoliko vozačka dozvola se izgubi, vlasnik se obavezuje da u roku od 30 dana informiše nadležni organ u ovom slučaju Ministarstvo Unutrašnjih Poslova, da vozačka dozvola ili neki drugi dokument koji pokazuje pravo za upravljanje vozila, da je izgubljena, oštećena ili informacije koje sadži treba da se obnovljaju.</p> <p>2. Ministarstvo Unutrašnjih Poslova podzakonskim aktom utvrđuje procedure za izdavanje kopije (duplikata) prema stavu 1. ovog člana.</p> |
|--|--|--|

| | | |
|---|---|--|
| <p style="text-align: center;">Neni 99 Anulimi i kategorisë në patentë shofer</p> <p>1. Shoferi me vetë dëshirë mund të heq dorë (anuloj) nga ndonjë kategori përkatëse të cilën e posedon, por duhet të dorëzoj një deklaratë me shkrim pranë organit kompetent.</p> <p>2. Shoferi nga paragrafi 1. i këtij neni nuk ka të drejt të kërkoj kthimin e kategorisë së anuluar.</p> | <p style="text-align: center;">Article 99 Cancellation of category in the driving license</p> <p>1. Driver upon his will can give up (cancel) from any relevant categories which he owns, but must submit a written statement to the competent body.</p> <p>2. The driver from paragraph 1 of this Article has no right to request the return of the canceled category.</p> | <p style="text-align: center;">Član 99 Poništavanje kategorije vozačke dozvole</p> <p>1. Vozač samovoljno može da odustane (poništava) neke od odgovarajuće kategorije koje poseduje, međutim treba da predaje jednu pismenu izjavu pred nadležnim organom.</p> <p>2. Vozač iz stavka 1. ovog člana nema pravo pavratka poništene kategorije.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 100 Revokimi i patentë shoferit</p> <p>Me zbatimin e pikëve negative të cilat parashihen në ligjin për siguri në komunikacionin rrugor, ndaj kryerësit të kundërvajtjes së sigurisë në komunikacion do të vijë deri te revokimi i patentë shoferit.</p> | <p style="text-align: center;">Article 100 Revocation of driver's license</p> <p>With the implementation of negative points which are foreseen in the law for road traffic safety, revocation of a driver's license against the offender of traffic safety will occur.</p> | <p style="text-align: center;">Član 100 Opoziv vozačke dozvole</p> <p>Sprovođenjem negativnih poena koje se predviđaju u zakonu o bezbednosti u putnom saobraćaju, prema izvršiocu prekršaja bezbednosti u saobraćaju doći će do opoziva vozačke dozvole.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 101 Ri-marrja e patentë shoferit</p> <p>1. Personi të cilit i është revokuar patentë shoferit për shkak të pikëve negative do ti nënshtrohet përsëri testimit teorik dhe praktik pasi të kenë kaluar një (1) vit nga data e marrjes se vendimit të plotfuqishëm.</p> <p>2. Personi nga paragrafi 1. i këtij neni nuk mund ti nënshtrohet testimit teorike dhe</p> | <p style="text-align: center;">Article 101 Re-obtaining the driver's license</p> <p>1. A person whose driver's license has been revoked because of the negative points will again undergo theoretical and practical testing after one (1) year from the date of receipt of the final decision has passed.</p> <p>2. The person referred to in paragraph 1 of this article may not be subject to theoretical and</p> | <p style="text-align: center;">Član 101 Ponovno uzimanje vozačke dozvole</p> <p>1. Licu kome je opozvana vozačka dozvola zbog negativnih poena ponovo podležiće teoretskom i praktičnom testiranju nakon isteka jedne (1) godine od dana donošenja pravosnažne odluke.</p> <p>2. Lice iz stava 1. ovog člana ne može da podleže teoretskom i praktičnom testiranju</p> |

| | | |
|---|---|--|
| <p>praktik pa e mbajtur programin e trajnimit shtesë për ngasjes të sigurt.</p> <p>3. Personit nga paragrafi 1. të këtij nenit nëse ju ka revokuar patentë shoferi për shkak alkoolit, drogës, substancave narkotike ose gjendjes shëndetësore duhet të kaloi ekzaminimin mjekësor, ti nënshtrohet programit të trajnimit për rehabilitim në vend të programit trajnimit shtesë për ngasjes të sigurt para se ti nënshtrohet testimin për dhënien e provimit për patentë shofer.</p> <p>4. Për përfundimin e programit nga paragrafi 2. dhe 3. të këtij nenit i lëshohet një dëshmi të cilën duhet ta paraqet me rastin e paraqitjes së dhënies së provimit për patentë shofer.</p> <p style="text-align: center;">Neni 102 Lëshimi i Patentë Shoferit</p> <p>Ministria e Punëve të Brendshme e bën lëshimin e patentë shoferit dhe dokumenteve tjera të nevojshme, duke iu përmbajtur procedurave të caktuara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 103 Çmimi për lëshimin e patentë shoferit</p> <p>Ministria e Punëve të Brendshme cakton çmimin për lëshimin e patentë shoferit.</p> | <p>practical testing without holding additional training program for safe driving.</p> <p>3. The person referred to in paragraph 1 of this article if the driver's license has been revoked because of alcohol, drugs, narcotics or medical condition should pass the medical examination, undergo rehabilitation training program instead additional training program for safe driving Before undergoing the exam test for driver's license.</p> <p>4. On completion of the program referred to in paragraph 2 and 3 of this Article shall be issued a certificate which must be presented during the occasion of request for exam for driver's license.</p> <p style="text-align: center;">Article 102 Issuance of Driver's License</p> <p>Ministry of Internal Affairs does the issuance of driver's license and other necessary documents, followed by certain procedures.</p> <p style="text-align: center;">Article 103 The price for the issuance of driver's license</p> <p>Ministry of Internal Affairs determines the price for the issuance of driver's license.</p> | <p>bez održavanja programa dodatne obuke za bezbedno upravljanje.</p> <p>3. Licu iz stava 1. ovog člana ukoliko mu je opozvana vozačka dozvola zbog alkohola, droge, narkotičnih supstanci ili zdravstvenog stanja treba da prolazi lekarskom ispitivanju, da se podvrgne programu obuke za rehabilitaciju umesto programa dodatne obuke za sigurno upravljanje pre podvrgavanja testiranju za polaganje ispita za vozačku dozvolu.</p> <p>4. Za završetak programa iz stava 2. i 3. ovog člana izdaje se jedan dokaz kojeg treba da podnese prilikom prijavljivanja polaganja ispita za vozačku dozvolu.</p> <p style="text-align: center;">Član 102 Izdavanje Vozačke dozvole</p> <p>Ministarstvo Unutrašnjih Poslova vrši izdavanje vozačke dozvole i drugih potrebnih dokumenata, pridržavajući se određenim procedurama.</p> <p style="text-align: center;">Član 103 Cena za izdavanje vozačke dozvole</p> <p>Ministartvo Unutrašnjih Poslova određuje cenu za izdavanje vozačke dozvole.</p> |
|---|---|--|

| | | |
|---|---|--|
| <p style="text-align: center;">Neni 104 Aktet nënligjore për sigurinë e lëshimit të patentë shoferit</p> <p>1. Ministria e Punëve të Brendshme në bashkëpunim me Ministrinë duke marrë parasysh nevojën mbi një siguri të mirë të patentë shoferëve ndaj mashtrimeve të mundshme dhe vjedhjes së tyre, do të përkufizojë me akt nënligjor:</p> <p>1.1. Formën e patentë shoferëve dhe certifikatave tjera të ngasjes me një përshkrim të detajuar;</p> <p>1.2. Procedurat e detajuara administrative për lëshim, revokim, vazhdimin dhe kthim të patentë shoferëve dhe dokumenteve tjera të ngasjes si dhe mostrave për të gjitha dokumentet.</p> | <p style="text-align: center;">Article 104 Sub-legal acts for security of the issuance of driver's license</p> <p>1. Ministry of Internal Affairs in cooperation with the Ministry taking into account the need for a better security of drivers license towards the possible fraud and theft, will define by sub-legal act:</p> <p>1.1. Drivers license form and other driving certificates with a detailed description;</p> <p>1.2. Detailed administrative procedures for the issuance, revocation, extension and return of driver's license and other driving documents and as well as samples for all documents.</p> | <p style="text-align: center;">Član 104 Podzakonski akti za sigurnost izdavanja vozačke dozvole</p> <p>1. Ministarstvo Unutrašnjih Poslova u saradnji sa Ministarstvom imajući u obzir potrebu za jednu dobru sigurnost vozačke dozvole prema mogućim prevarama i njihovoj krađi, definiše će podzakonskim aktom:</p> <p>1.1. Formu vozačke dozvole i drugih uverenja sa detaljnim opisom;</p> <p>1.2. Detaljne administrativne procedure za izdavanje, opoziv, produženje i vraćanje vozačke dozvole i drugih dokumenata upravljanja kao i uzoraka za sva dokumenata.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 105 Obligimet e shtetasve të huaj lidhur me patentë shofer</p> <p>1. Shtetasi i huaj, të cilit i është lejuar qëndrimi i përkohshëm apo i përhershëm, qytetari i Kosovës, i cili kthehet nga bota e jashtme, personeli i përfaqësive diplomatike, përfaqësive konsullore, i misioneve të shteteve të huaja, përfaqësive të organizatave ndërkombëtare, përfaqësive të huaja tregtare, të komunikacionit, kulturore e të tjera dhe i</p> | <p style="text-align: center;">Article 105 Obligations of foreign nationals associated to driver's license</p> <p>1. A foreigner to whom has been granted a temporary or permanent residence, Kosovo citizen, who returns from the another foreign country, the personnel of diplomatic representations, consular representations, missions of foreign countries, representatives of international organizations, foreign trade representations, of traffic, cultural and others, of</p> | <p style="text-align: center;">Član 105 Obaveze stranih državljana vezano sa vozačkom dozvolom</p> <p>1. Stranom državljaninu, kome je dozvoljen privremeni ili stalni boravak, građaninu Kosova, koji se vraća iz inostranstva, osoblju diplomatskih predstavništava, konzularnim predstavništvima, misija stranih država, predstavništvima međunarodnih organizacija, stranim trgovinskim predstavništvima, saobraćaja, kulture i</p> |

| | | |
|---|--|--|
| <p>zyrave të huaja të korrespondentëve, mund të ngasin automjetin në bazë të patentës së huaj të vlefshme të shoferit për kohën deri në një vjet që nga dita e hyrjes në Kosovë.</p> <p>2. Paragrafi 1. i këtij nenit nuk ka të bëjë me përfaqësuesit e organizatave që veprojnë në Kosovë (Kombet e Bashkuar, KFOR-i, Organizata për siguri dhe bashkëpunim në Evropë, etj) përveç nëse parashihet ndryshe me marrëveshje bilaterale.</p> <p style="text-align: center;">IX. PROGRAMI PËR TRAJNIME</p> <p style="text-align: center;">Neni 106 Certifikata e trajnerit</p> <p>1. Për trajner në fushën e patentë shoferit (më tutje në tekst trajner) mund të certifikohet personi i cili i plotëson kushtet në vijim:</p> <p>1.1. ka patentë shoferin e kategorisë B së paku pesë (5) vite;</p> <p>1.2. ka së paku përgatitjen superiore shkollore;</p> <p>1.3. në pesë (5) vite të fundit ka mbajtur trajnime për pyetës ose ka ndjekur seminar në fushën e patentë shoferit brenda vendit ose jashtë vendit nga institucionet relevante ndërkombëtare;</p> | <p>foreign offices correspondents, can drive the vehicle on the basis of a foreign valid drivers licence for the period up to one year from the date of entry into Kosovo.</p> <p>2. Paragraph 1 of this article is not related to the organizations that operate in Kosovo (United Nations, KFOR, the Organisation for Security and Cooperation in Europe, etc.) unless otherwise provided by bilateral agreements.</p> <p style="text-align: center;">IX. TRAINING PROGRAM</p> <p style="text-align: center;">Article 106 Certificate for trainer</p> <p>1. For the trainer in the field of driver's license (hereinafter trainer) may be certified the person who meets the following conditions:</p> <p>1.1. Possesses valid driver's license of category B for at least five (5) years;</p> <p>1.2. Has completed at least superior education;</p> <p>1.3. In the last five (5) years has held training for examiner or attended seminar in the field of driver's license within the country or abroad by the relevant international institutions;</p> | <p>stranim zvaničnicima korespondenata, mogu upravljati vozilo na osnovu strane važeće vozačke dozvole vozača za vreme do jedne godine od dana ulaska na Kosovo.</p> <p>2. Stav 1. ovog člana se ne odnosi na predstavnike organizacija koja deluju na Kosovo (Ujedinjenm Nacijama, KFOR-r', Organizaciji za Sigurnost i Saradnju u Evropi, i dr.) izuzev ukoliko se drugačije ne predviđa biletalnim sporazumom.</p> <p style="text-align: center;">IX. PROGRAM ZA OBUKE</p> <p style="text-align: center;">Član 106 Uverenje trenera</p> <p>1. Za trenera u oblasti vozačke dozvole (u daljem tekstu trener) može da se certifikuje lice koje ispunjava sledeće uslove da:</p> <p>1.1. ima vozačku dozvolu B kategorije najmanje pet (5) godina;</p> <p>1.2. ima najmanje visoku školsku spremu;</p> <p>1.3. zadnjih pet (5) godina održao obuke za ispitivača ili pohađao seminar iz oblasti vozačke dozvole unutar zemlje ili van zemlje od međunarodnih relevantnih institucija;</p> |
|---|--|--|

| | | |
|--|---|--|
| <p>1.4. ka certifikatën e trajnerit së paku në njërën prej fushave të patentë shoferit;</p> <p>1.5. në tri (3) vite e fundit nuk është dënuar për ndonjë vepër penale.</p> <p>2. Rregullat e paragrafit 1 të këtij neni ka të bëjë vetëm me certifikuesit e parë që i lëshohet certifikata për trajner.</p> <p>3. Fusha për patentë shofer përfshinë: aftësimin e kandidatëve për shofer, trajnimin për shofer instruktor, testimin e kandidatëve për shofer, trajnimin ose testimin për pyetës të ngasjen, trajnimin dhe testimin për Eko-ngasje, trajnimi dhe testimi për ngasje të sigurtë.</p> | <p>1.4. have the certificate for trainer in at least one of the areas of driver's license;</p> <p>1.5. In the last (3) years is not convicted for any criminal offense.</p> <p>2. Rules from paragraph 1 of this Article are related only to the examiners receiving the certificate for the trainer for their first time.</p> <p>3. Field for driver's license include: training of candidates for driver, testing of candidates for driver, safe driving and eco-driving.</p> | <p>1.4. ima uverenje trenera najmanje u jednoj od oblasti vozačke dozvole;</p> <p>1.5. u tri (3) zadnje godine nije osuđivan za neko krivično delo.</p> <p>2. Pravila stava 1 ovog člana se odnose samo na prvim certifikatima za koje se izdaje uverenje za trenera.</p> <p>3. Oblasti za vozačke dozvole obuhvataju: osposobljavanje kandidata za vozača, testiranje kandidata za vozača, sigurno upravljanje i Eko-upravljanje.</p> |
| <p>Neni 107 Kushtet për aplikim</p> | <p>Article 107 Requirements for application</p> | <p>Član 107 Uslovi za aplikaciju</p> |
| <p>1. Për trajner mund të aplikoj personi nëse i plotëson kushtet në vijim:</p> <p>1.1. ka së paku përgatitjen superiore shkollore (i diplomuar me sistem të vjetër ose master sipas sistemit të Bolonjës);</p> <p>1.2. ka patentë shoferin së paku pesë (5) vite për kategorinë B;</p> <p>1.3. ka pesë (5) vite përvojë pune në fushën</p> | <p>1. The person that meets the following conditions may apply for trainer:</p> <p>1.1. Have completed at least superior education (graduate of the old system or master under the Bologna system);</p> <p>1.2. Have valid driver's license for at least five (5) years for category B;</p> <p>1.3. Have five (5) years experience in the</p> | <p>1. Za trenera može da aplikuje lice ukoliko ispunjava sledeće uslove da:</p> <p>1.1. ima najmanje visoku školsku spremu (diplomiran po starom sistemu ili master);</p> <p>1.2. ima vozačku dozvolu najmanje pet (5) godina za B kategoriju;</p> <p>1.3. Postoji pet (5) godina radnog</p> |

| | | |
|---|---|---|
| <p>e patentë shoferit;</p> <p>1.4. në tri (3) vite e fundit nuk është dënuar për ndonjë vepër penale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 108 Provimi kualifikues për trajner</p> <p>1. Të drejtën për të ndjekur trajnimin për trajner e kanë personat të cilët e kalojnë provimin kualifikues.</p> <p>2. Ministria organizon trajnimin bazë për trajner.</p> <p>3. Ministria me akt nënligjor përcakton mënyrën e organizimit dhe mbajtjes së provimit kualifikues për trajner dhe çështjet tjera lidhur me to.</p> | <p>field of driver's license;</p> <p>1.4. In the last three (3) years is not convicted for any criminal offense.</p> <p style="text-align: center;">Article 108 The qualifying exam for trainer</p> <p>1. The right to attend the training for trainer have persons that pass the qualifying exam.</p> <p>2. The Ministry organizes basic training for trainers.</p> <p>3. The Ministry shall determine the organisational methods and carrying out the qualifying exam for trainers and other related issues with sub-legal act.</p> | <p>iskustva u oblasti vozačke dozvole;</p> <p>1.4. u zadnje tri (3) godine nije osuđivan za neko krivično delo.</p> <p style="text-align: center;">Član 108 Kvalifikovani ispit za trenera</p> <p>1. Pravo da pohađa obuku za trenera imaju lica koja polažu kvalifikacioni ispit.</p> <p>2. Ministarstvo organizuje osnovnu obuku za trenera.</p> <p>3. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje način organizovanja i održavanja kvalifikovanog ispita za trenera i druga pitanja vezana sa time.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 109 Provimi profesional për trajner</p> <p>1. Ministria e organizon provimi profesional për trajnerë.</p> <p>2. Provimi profesional për trajnerë organizohet nga pjesa teorike dhe praktike.</p> <p>3. Personi para se ti nënshtrohet provimit profesional nga paragrafi 1. të këtij nenit duhet ta përfundoj me sukses trajnimin bazë për trajner.</p> | <p style="text-align: center;">Article 109 Professional exam for trainer</p> <p>1. Ministry organizes professional exam for trainers.</p> <p>2. Professional exam for trainers is organized for the theoretical and practical part.</p> <p>3. The person before undergoing the professional exam from paragraph 1 of this Article must successfully complete the basic training for trainers.</p> | <p style="text-align: center;">Član 109 Stručni ispit za trenera</p> <p>1. Ministarstvo organizuje profesionalni ispit za trenera.</p> <p>2. Stručni ispit za trenera se organizuje iz teoretskog i praktičnog dela.</p> <p>3. Lice pre podvrgavanja stručnom ispitu iz stava 1. ovog člana treba da sa uspehom završi osnovnu obuku za trenera.</p> |

| <p align="center">Neni 110 Pjesa teorike e provimit profesional për trajner</p> | <p align="center">Article 110 Theoretical part of the professional exam for trainer</p> | <p align="center">Član 110 Teoretski deo stručnog ispita za trenera</p> |
|--|--|--|
| <p>1. Personat e emëruar të Ministrisë të cilët e mbajnë provimin profesional për trajner nga pjesa teorike duhet t'i plotësojnë kushtet në vijim:</p> <p>1.1. kanë patentë shoferin e kategorisë B së paku pesë (5) vite;</p> <p>1.2. kanë së paku përgatitjen superiore shkollore;</p> <p>1.3. kanë së paku pesë (5) vjet përvojë pune;</p> <p>1.4. kanë mbajtur ose ka ndjekur trajnim për rregullat dhe aktet normative që kanë të bëjnë për mbajtjen e provimit profesional për trajner;</p> <p>1.5. në tri (3) vitet e fundit nuk kanë qenë i dënuar për vepër penale.</p> | <p>1. Appointed persons from the Ministry carrying out the professional exam for trainer for the theoretical part, shall meet the following conditions:.</p> <p>1.1. have valid driver's license of category B for at least five (5) years;</p> <p>1.2. Have completed at least superior school education;</p> <p>1.3. Have at least five (5) years of experience;</p> <p>1.4. Have held or attended training on rules and other legal acts related to the professional exam for trainers;</p> <p>1.5. in the last three (3) years have not been convicted for a criminal offense.</p> | <p>1. Imenovana lica Ministarstva koja održavaju stručni ispit za trenera iz teoretskog dela treba da ispunjavaju sledeće uslove da:.</p> <p>1.1. imaju vozačku dozvolu vozača B kategorije najmanje pet (5) godina;</p> <p>1.2. imaju najmanje visoku školsku spremu;</p> <p>1.3. imaju najmanje pet (5) godina radno iskustvo;</p> <p>1.4. su održali ili pohađali obuku za pravila i normativne akte koji se odnose za održavanje stručnog ispita za trenera;</p> <p>1.5. u tri (3) zadnje godine nisu bili osuđivani za krivično delo.</p> |

| <p align="center">Neni 111 Pjesa praktike e provimit profesional për trajner</p> | <p align="center">Article 111 Practical part of the professional exam for trainer</p> | <p align="center">Član 111 Praktični deo profesionalnog ispita za trenera</p> |
|--|--|--|
| <p>1. Personat e emëruar të Ministrisë të cilët e mbajnë provimin profesional për trajner nga pjesa praktike duhet t'i plotësojnë kushtet në vijim:</p> <p>1.1. kanë patentë shoferin e kategorisë B së paku pesë (5) vite;</p> <p>1.2. kanë së paku përgatitjen superore shkollore;</p> <p>1.3. kanë së paku pesë (5) vjet përvojë pune;</p> <p>1.4. kanë mbajtur ose ka ndjekur trajnim për rregullat dhe aktet normative që kanë të bëjnë për mbajtjen e provimit profesional për trajner.</p> <p>2. Personi i cili me sukses ka dhënë provimin profesional i lëshohet certifikata “Për trajner në fushën e patentë shoferit”.</p> <p>3. Ministria me akt nënligjor do të nxjerr programin e trajnimit bazë, periodike si dhe mënyrën e organizimit të dhënies së provimit profesional për trajner.</p> | <p>1. Appointed persons from the Ministry carrying out the professional exam for trainer for the practical part, shall meet the following conditions:</p> <p>1.1. have valid driver's license of category B for at least five (5) years;</p> <p>1.2. Have completed at least superior school education;</p> <p>1.3. Have at least five (5) years of experience;</p> <p>1.4. Have held or attended training on rules and other legal acts related to the professional exam for trainers.</p> <p>2. A person who has successfully completed the professional exam, the certificate is issued, "For coach in the field driver's license".</p> <p>3. Ministry will determine the organisational methods and carrying out the training programs in the form of seminar or similar to it for certified trainers and other issues concerned with sub-legal act.</p> | <p>1. Imenovana lica Ministarstva koja održavaju stručni ispit za trenera iz praktičnog dela treba da ispunjavaju sledeće uslove da:</p> <p>1.1. imaju vozačku dozvolu vozača B kategorije najmanje pet (5) godina;</p> <p>1.2. imaju najmanje visoku školsku spremu;</p> <p>1.3. imaju najmanje pet (5) godina radno iskustvo;</p> <p>1.4. su održali ili pohađali obuku za pravila i normativne akte koji se odnose za održavanje stručnog ispita za trenera.</p> <p>2. Lice koje sa uspehom položio stručni ispit izdaje uverenje “Za trenera u oblasti vozačke dozvole”.</p> <p>3. Ministarstvo podzakonskim aktom doneće osnovni i periodični program obuke kao i način organizovanja polaganja stručnog ispita za trenera.</p> |

| | | |
|---|---|---|
| <p style="text-align: center;">Neni 112 Trajnimet për trajner të certifikuar</p> <p>1. Ministria organizon seminare për trajner të certifikuar së paku dy seminare brenda katër (4) vite që të ngritët niveli i aftësive profesionale të trajnerit.</p> <p>2. Ministria me akt nënligjor përcakton mënyrën e organizimit dhe mbajtjen e trajnimeve në formë seminari apo të ngjashme për trajnerë të certifikuar dhe çështjet tjera lidhur me to.</p> | <p style="text-align: center;">Article 112 Training for Certified trainers</p> <p>1. The Ministry organizes seminars for certified trainers at least two seminars within four (4) years to raise the level of professional skills of the trainer.</p> <p>2. Ministry will determine the organisational methods and carrying out the training programs in the form of seminar or similar to it for certified trainers and other issues concerned with sub-legal act.</p> | <p style="text-align: center;">Član 112 Obuke za certifikovanog trenera</p> <p>1. Ministarstvo organizuje seminare za certifikovanog trenera najmanje dva seminara u okviru četiri (4) godine kako bi se podigao nivo stručnih sposobnosti trenera.</p> <p>2. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje način organizovanja i održavanja obuka u obliku seminara ili slično za certifikovane trenere i za druga pitanja koja se nadovezuju sa njime.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 113 Programi i trajnimit shtesë për ngasje të sigurt, seminarët për edukimi të pjesëmarrësve në komunikacion dhe psiko-social</p> <p>1. Programi i trajnimit shtesë për ngasje të sigurt përfshin pjesën teorike dhe praktike.</p> <p>2. Pjesa teorike përfshinë së paku 12 orë të përmbajtjes mësimore për siguri rrugore, rreziqet e ngasjes, përgjegjësit e shoferit dhe marrëdhëniet në mes të pjesëmarrësve në komunikacion.</p> <p>3. Pjesa praktike realizohet me ushtrime ku parashihen së paku gjashtë orë mësimore.</p> | <p style="text-align: center;">Article 113 Additional training program for safe driving, educational and psycho-social seminars for participants in traffic</p> <p>1. Additional training program for safe driving includes theoretical and practical part.</p> <p>2. Theoretical part includes at least 12 hours of educational content for road safety, driving risks, driver responsibilities and relationship between the participants in traffic.</p> <p>3. Practical part is carried out with exercises and are foreseen at least six learning classes.</p> | <p style="text-align: center;">Član 113 Program dodatne obuke za sigurno upravljanje, seminari za vaspitanje učesnika u saobraćaju i psiho-socijalni</p> <p>1. Program dodatne obuke za sigurno upravljanje obuhvata teoretski i praktični deo.</p> <p>2. Teoretski deo obuhvata najmanje 12 časova nastavne sadržine za putnu bezbednost, opasnosti upravljanja vozača i odnosi između učesnika u saobraćaju.</p> <p>3. Praktični deo se realizuje vežbama gde se predviđaju najmanje šest časova nastave.</p> |

| | | |
|--|--|---|
| <p>4. Ministria me akt nënligjor nxjerr plan programin e trajnimit shtesë për ngasje të sigurt, seminarët për edukimi të pjesëmarrësve në komunikacionin rrugor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 114 Pjesëmarrja në programin e trajnimit shtesë për ngasje të sigurt</p> <p>1. Programi i trajnimit shtesë për ngasje të sigurt duhet të marr pjesë personi i cili:</p> <p>1.1. e ka humb përkohësisht patentë shoferin në bazë të pikave negative të fituara nga dënimet në komunikacion;</p> <p>1.2. ka ngas automjetin nën ndikimin e alkoolit, drogës, substancave narkotike etj;</p> <p>1.3. ka qenë shkaktar i aksidentit në komunikacionin rrugorë me fatalitet;</p> <p>1.4. e ka humb vlefshmërinë e patentë shoferit, etj.</p> <p>2. Ministria me akt nënligjore nxjerr programin e trajnimit sipas paragrafit 1. të këtij neni dhe çështjet tjera lidhur me to.</p> | <p>4. Ministry issues additional training program for safe driving, educational seminars for participants in road traffic with sub-legal act.</p> <p style="text-align: center;">Article 114 Participation in the additional training program for safe driving</p> <p>1. in additional training program for safe driving should participate the person that:</p> <p>1.1. Have temporarily lost his driving license under negative points earned from traffic fines;</p> <p>1.2. Have driven vehicle under the influence of alcohol, drugs, narcotic substances, etc;</p> <p>1.3. Have been the cause of road traffic accident with fatality;</p> <p>1.4. Have lost the validity of driving license, etc.</p> <p>2. Ministry issues the training program under paragraph 1 of this article and other related issues with sub-legal act.</p> | <p>4. Ministarstvo normativnim aktom donosi plan i program dodatne obuke za sigurno upravljanje, seminarë za vaspitanje učesnika u putnom saobraćaju.</p> <p style="text-align: center;">Član 114 Učestovanje u programu dodatne obuke za sigurno upravljanje</p> <p>1. Program dodatne obuke za bezbedno upravljanje treba da učestvuje lice koje:</p> <p>1.1. privremeno je izgubio vozačku dozvolu na osnovu negativnih poena unošeni od kazni u saobraćaju;</p> <p>1.2. upravljao vozilo pod dejstvom alkohola, droge, narkotičnih substanci i dr.;</p> <p>1.3. bio je uzročnik udesa u putnom saobraćaju sa fatalitetom;</p> <p>1.4. izgubio je važnost vozačke dozvole, i dr..</p> <p>2. Ministarstvo podzakonskim normativnim aktom donosi program obuke prema stavu 1 ovog člana i druga pitanja vezana sa njime.</p> |
|--|--|---|

| <p align="center">Neni 115 Shoferët profesional të automjeteve nën përcjellje dhe me përparësi kalimi</p> | <p align="center">Article 115 Professional drivers of vehicles under escort and with overtaking priority</p> | <p align="center">Član 115 Profesionalni vozači vozila pod pratnjom i sa prednosti preticanja</p> |
|--|--|---|
| <p>1. Trajnimi i shoferëve të cilët ngasin automjetet nën përcjellje dhe mjeteve me përparësi kalimi, në varësi të kategorisë, kryhet nga institucion kompetent profesional i autorizuar nga Ministria.</p> <p>2. Shofer i cili e kalon trajnimin e ngasjes së automjeteve nga paragrafi 1. i këtij neni i lëshohet “certifikata” për kategorinë përkatëse.</p> <p>3. Ministria përcaktojnë kushtet dhe kriteret për marrjen e autorizimit nga paragrafi 1. i këtij neni si dhe programin e trajnimit.</p> <p>4. Për kundërvajtje dënohet me gjobë prej 400- 1200 € shoferi i cili vepron në kundërshtim me rregullat e paragrafit 2 të këtij neni.</p> <p>5. Për kundërvajtje dënohet me gjobë prej prej 1500 - 2500€, institucioni i autorizuar ku është i punësuar shoferi nëse vepron në kundërshtim me rregullat e këtij neni.</p> <p>6. Për kundërvajtje dënohet me gjobë prej prej 5000 - 8000€, institucioni i autorizuar vepron në kundërshtim me rregullat e paragrafit 2. dhe 3. të këtij neni.</p> | <p>1. The training of drivers that drive vehicles under escort and priority overtaking vehicles, depending on the category, is performed by competent professional institution authorized by the Ministry.</p> <p>2. Driver that completes the training for driving of vehicles from paragraph 1 shall be issued the "certificate" for the respective category.</p> <p>3. Ministry defines the conditions and criteria for obtaining the authorization from paragraph 1 of this Article as well as the training program.</p> <p>4. For an offense, the driver who acts in contradiction with the rules from paragraph 2 of this article will be punished by a fine from 400- 1,200 €.</p> <p>5. For an offense, authorized institution where the driver is employed if acting in contradiction with the rules of this Article, will be punished by a fine from 1500 - 2500 €.</p> <p>6. For an offense, authorized institution acting in contradiction with the rules of the paragraph 2 and 3 of this Article will be punished with a fine from 5000 to 8000 €.</p> | <p>1. Obuka vozača koji upravljaju vozila pod pratnjom i sredstvima sa prednosti preticanja, u zavisnosti od kategorije, se vrši od nadležne profesionalne institucije ovlašćene od Ministarstva.</p> <p>2. Vozač koji položi obuku upravljanja vozila iz stava 1. iz ovog člana izdaje se “uverenje” za odgovarajuću kategoriju.</p> <p>3. Ministarstvo utvrđuje uslove i kriterijume za dobijanje ovlašćenja iz stava 1. ovog člana kao i program obuke.</p> <p>4. Za prekršaj kažnjava se novčanom kaznom u iznosu od 400- 1200 € vozač koji postupa protiv pravila stava 2. ovog člana.</p> <p>5. Za prekršaj kažnjava se novčanom kaznom od 1500 – 2500 €, ovlašćena institucija gde je zaposlen ukoliko postupa protiv pravila ovog člana.</p> <p>6. Za prekršaj kažnjava se novčanom kaznom od 5000 – 8000 €, ovlašćena institucija koja postupa protiv pravila iz stava 2. i 3. ovog člana.</p> |

| <p align="center">Neni 116 Poligoni për “Ngasje të sigurt”</p> | <p align="center">Article 116 Polygon for "Safe driving"</p> | <p align="center">Član 116 Poligon za “sigurno upravljanje”</p> |
|--|--|--|
| <p>1. Ministria përkatëse për Transport mund të autorizoj subjektet me kompetencë teknike dhe profesionale, me resurse njerëzore profesionale dhe financiare për themelimin e poligonit për “Ngasje të sigurt”.</p> <p>2. Kushte dhe kriteret për marrje e autorizimit nga paragrafi 1. i këtij neni përcaktohen me akt nënligjor.</p> <p>3. Nëse subjekti i autorizuar nga paragrafi 1 i këtij neni, nuk i kryen aktivitetet e veta që i janë caktuar profesionalisht dhe në përputhje me rregullat nacionale dhe ndërkombëtare, Ministria do t’ia revokoj autorizimin. Deri në përcaktimin e të autorizuarit tjetër, vet Ministria do të merr përsipër zhvillimin e kontrolleve dhe të mbikëqyrjes profesionale.</p> <p>4. Për zhvillimin e operimeve subjekti i autorizuar do kompensohet nga taksat e shërbimeve të cilat përcaktohen nga Ministria, të cilat arkëtohen me rastin e zhvillimit të veprimeve.</p> <p>5. Mbikëqyrja profesionale e subjektit të autorizuar kryhet nga Ministria.</p> | <p>1. Ministry in charge of Transport may authorize entities with technical and professional competence, professional human resources and financial support to establish the polygon for "safe driving".</p> <p>2. Terms and conditions for obtaining authorization from paragraph 1 of this Article shall be determined by sub-legal act.</p> <p>3. If the authorized entity from paragraph 1 of this Article does not perform its assigned activities professionally and in accordance with national and international regulations, the Ministry shall revoke the authorization. Until the determination of another authorized entity, Ministry will take over the controlling of developments and professional supervision.</p> <p>4. For the development of operations, authorized entity will be compensated by the service fees which are determined by the Ministry, which will be received during the performance of operations.</p> <p>5. Professional supervision of authorized entity is carried out by the Ministry.</p> | <p>1. Zaduženo Ministarstvo za Transport može da ovlasti subjekte tehničke i profesionalne nadležnosti, ljudskim profesionalnim i finansijksim resursima za osnivanje poligona za “Sigurno upravljanje”.</p> <p>2. Uslovi i kriterijumi za dobijanje ovlašćenja iz stava 1. ovog člana se utvrđuju podzakonskim aktom.</p> <p>3. Ukoliko ovlašćeni subjekt iz stava 1. ovog člana, ne izvrši svoje aktivnosti koje su mu profesionalno određene i saglano sa nacionalnim i međunarodnim pravilima, Ministarstvo opozvaće ovlašćenje. Do utvrđivanja drugog ovlašćenog, Ministarstvo sama će preuzeti na sebe razvoj kontrole i profesionalnog nadzora.</p> <p>4. Za razvoj operacija ovlašćeni subjekt kompenziraće se od taksi usluga koje se utvrđuju od Ministarstva, i koje se uplaćuju prilikom odvijanja postupanja.</p> <p>5. Profesionalni nadzor ovlašćenog subjekta se vrši od Ministarstva.</p> |

| | | |
|--|---|--|
| <p style="text-align: center;">Neni 117 Obligimet e subjektit të autorizuar</p> <p>Subjekti i autorizuar obligohet që në mënyrë të përhershme t'i plotësojë kushtet për kryerjen e punëve të përcaktuara, në pajtim me rregullat e këtij ligji dhe rregullat e akteve nënligjor që nxirren në bazë të këtij ligji.</p> | <p style="text-align: center;">Article 117 Obligations of authorized entity</p> <p>Authorized entity is obliged to permanently fulfill the requirements for performing the determined tasks, in accordance with the rules of this law and the rules of sub-legal acts issued under this law.</p> | <p style="text-align: center;">Član 117 Obaveze ovlašćenog subjekta</p> <p>Ovlašćeni subjekt se obavezuje da stalno ispunjava uslove za izvršenje utvrđenih poslova, saglasno sa pravilima ovog zakona i podzakonskih akata doneti na osnovu ovog zakona.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 118 Revokimi i autorizimit për poligonin “ngasja e sigurtë”</p> <p>1. Me propozimin e organit kompetent, Ministri i ngarkuar për transport me vendim mund t'ia revokoj (heqë) autorizimin subjektit të autorizuar nëse:</p> <p>1.1. ka pushuar që t'i plotësoj kushtet e caktuara për kryerjen e punëve të përcaktuara, në pajtim me rregullat e këtij ligji dhe rregullat e miratuara në bazë të këtij ligji;</p> <p>1.2. kundër tij është ngritur procedura e falimentimit ose likuidimit;</p> <p>1.3. ka pushuar që të punojë në bazë të vendimit gjyqësor.</p> | <p style="text-align: center;">Article 118 Revocation of the authorization for the polygon of "safe driving"</p> <p>1. On the proposal of the competent authority, the Minister in charge of transport by decision may revoke (remove) the authorization for authorized entity if:</p> <p>1.1. Have failed to fulfill the conditions set for performing the determined tasks, in accordance with the rules of this law and regulations adopted under this law;</p> <p>1.2. against him is filed the proceeding for bankruptcy or liquidation;</p> <p>1.3. Have ceased to work on the basis of a court decision.</p> | <p style="text-align: center;">Član 118 Opoziv ovlašćenja za poligon “sigurno upravljanje”</p> <p>1. Na predlog ovlašćenog organa, zaduženo Ministarstvo za Transport odlukom može da mu opoziva (skine) ovlašćenje ovlašćenom subjektu ukoliko:</p> <p>1.1. prestao da ispunjava određene uslove za izvršenje utvrđenih poslova, saglasno sa pravilima ovog zakona i usvojenim pravilima na osnovu ovog zakona.</p> <p>1.2. protiv njega je podignuta procedura stečaja ili likvidacije;</p> <p>1.3. prestao da radi na osnovu sudske odluke.</p> |

| <p align="center">Neni 119 Trajnimet dhe mbajtja e seminareve</p> | <p align="center">Article 119 Training and conducting of seminars</p> | <p align="center">Član 119 Obuke i održavanje seminara</p> |
|---|---|---|
| <p>1. Ministria nxjerr me akt nënligjor programin për mbajtjen trajnimeve dhe seminareve në fushën e patentë shoferit.</p> <p>2. Ministria do t'i organizoj vetë ose do ta autorizojë subjektin i cili plotëson kushtet dhe kriteret në vijim:</p> <p>2.1. kushte hapësinore dhe materialo-teknike;</p> <p>2.2. pajisjet e nevojshme për mbajtjen e seminareve;</p> <p>2.3. kuadër përkatës profesional që i plotësojnë kushtet sipas nenit 110 dhe 111 të këtij ligji;</p> <p>2.4. organizim të punës dhe strukturë që garanton realizim të punëve afatgjatë dhe kualitativ;</p> <p>2.5. përkrahje përkatëse në aspektin teknik.</p> <p>3. Subjekti i autorizuar do kompensohet nga taksat e shërbimeve të cilat përcaktohen nga Ministria të cilat arkëtohen me rastin e mbajtjes së trajnimeve dhe seminareve.</p> | <p>1. The Ministry shall issue the sub-legal act for conducting the training programs and seminars in the field of driver's license.</p> <p>2. The Ministry shall organize itself or authorize any entity that meets the following conditions and criteria:</p> <p>2.1. Spatial, material and technical conditions;</p> <p>2.2. Necessary equipment for conducting the seminars;</p> <p>2.3. Relevant professional staff in order to meet the requirements of Article 110 and 111 of this law;</p> <p>2.4. Organization of work and structure that guarantees quality and long-term implementation of work;</p> <p>2.5. Appropriate support in technical terms.</p> <p>3. The authorized entity will be compensated by service fees that are determined by the Ministry which are collected on the occasion of conducting the workshops and seminars.</p> | <p>1. Ministarstvo podzakonskim aktom donosi program za održavanje obuka i seminara za vozačku dozvolu iz oblasti vozačke dozvole.</p> <p>2. Ministarstvo sama će organizovati ili ovlastiti subjekt koji će ispuniti sledeće uslove i kriterijume:</p> <p>2.1. prostorne i materijalno-tehničke uslove;</p> <p>2.2. potrebnu opremu za održavanje seminara;</p> <p>2.3. odgovarajući profesionalni kadar koji ispunjava uslove iz člana 110. i 111. ovog zakona;</p> <p>2.4. organizovanje rada i strukturu koja garantuje realiziovanje dugoročnog i kvalitetnog rada;</p> <p>2.5. odgovarajuću podršku sa tehničkog aspekta.</p> <p>3. Ovlašćeni subjekt nadoknadiće se od taksi usluga koja se utvrđuju od Ministarstva koja se naplaćuju prilikom održavanja obuka i seminara.</p> |

| <p align="center">Neni 120 Autorizimi për trajnime</p> | <p align="center">Article120 Authorization for training</p> | <p align="center">Član 120 Ovlašćenje za obuke</p> |
|--|--|--|
| <p>1. Të drejtën për fituar autorizimin për trajnime në fushën e patentë shoferit, e kanë subjektet e akredituara nga ministria e Arsimit Shkencës dhe Teknologjisë.</p> <p>2. Subjektet e akredituar nga paragrafi 1. i këtij neni duhet të aplikojnë në Ministrinë përkatëse për Transport për marrjen e autorizimit për mbajtjen e trajnimeve në fushën e patentë shoferit.</p> <p>3. Subjekti i autorizuar pas përfundimit të trajnimit kandidatit (personit) ja lëshon certifikatën.</p> <p>4. Për kundërvajtje, dënohet me gjobë prej 5000 deri 8000 €, subjekti i autorizuar nga paragrafi 2. i këtij neni që vepron në kundërshtim me rregullat e këtij neni dhe akteve nënligjore që nxjerrën në bazë të këtij ligji.</p> <p>5. Ministria me akt nënligjor përcakton kushtet dhe kriteret për dhënien e autorizimit nga paragrafi 2. të këtij neni dhe çështjet tjera të lidhura me to.</p> | <p>1. The right to gain authorization for the training in the field of driver's license have entities accredited by the Ministry of Education, Science and Technology.</p> <p>2. Entities accredited from paragraph 1. of this article should apply to the Ministry in charge of Transport for obtaining authorization for conducting training courses in the field of driver's license.</p> <p>3. Authorized entity after training of candidate (person) shall issue the certificate.</p> <p>4. for an offence, the authorized entity from paragraph 2. of this Article acting in contradiction with the rules of this article and sub-legal acts issued based on this law, will be punished by a fine from 5000 to 8000 €.</p> <p>5. Ministria shall determine the conditions and criteria for granting authorization in paragraph 2. of this Article and other issues related to them with sub-legal act.</p> | <p>1. Pravo za sticanje ovlašćenje za obuke iz oblasti vozačke dozvole, imaju akreditovani subjekti iz Ministarstva za Obrazovanje Nauku i Tehnologiju.</p> <p>2. Akreditovani subjekt iz stava 1. ovog člana treba da aplikuje u zaduženo Ministarstvo za Transport za dobijanje ovlašćenja za održavanje obuka u oblasti vozačke dozvole.</p> <p>3. Ovlašćeni subjekt posle završetka obuke kandidatu (licu) izdaje uverenje.</p> <p>4. Za prekršaj, kažnjava se novčanom kaznom od 5000 do 8000 €, ovlašćeni subjekt iz stava 2. ovog člana koji protiv pravila ovog člana i podzakonskih akata donetih na osnovu ovog zakona.</p> <p>5. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje uslove i kriterijume izdavanja ovlašćenja iz stava 2. ovog člana i druga pitanja koja se odnose sa njime.</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p style="text-align: center;">Neni 121 Revokimi i autorizimit i subjektit për trajnime</p> <p>1. Me propozimin e organit kompetent, Ministri i ngarkuar për transport me vendim mund t'ia revokoj (heqë) autorizimin subjektit të autorizuar nëse:</p> <p>1.1. ka pushuar që t'i plotësoj kushtet e caktuara për kryerjen e punëve të përcaktuara, sipas nenit 119 të këtij ligji dhe rregullave të e miratuara në bazë të këtij ligji;</p> <p>1.2. kundër tij është ngritur procedura e falimentimit ose likuidimit;</p> <p>1.3. ka pushuar që të punojë në bazë të vendimit gjyqësor;</p> <p>1.4. nëse tregon përformancë të dobët profesionale.</p> | <p style="text-align: center;">Article 121 Revocation of the authorization of the entity for training</p> <p>1. On the proposal of the competent authority, the Minister in charge of transport by decision may revoke (remove) the authorisation of the authorized entity if:</p> <p>1.1. Have failed to fulfill the conditions set for performing the determined tasks according to Article 119 of this law, and regulations adopted under this law;</p> <p>1.2. against him is filed the proceeding for bankruptcy or liquidation;</p> <p>1.3. have ceased to work on the basis of a court decision;</p> <p>1.4. If he shows poor professional performance.</p> | <p style="text-align: center;">Član 121 Opoziv ovlašćenja subjekta za obuke</p> <p>1. Na predlog nadležnog organa, zaduženo Ministarstvo za Transport odlukom može da mu opozive (skine) ovlašćenje ovlašćenom subjektu ukoliko:</p> <p>1.1. prestao da ispunjava određene uslove za izvršenje utvrđenih poslova, prema članu 119. ovog zakona i usvojenih pravila na osnovu ovog zakona;</p> <p>1.2. protiv njega je podignuta procedura stečaja ili likvidacije;</p> <p>1.3. prestao da radi na osnovu sudske odluke;</p> <p>1.4. ukoliko pokaže slabu stručnu performansu.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 122 Kufizimi i ushtrimit të veprimtarisë</p> <p>Personi i cili ka marrë pjesë në vlerësimin e kandidatëve për shofer (në cilësinë e pyetësit), nuk i lejohet të themelojë apo të punojë në çfardo funksioni në auto shkollë pesë vite nga data e fundit e mbajtjes së provimit.</p> | <p style="text-align: center;">Article 122 Limitation of exercising the activity</p> <p>A person that has participated in the assesment of candidates for drivers (in the role of examiner) is not allowed to establish or work in any position in driving school for five years from the last date of examination.</p> | <p style="text-align: center;">Član 122 Ograničenje vršenja delatnosti</p> <p>Lice koji je učestvovao u oceni kandidata za vozače (u svojstvu ispitivača), ne dozvoljava da osniva ili radi na bilo koju funkciju u auto školi pet godina od zadnjeg dana održavanja ispita.</p> |

| | | |
|---|---|---|
| <p style="text-align: center;">Neni 123 Mbikëqyrja profesionale</p> <p>1. Mbikëqyrja profesionale është monitorimi i përmbajtjes, profesionalizmin, standardeve cilësisë, efikasitetin e zbatimit të detyrave të kryera sipas rregullave të këtij ligji dhe akteve nënligjore të nxjerra përputhje me to me qëllim të ngritjes së sigurisë në komunikacionin rrugorë.</p> <p>2. Mbikëqyrja profesionale përfshinë mbikëqyrjen e standardeve dhe cilësisë të personave të cilët bëjnë aftësimin e kandidatëve për shofer, personave të cilët e mbajnë provimin për patentë shofer, provimet profesionale për licencim, mbarëvajtjen e punëve të subjekteve të autorizuar nga Ministria dhe punët tjera që ndikojnë në rritjen e sigurisë në komunikacionin rrugorë.</p> <p>3. Ministria me akt nënligjor përcakton procedurat e zbatimit të mbikëqyrjes profesionale dhe masave ndaj subjekteve dhe personave nga paragrafi 2. i këtij neni të cilët tregojnë performancë të dobët profesionale.</p> | <p style="text-align: center;">Article 123 Professional supervision</p> <p>1. Professional supervision is monitoring of content, professionalism, quality standards, efficiency in implementation of the tasks carried out according to the rules of this law and sub-legal acts issued in compliance with these rules in order to increase road traffic safety.</p> <p>2. Professional supervision includes monitoring of standards and quality of the staff that train the candidates for driver, persons that hold exam for driver's license, professional licensing exams, the progress of work of the entities authorized by the Ministry and other issues that influence to increase road traffic safety.</p> <p>3. The Ministry with a by law act determines the implementation procedures of the professional supervising and the measures against entities and persons of the paragraph 2 of this article who shows weak professional performance.</p> | <p style="text-align: center;">Član 123 Stručni nadzor</p> <p>1. Stručni nadzor je monitorisanje sadržaja, stručnosti, standarda kvaliteta, efikasnosti sprovođenja izvršenja zadataka prema pravilima ovog zakona i podzakonskih akata doneti saglano sa podizanjem sigurnosti u putnom saobraćaju.</p> <p>2. Stručni nadzor obuhvata nadzor standarda i kvaliteta osoblja koji vrše osposobljavanje kandidata za vozača, licima koja održavaju ispit za vozačku dozvolu, stručne ispite za licenciranje, uspeh poslova ovlašćenih subjekata od Ministarstva i druge poslove koje utiču u povećanju sigurnosti u putnom saobraćaju.</p> <p>3. Ministarstvo s podzakonskim aktom određuje uslove profesionalnog nadzora i mere protiv pravnih i fizičnih osobe iz stavka 2. ovoga članka.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 124 Konflikti i interesit publik</p> <p>1. Zyrtari i Ministrisë i cili është përfshirë në trajnime të organizuara nga subjektet e autorizuar nga Ministria, nuk ka të drejtë të</p> | <p style="text-align: center;">Article 124 Conflict of public interest</p> <p>1. The Ministry official who is included in organized trainings of the Ministry authorized entities has no right to take part on their exam</p> | <p style="text-align: center;">Član 124 Sukob javnog interesa</p> <p>1. Zvaničnik ministarstva koji je uključen u treningu organizovanom od strane lica ovlašćenih od strane Ministarstva, ne sme da</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>marrë pjesë në vlerësimin e provimit të tyre me rastin e licencimit apo të çfarë do forme të vlerësimit të organizuar nga Ministria.</p> <p>2. Zyrtari i Ministrisë i cili vepron në kundërshtim me paragrafi 1. të këtij neni bën shkelje të rëndë të rregullave të punës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 125 Mbikëqyrja e punës së auto shkollës</p> <p>1. Mbikëqyrjen e punës së auto-shkollës në pikëpamje të plotësimin të kushteve të parapara e bëjnë personat e autorizuar nga ministria respektivisht inspektorati.</p> <p>2. Mbikëqyrja përfshin të gjitha punët administrative, dokumentacionin dhe evidencat në lidhjen me aftësimin.</p> <p>3. Gjatë ushtrimit të detyrës inspektori i auto shkollave është i autorizuar si vijon:</p> <p>3.1. Inspekton dhe konstaton gjendjen momentale të punës së auto shkollave, se a janë duke ju përmbajtur plan programit të paraparë me akte ligjore dhe nënligjore dhe a vazhdon t'i përmbahet kushteve të parapara për licencim;</p> <p>3.2. Inspekton lokalet, pajisjet, automjetet, poligonin, shofer instruktorët në teren gjatë përgatitjes praktike të kandidatëve për</p> | <p>evaluation in case of any kind of licencing evaluation organized by the Ministry</p> <p>2. The Ministry official who acts in contrary with the paragraph 1 of this article makes serious violation of the labour rules</p> <p style="text-align: center;">Article 125 Supervision of the driving school</p> <p>1. Supervision of the work in driving school in terms of meeting the conditions set, is done by persons authorized by the ministry, respectively inspectorate.</p> <p>2. When on duty, the driving schools inspector is authorized as follows.</p> <p>3. During the implementation of tasks, driving school inspector is authorized as follows:</p> <p>3.1. Inspect and assesses the current state of the work of driving schools, whether they are complying to the prescribed curriculum as foreseen with laws and regulations and whether they are still complying with the conditions for licencing;</p> <p>3.2. Inspects the premises, equipment, vehicles, polygon, driving instructors in the field during their practical preparation of</p> | <p>učestvuje u evaluaciji njihovog ispitivanja u slučaju izdavanja dozvola ili bilo koje vrste procene od strane Ministarstva.</p> <p>2. Zvaničnik Ministarstva koji postupa u suprotnosti sa stavom 1. ovog člana čini težu povredu pravila rada.</p> <p style="text-align: center;">Član 125 Nadzor rada auto škole</p> <p>1. Nadzor rada auto škole s aspekta ispunjavanja predviđenih uslova vrše ovlašćena lica od Ministarstva odnosno inspektorata.</p> <p>2. Nadzor obuhvata sve administrativne poslove, dokumentaciju i evidencije vezane sa osposobljavanjem.</p> <p>3. Tokom obavljanja zadatka inspektor auto škola je ovlašćen za sledeće:</p> <p>3.1. Inspektira i konstatuje momentalno stanje rada auto škola, dali se pridržavaju planu i programu predviđen zakonskim i podzakonskim aktima i dali nastavljaju da se pridržavaju uslovima predviđeni za licencu;</p> <p>3.2. Inspektira lokale, opremu, vozila, poligon, vozače instruktore na terenu tokom praktičnog pripremanja kandidata</p> |
|---|--|---|

| | | |
|--|--|--|
| <p>shofer, ligjëruesit profesionalë gjatë mbajtjes së ligjëratave, mbajtjen e evidencave dhe dokumentacionit administrativ, i cili duhet të mbahet gjatë kryerjes së punëve të përditshme në auto shkolla;</p> <p>3.3. Në rastet kur gjatë inspektimit të punës së auto shkollave janë konstatuar parregullsi / mangësi, të cilat nuk prekun kushtet bazë për pajisje me licencë, me vendim me afat të caktuar kohor u jep vërejtje për përmirësimin/eliminimin e parregullsive/mangësive, të cilat janë konstatuar gjatë inspektimit;</p> <p>3.4. Pezullon punën e auto-shkollave, shofer instruktorëve dhe ligjëruesve profesional me vendim. të cilat kanë humbur një apo më shumë kushte të parapara për marrjen e licencës, ndërsa në rastet kur auto shkolla, nuk ka humbur asnjërin nga kushtet e parapara për marrjen e licencës, mirëpo nuk punon sipas Ligjit dhe Udhëzimeve Administrative që e rregullojnë sektorin e auto shkollave, inicion procedurën për kundërvajtje në gjykatën me kompetencë përkatëse;</p> <p>3.5. Inicion procedurën administrative</p> | <p>candidates for drivers, professional lecturers while conducting their classes, keeping records and administrative documentations, which must be kept during the daily performance of driving schools;</p> <p>3.3. In cases when are found irregularities/deficiencies during the inspection of driving schools, by decision and within specific timeframe issues remarks on improvement/elimination of irregularities/deficiencies that are found during the inspection;</p> <p>3.4. Suspends the work of driving schools, driving instructors and the lecturers which have lost one or more of the conditions set for obtaining the license, and in cases where driving schools, have not lost any of the conditions set for obtaining a license, but does not work according to the Law and administrative guidelines that regulate the sector for driving schools, initiates the proceedings for an offense to the court with relevant competence;</p> <p>3.5. Initiates administrative procedure within</p> | <p>za vozače, stručne predvače tokom održavanja predavanja, vođenju evidencije i administrativne dokumentacije, koja treba da se vodi tokom izvršenja svakodnevnih radova u auto školama;</p> <p>3.3. U slučajevima kada u toku inspektiranja rada auto škola konstatovane su nepravilnosti/ nedostaci, koje nisu uslove za licenciranje, odlukom sa određenim vremenskim rokom daje primedbe za popravlanje / eliminisanje neurednostima / nedostacima, odlukom sa određenim vremenskim rokom daje primedbe za poboljšanje / eliminisanje neurednosti / nedostaci, koji su konstatovani tokom ispektiranja;</p> <p>3.4. Obustavlja rad auto škola, koja su izgubila jedan ili više uslova predviđeni za dobijanje licence, dok u slučajevima kada auto škola, nije izgubila nijednog od uslova predviđeni za dobijanje licence, međutim ne radi prema zakonu i administrativnim uputstvima koja regulišu sektor auto škola, inicira proceduru za prekršaje u sudu odgovarajuće nadležnosti;</p> <p>3.5. Inicira administrativnu proceduru</p> |
|--|--|--|

| | | |
|--|---|---|
| <p>brenda institucionit për revokimin e licencës së auto shkollës, shofer instruktorit, apo ligjëruesit profesional;</p> <p>3.6. Inicon procedurën ligjore pranë gjykatave kompetente.</p> <p>4. Mbikëqyrjen e subjektit i cili e zhvillon lëndën mësimore dhënia e ndihmës së parë personave të lënduar në aksident të komunikacionit e bën ministria e Shëndetësisë.</p> | <p>the institution to revoke the license of the driving school, driving instructor or professional lecturer;</p> <p>3.6. Initiate the law procedure at the competent Court.</p> <p>4. The Oversight of entity that is carrying out the class of first aid to the injured persons on a traffic accident is done by the Ministry of Health.</p> | <p>unutar institucije za opoziv licence auto škole, vozaču instruktoru, ili stručnom predavaču;</p> <p>3.6. Inicira administrativnu proceduru kod nadležnog suda.</p> <p>4. Nadzor subjekta koji izvodi nastavni predmet pružanja prve pomoći povređenim licima u saobraćajnom udesu vrši Ministarstvo Zdravstva.</p> |
| <p align="center">X. RREGULLAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p align="center">Neni 126</p> <p>Rregullat për kundërvajtje dhe masa mbrojtëse sipas këtij ligji janë të pa cenuara për zbatimin e kodit penal.</p> | <p align="center">X. TRANSITIONAL AND FINAL PROVISION</p> <p align="center">Article 126</p> <p>Rules for an offense and protective measures according to this law are without prejudice to the application of the criminal code.</p> | <p align="center">X. PRELAZNA I ZAVRŠNA PRAVILA</p> <p align="center">Član 126</p> <p>Pravila za prekršaje i zaštitne mere prema ovom zakonu su neprikosnovene za sprovođenje krivičnog zakona.</p> |
| <p align="center">Neni 127 Të hyrat</p> <p>1. Të hyrat që realizohen nga shqiptimi i gjobave për kundërvajtje sipas këtij ligji do të trajtohen sipas ligjit për menaxhimin e financave publike.</p> <p>2. Proceduar lidhur me realizimin e gjobave mandatore te cilat shqiptohen nga Policia e</p> | <p align="center">Article 127 Revenues</p> <p>1. The revenues deriving from fines for offenses under this law shall be treated according to the law for management of public finances.</p> <p>2. The procedures for the implementation of mandatory fines which are imposed by the</p> | <p align="center">Član 127 Prihodi</p> <p>1. Prihodi se realizuju od izricanja kazni za prekršaje prema ovom zakonu tretiraće se prema zakonu o menađiranju javnim finansijama.</p> <p>2. Procedura vezana sa realizovanjem mandatskih kazni koje se izriču od Policije</p> |

| | | |
|--|---|---|
| <p>Kosovës do te rregullohen nga Ministria e Punëve te Brendshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 128 Vlefshmëria e patentë shoferit</p> <p>Patentë shoferi egzistues i lëshuar me vlefshmëri të pakufizuar për kategorinë “B”, vlenë 15 vite nga data e hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 129 Kufizimet</p> <p>1. Neni 106 i këtij ligji aplikohet vetëm 6 muaj nga data e hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p>2. Kushtet dhe kriteret e parapara me këtë ligj për ligjërues profesional, shofer instruktor, pyetës të ngasjes do të aplikohen me rastin e përtrirjes së licencës.</p> <p>3. Kategoria A, nenkategoria A1 dhe A2 të nenit 62 paragrafi 2. te ketij këtij ligji hynë ne fuqi nga data 01 Janar 2019 sipas.</p> <p style="text-align: center;">Neni 130 Vlefshmëria e licencës për pyetës</p> <p>Të gjitha licenca e pyetësit të lëshuar para datës të hyrjes së këtij ligjit në fuqi kanë vlefshmëri deri në skadimin e tyre.</p> | <p>Kosovo Police shall be regulated by the Ministry of Internal affairs.</p> <p style="text-align: center;">Article 128 The validity of driving licenses</p> <p>Existing driving license issued for unlimited validity for the category "B", is valid 15 years from the date of entry into force of this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 129 Limitations</p> <p>1. Article 106 of this law is applied only 6 months from the date of entry into force of this law.</p> <p>2. The conditions and criteria described by the law for professional lecturers, driving instructors, driving examiners will apply in case of renewal of the license.</p> <p>3. A category, subcategory A1 and A2 Article 62 paragraph 2, of this law enters into the force from date 01 January 2019.</p> <p style="text-align: center;">Article 130 The validity of the license for the examiner</p> <p>All licenses of examiners issued before the date of entry into force of this law are valid until their expiry.</p> | <p>Kosova regulisaće se od Ministarstva Unutrašnjih Poslova.</p> <p style="text-align: center;">Član128 Važnost vozačke dozvole</p> <p>Važeća vozačka dozvola izdata neograničene važnosti za “B” kategoriju, važi 15 godina od dana stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 129 Ograničenja</p> <p>1. Član 106. ovog zakona se primenjuje samo 6 meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>2. Uslovi i kriterijumi predviđeni ovim zakonom za stručne predvaće, vozače instruktore, ispitivače upravljanja primenjivaće se prilikom obnavljanja licence.</p> <p>3. Kategorija A i potkategorija A1 i A2 iz član 62. stav 2, ovog zakona se primenjuje od 01 Januar 2019.</p> <p style="text-align: center;">Član 130 Važnost licence za ispitivače</p> <p>Za sve licence ispitivača izdatih pre datuma stupanja na snagu ovog zakona imaju važnost do njihovog isteka.</p> |
|--|---|---|

| | | |
|--|--|--|
| <p style="text-align: center;">Neni 131 Subjekti egzistues për trajnimin e shofer instrukturëve dhe pyetësve</p> <p>Subjekti i autorizuar i cili bën trajnimin e shoferëve instruktorëve dhe pyetësve duhet brenda 180 dite prej datës të hyrjes të këtij ligjit të pajiset me autorizim të ri, të paraparë sipas këtij ligji.</p> | <p style="text-align: center;">Article 131 Existing entity for training of driving instructors and examiners</p> <p>Authorized entity that provides the training for driving instructors and examiners, within 180 days from the date of entry of this law should be equipped with new authorization foreseen by this law.</p> | <p style="text-align: center;">Član 131 Postojeći subjekt za obuku vozača instruktora i ispitivača</p> <p>Ovlašćeni subjekt koji vrši obuku vozača instruktora i ispitivača u roku od 180 dana od dana stupanja na snagu ovog zakona da se opremi novim ovlašćenjem, predviđene prema ovom zakonu.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 132 Aktet nënligjore</p> <p>1. Autoritetet kompetente për implementimin e dispozitave të këtij ligji nxjerrin akte nënligjore.</p> <p>2. Direktivat evropiane që janë të përfshira në këtë ligj ose në aktet nën ligjore në rast ndryshimit, plotësimi të njëjtat do të zbatohen edhe në legjislacionit tonë.</p> | <p style="text-align: center;">Article 132 Sub-legal acts</p> <p>1. Responsible authorities for implementing the provisions of this law issue sub-legal acts.</p> <p>2. European directives that are included in this law or in sub-legal acts, in case of change, amendment of the same shall apply also in our legislation.</p> | <p style="text-align: center;">Član 132 Podzakonski akti</p> <p>1. Nadležni autoriteti za implementiranje odredba ovog zakona donose podzakonske akte.</p> <p>2. Evropske direktive koja su obuhvaćena u ovom zakonu ili u podzakonskim aktima u slučaju izmena, dopuna iste će se sprovesti i u našem zakonodavstvu.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 133 Shfuqizimi i dispozitave</p> <p>Në ditën e hyrjes në fuqi të këtij ligji shfuqizohet nenet 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 281, 283,</p> | <p style="text-align: center;">Article 133 Abrogation of provisions</p> <p>From the day of entry into force of this law, articles 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 281, 283, 284, 285, 286,</p> | <p style="text-align: center;">Član 133 Stavljanje van snage odredba</p> <p>Danom stupanja na snagu ovog zakona stavljaju se van znake članovi 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279,</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 295.3. 351. të Ligji për siguri në komunikacionin rrugorë (Ligji Nr. 02/L-70).</p> <p style="text-align: center;">Neni 134 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">_____ Kadri Veseli Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p> | <p>287, 288, 289, 290, 291, 292, 295.3. 351 for Law on road Traffic Safety (Law no. 02/L-70) shall be abrogated.</p> <p style="text-align: center;">Article 134 Entry into force</p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">_____ Kadri Veseli The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p> | <p>281, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 295.3. 351. Zakona za bezbednost u putnom saobraćaju (Zakon Br. 02/L-70).</p> <p style="text-align: center;">Član 134 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupaće na snagu petnaest (15) dana posle objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">_____ Kadri Veseli Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p> |
|--|--|--|